



I	MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
F	MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
GB	OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
D	BEDIENUNGSANLEITUNG
E	MANUAL DE INSTRUCCIONES
NL	GEBRUIKSAANWIJZING
P	MANUAL DE INSTRUÇÕES
GR	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

730 (30.5 cm³) - **735** (34.0 cm³) - **740** (37.7 cm³)



I INDICE

SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA	3	ARRESTO MOTORE	20
INTRODUZIONE	4	OPERAZIONI PRELIMINARI	22
NORME DI SICUREZZA	4	MANUTENZIONE	24
COMPONENTI DEL DECESPUGLIATORE	7	RIMESSAGGIO	26
ASSEMBLAGGIO	8	TESTINA A FILI DI NYLON	28
NORME DI LAVORO	10	DATI TECNICI	29
DISPOSITIVI DI TAGLIO CONSIGLIATI	12	CERTIFICATO DI GARANZIA	30
AVVIAMENTO	16		

E INDICE

EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD	3	PARADA DEL MOTOR	21
INTRODUCCION	4	PREPARATIVOS PARA USAR SU DESBROZADORA	23
NORMAS DE SEGURIDAD	5	MANTENIMIENTO	25
COMPONENTES DE LA DESBROZADORA	7	ALMACENAJE	27
MONTAJE	9	CABEZAL CON HILOS DE NYLON	28
NORMAS DE TRABAJO	11	DATOS TECNICOS	29
DISPOSITIVOS DE CORTE ACONSEJADOS	13	CERTIFICADO DE GARANTIA	31
PUESTA EN MARCHA	16		

F INDEX

EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE	3	ARRET DU MOTEUR	20
INTRODUCTION	4	PREPARATION DE LA DEBROUSSAILLEUSE	22
NORMES DE SECURITE	4	ENTRETIEN	24
COMPOSANT DE LA DEBROUSSAILLEUSE	7	REMISSAGE	26
ASSEMBLAGE	8	TETE A FILS DE NYLON	28
NORMES DE TRAVAIL	10	DONNEES TECHNIQUES	29
DISPOSITIFS DE COUPE PRÉCONISÉS	12	CERTIFICAT DE GARANTIE	30
MISE EN ROUTE	16		

NL INHOUD

UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLLEN	3	HET STOPPEN VAN DE MOTOR	21
INLEIDING	4	VOORBEREIDINGEN VOOR HET WERKEN MET DE BOSMAAIER	23
VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN	6	ONDERHOUD	25
BOSMAAIER COMPONENTEN	7	OPSLAG	27
MONTAGE	9	NYLON DRAADKOP	28
ARBEIDSVORSCHRIFTEN	11	TECHNISCHE GEGEVENS	29
AANBEVOLEN SNIJWERKTUIGEN	13	GARANTIE BEWIJS	31
STARTEN	17		

GB INDEX

EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS	3	STOPPING THE ENGINE	20
INTRODUCTION	4	PREPARING TO WORK WITH YOUR BRUSH CUTTER	22
SAFETY PRECAUTIONS	5	MAINTENANCE	24
BRUSH CUTTER COMPONENTS	7	STORAGE	26
ASSEMBLY	8	NYLON LINE HEAD	28
WORK PRECAUTIONS	10	TECHNICAL DATA	29
RECOMMENDED CUTTING DEVICES	12	WARRANTY CERTIFICATE	30
STARTING	16		

P INDICE

EXPLICAÇÃO DE SIMBOLOS E ADVERTENCIAS DE SEGURANÇA	3	PARAGEM DO MOTOR	21
INTRODUÇÃO	4	PREPARATIVOS PARA USAR SUA ROÇADEIRA	23
NORMAS DE SEGURANÇA	6	MANUTENÇÃO	25
COMPONENTES DA ROÇADORA	7	ARMAZENAGEM	27
MONTAGEM	9	CABEÇA DE FIO DE NYLON	28
NORMAS DE TRABALHO	11	DADOS TECNICOS	29
DISPOSITIVOS DE CORTE ACONSEJADOS	13	CERTIFICADO DE GARANTIA	31
PARA DAR PARTIDA	17		

D INHALT

ERLAUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE	3	MOTOR ABSTELLEN	20
ENLEITUNG	4	VORBEREITUNGEN FÜR DIE ARBEIT MIT DER MOTORSENSE	22
SICHERHEITSVORKEHRUNG	5	INSTANDHALTUNG	24
BAUTEILE DER MOTORSENSE	7	LANGERUNG	26
MONTAGE	8	2-FADEN NYLONKOPF	28
ARBEITSVORKEHRUNG	10	TECHNISCHE ANGABEN	29
EMPFOHLENE SCHNEIDVORRICHTUNGEN	12	GARANTIEZERTIFIKAT	30
STARTVORGANG	16		

GR ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	3	ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ	21
ΕΙΣΑΓΩΓΗ	4	ΠΡΟΚΑΤΑΡΤΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ	23
ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	6	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	25
ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΘΑΜΝΟΚΟΠΤΗ	7	ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ	27
ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ	9	ΚΕΦΑΛΗ ΜΕ ΝΑΥΛΟΝ ΚΑΛΩΔΙΟ	28
ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	11	ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ	29
Συνιστώμενα εργαλεία κοπής	13	ΕΓΓΥΗΣΗ	31
ΕΚΚΙΝΗΣΗ	17		

I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA**F EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE****GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS****D ERLAUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE**

- Portare calzature di protezione e guanti usando dischi metallici o di plastica.
- Porter chaussures de protection et gants quand on utilise disques métalliques ou de plastique.
- Wear strong boots and gloves when cutting with metal or plastic blades.
- Sicherheitsschuhe und -handschuhe mit Metall- oder Plastikscheiben tragen.
- Utilizar calzado de seguridad y guantes cuando se utilizan discos metálicos o de plástico.
- Draag beschermende schoenen en handschoenen wanneer u metalen of kunststof schijven gebruikt.
- Utilize calçado protector e luvas quando manejar discos metálicos ou de plástico.
- Φοράτε προστατευτικά υποδήματα και γάντια χρησιμοποιώντας μεταλλικούς ή πλαστικούς δίσκους.



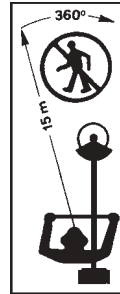
- Prestare attenzione al lancio di oggetti.
- Prêter d'attention au lancement d'objets.
- Be aware that objects can be thrown.
- Vorsicht, auf aufspritzende Steine usw. achten.
- ¡Atención! Posible expulsión de objetos.
- Let op wegspringende voorwerpen.
- Preste atenção ao lançamento de objectos.
- Προσοχή στην εκτόξευση αντικειμένων.



- Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- Read operator's instruction book before operating this machine.
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen.
- Antes de utilizar esta maquina, leer el manual de instrucciones.
- Lees de gebruikshandleiding alvorens u met de machine gaat werken.
- Antes de utilizar a máquina, leia o manual de instruções.
- Διαβάστε το βιβλιαράκι χρησιζ και συντηρησιζ πριν χρησιμοποιησετε αυτο το μηχανημα.

E EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD**NL UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLLEN****P EXPLIÇÃO DE SIMBOLOS E ADVERTENCIAS DE SEGURANÇA****GR ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

- Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.
- Vêtir casque, visière et protège-oreilles.
- Wear head, eye and ear protection.
- Immer Helm, Schutzbrille und Geräuschschutz tragen.
- Llevar casco, gafas y auriculares de proteccion.
- Draag ogg, -oor-en hoofdbescherming.
- Usar capacete, botas, macaço e protetor auricular.
- Φοροατε προστατευτικο κρανοζ, γυαλια και ωτοασπιδεζ.



- Tenere persone lontane 15 m.
- Personne doit approcher à moins de 15 m.
- Keep bystanders away 15 m (50 ft.).
- Keine andere Person soll sich im Umkreis von 15 m aufhalten.
- La gente a más de 15 m.
- Zorg ervoor dat er zich geen mensen binnen een straal van 15 m in uw werkgebied bevinden.
- Manter as pessoas a 15 m de distância.
- Απομακρυνετε αλλα ατομα τουλαχιστον 15 m απο το σημειο εργασιαζ.

I INTRODUZIONE

Per un corretto impiego del decespugliatore e per evitare incidenti, non iniziate il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Troverete su questo manuale le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.

N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

F

INTRODUCTION

Pour un emploi correct de la débroussailleuse et pour éviter les accidents, ne pas commencer le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.

N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.

GB

INTRODUCTION

To correctly use the brush cutter and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.

Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.

D

ENLEITUNG

Um richtig mit der Motorsense umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden, lesen Sie diese Broschüre vor Aufnahme der Arbeit gründlich durch. Im Suchverzeichnis finden Sie die Angabe, auf welchen Seiten die Hinweise zur Arbeitsweise der unterschiedlichen Teile und Erklärungen zu den anfallenden Wartungs- und Kontrollarbeiten zu finden sind.

N.B.: Die in dieser Broschüre enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen verstehen sich unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Einzel- und Zubehörteile dieses Modells aus technischen oder absatz-bedingten Gründen zu ändern, ohne die Angaben dieser Broschüre jedesmal zu berichtigen.

E

INTRODUCCION

Para una correcta utilización de la desbrozadora y para evitar incidentes, no empiece a trabajar sin haber leído atentamente este manual. Ud. encontrará las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucciones para el control y mantenimiento de la desbrozadora. **P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al día este manual.**

NL

INLEIDING

Lees eerst deze gebruiksaanwijzing grondig door alvorens met de bosmaaier te gaan werken. Dit teneinde de bosmaaier op juiste wijze te gebruiken en ongelukken te voorkomen. De inhoudspgave laat zien waar u uitleg over de verschillende instructies omtrent de afzonderlijke delen en noodzakelijke controles en onderhoudsvoorschriften kunt vinden. **PS Illustraties en specificaties in deze gebruiksaanwijzing kunnen variëren van land tot land en kunnen worden gewijzigd, zonder bericht van de fabrikant.**

P

INTRODUÇÃO

Para um emprego correcto da roçadora e para evitar os acidentes, não iniciar o trabalho sem ler com atenção este manual. O índice ajudará a encontrar a página do manual onde se encontram as descrições de funcionamento dos diversos componentes e as instruções para o necessário controle e para a manutenção da roçadora. **N.B. As descrições e as ilustrações contidas neste manual não se consideram rigorosamente obrigatórias. A empresa reservase ao direito de eventuais modificações sem ter de pôr em dia o presente manual.**

GR

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Για μια σωστή χρήση του θαμνοκοπτή και για την αποφυγή ατυχημάτων, σας συμβουλευομε να μην αρχιστε την εργασία πριν διαβάσετε με πολυ προσοχη το παρον εγχειριδιο. Στο εγχειριδιο, θα βρητε τις εξηγησεις λειτουργίας των διαφόρων εξαρτημάτων και τις οδηγίες για τους αναγκαιους ελεγχους και συντηρηση.

ΣΗΜ. Οι περιγραφές και οι ενδείξεις που περιεχονται στο παρον εγχειριδιο δεν θεωρονται απαιτητα δεσμευτικες. Η Εταιρια επιφυλασσεται να επιφερει μετατροπες χωρις απαιτητα να ενημερωνει περιοδικα το παρον εγχειριδιο.

Italiano

NORME DI SICUREZZA

ATTENZIONE - Il decespugliatore, se ben usato, è uno strumento di lavoro rapido, comodo ed efficace. Perché il vostro lavoro sia sempre piacevole e sicuro, rispettare scrupolosamente le norme di sicurezza qui riportate.

- 1 - Non usare il decespugliatore in condizioni di affaticamento fisico.
- 2 - Indossare abiti adatti e articoli di sicurezza quali stivali, pantaloni robusti, guanti, occhiali protettivi, cuffia e casco antinfortunistico. Usare vestiario aderente ma comodo.
- 3 - Non permettere ai ragazzi di usare un decespugliatore.
- 4 - Non permettere ad altre persone di restare nel raggio di 15 metri durante l'uso del decespugliatore.
- 5 - Prima di usare un decespugliatore verificare che il bullone fissaggio disco sia ben stretto.
- 6 - Il decespugliatore deve essere equipaggiato con gli attrezzi da taglio consigliati dal costruttore.
- 7 - Non usare il decespugliatore senza la protezione del disco o della testina.
- 8 - Prima di avviare il motore controllare che la leva acceleratore funzioni liberamente.
- 9 - Prima di avviare il motore accertarsi che il disco sia libero di girare e non sia a contatto con corpi estranei.
- 10 - Durante il lavoro controllare spesso il disco fermando il motore. Sostituire il disco appena appaiono crepe o rotture.
- 11 - Con motore al minimo il disco non deve girare. In caso contrario regolare la vite del minimo.
- 12 - Trasportare il decespugliatore a motore fermo e con il copridisco montato.
- 13 - Lavorare assicurandosi di essere in posizione stabile e sicura.
- 14 - Avviare il decespugliatore solo in luoghi ben ventilati.
- 15 - Con motore in moto non fare alcuna manutenzione e non toccare il disco.
- 16 - Riempire il serbatoio lontano da fonti di calore e a motore fermo.
- 17 - Non fumare durante il rifornimento.
- 18 - Non togliere il tappo del serbatoio con motore in moto.
- 19 - Fare attenzione a non rovesciare miscela per terra o sul motore. Se durante il rifornimento il carburante fuoriesce, spostare il decespugliatore prima di fare l'avviamento.
- 20 - Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia.
- 21 - Non controllare la scintilla della candela vicino al foro del cilindro.
- 22 - Non lavorare con una marmitta danneggiata.
- 23 - Mantenere sempre pulite e asciutte le impugnature da olio o carburante.
- 24 - Conservare il decespugliatore in luogo asciutto, lontano da fonti di calore e sollevato dal suolo.
- 25 - Non avviare il motore senza il braccio montato.
- 26 - Non tagliare troppo vicini al terreno per evitare sassi ed altri oggetti.
- 27 - Controllare giornalmente il decespugliatore per assicurarsi che ogni dispositivo, di sicurezza e non, sia funzionante.
- 28 - Non effettuare operazioni o riparazioni che non siano di normale manutenzione. Rivolgersi ad officine autorizzate.

Français

NORMES DE SECURITE

ATTENTION: Si vous utilisez correctement la débroussailleuse vous aurez un instrument de travail rapide, pratique et efficace. Pour que votre travail soit toujours agréable et sûr respectez scrupuleusement les règles de sécurité reportées ci-dessous.

- 1 - N'utilisez pas la débroussailleuse si vous êtes physiquement fatigué.
- 2 - Portez des vêtements adéquats et sûrs comme par exemple des bottes, un pantalon résistant, des gants, des lunettes de protection, un casque antichoc. Utilisez des vêtements adhérents mais commodes.
- 3 - Ne laissez pas les enfants utiliser la débroussailleuse.
- 4 - Veillez à ce que personne ne se trouve dans un rayon de 15 mètres quand la débroussailleuse est en marche.
- 5 - Avant d'utiliser une débroussailleuse vérifiez si le boulon de fixation du disque est bien serré.
- 6 - La débroussailleuse doit être équipée des outils de coupe conseillés par le fabricant.
- 7 - N'utilisez pas la débroussailleuse sans la protection du disque.
- 8 - Avant de faire démarrer le moteur vérifiez si le levier de l'accélérateur fonctionne librement.
- 9 - Pendant le travail contrôlez souvent le disque en arrêtant le moteur. Changez de disque dès que vous remarquez des fissures ou des cassures.
- 10 - Avant de mettre le moteur en marche vérifiez si le disque tourne bien librement et s'il n'est pas en contact avec des corps étrangers.
- 11 - Le disque ne doit pas tourner quand le moteur est au ralenti. S'il tourne réglez la vis du ralenti.
- 12 - Transportez la débroussailleuse quand le moteur est arrêté et le couvre-disque monté.
- 13 - Travaillez après vous être assuré d'avoir une position stable et sûre.
- 14 - Faites démarrer la débroussailleuse uniquement dans des endroits bien aérés.
- 15 - Quand le moteur tourne n'effectuez aucun entretien et ne touchez pas au disque.
- 16 - Remplissez le réservoir loin des sources de chaleur et quand le moteur est arrêté. Ne fumez pas pendant le ravitaillement.
- 17 - N'enlevez pas le bouchon du réservoir si le moteur est en marche.
- 18 - Faites attention à ne pas renverser le mélange par terre ou sur le moteur.
- 19 - Si pendant le ravitaillement le carburant déborde, déplacez la débroussailleuse avant de la mettre en marche.
- 20 - N'utilisez pas de carburant (mélange) pour les opérations de nettoyage.
- 21 - Ne contrôlez pas l'étincelle de la bougie près du trou du cylindre.
- 22 - Ne travaillez pas avec un pot d'échappement abîmé.
- 23 - Veillez à ce que les poignées soient toujours propres et sèches, sans huile ni carburant.
- 24 - Conservez la débroussailleuse dans un endroit sec, loin des sources de chaleur, soulevée du sol.
- 25 - Ne faites pas démarrer le moteur sans que le bras soit monté.
- 26 - Ne coupez pas trop près du terrain, vous éviterez ainsi les cailloux et autres objets.
- 27 - Contrôlez tous les jours la débroussailleuse et assurez-vous que tous les dispositifs, de sécurité et autres, fonctionnent bien.
- 28 - N'effectuez pas d'opérations ou de réparations qui ne soient pas d'entretien normal. Adressez-vous plutôt à des ateliers autorisés.

SAFETY PRECAUTIONS

SICHERHEITSVORKEHRUNG

NORMAS DE SEGURIDAD

WARNING: The brush cutter, if properly used, is a quick, comfortable and efficient tool. So that your work is always pleasant and safe, please respect the following safety precautions scrupulously.

- 1 - Never use the brush cutter when you are tired or fatigued.
- 2 - Wear appropriate clothing and safety articles such as: boots, heavy-duty trousers, gloves, protective eyewear, ear protection and protective helmet. Use clothing which is close-fitting but comfortable.
- 3 - Do not allow children to use the brush cutter.
- 4 - Do not allow other people to remain within 15 metres during brush cutter use.
- 5 - Before using the brush cutter, make sure that the blade fixing bolt is well-tightened.
- 6 - The brush cutter must be equipped with the cutting accessories recommended by the manufacturer.
- 7 - Never use the brush cutter without the blade guard or the head.
- 8 - Before starting the engine, make sure that the throttle lever works freely.
- 9 - Every now and then while working, stop the engine and check the blade. Replace it at the first sign of cracks or breaks.
- 10 - Before starting the engine, make sure that the blade is free to move and is not in contact with any foreign objects.
- 11 - With the engine idling, the blade should not turn. If it does, regulate the idle adjustment screw.
- 12 - Carry the brush cutter with the engine off and with the protective blade cover on.
- 13 - Only work when you are in a stable and secure position.
- 14 - Start the brush cutter only in well-ventilated areas.
- 15 - Never touch the blade or attempt any maintenance work while the engine is running.
- 16 - Fill the fuel tank with the engine off and away from heat sources. Do not smoke while filling the tank.
- 17 - Do not remove the fuel tank cap when the engine is running.
- 18 - Be careful not to spill fuel on the ground or on the engine.
- 19 - If fuel spills out during filling, move the brush cutter away before starting the engine.
- 20 - Do not use fuel mixture for cleaning operations.
- 21 - Do not check the spark plug spark near the cylinder port.
- 22 - Never work with a damaged muffler.
- 23 - Always keep the handles clean of oil and fuel.
- 24 - Store the brush cutter in a dry place, away from heat sources, and off the ground.
- 25 - Do not start the engine with the arm not mounted.
- 26 - In order to avoid hitting stones or other objects, do not cut too close to the ground.
- 27 - Check the brush cutter daily to be sure that components and safety devices are full functioning properly.
- 28 - Do not attempt to carry out operations or repairs that are not part of the normal maintenance. See the authorised dealer.

ACHTUNG: Bei richtiger Anwendung ist die Motorsense ein schnelles, bequemes und wirkungsvolles Arbeitsgerät. Damit Sie immer sicher und komfortabel arbeiten können, beachten Sie bitte unbedingt die folgenden Sicherheitsvorschriften.

- 1 - Motorsense nur in gesundem und ausgeruhtem Zustand gebrauchen.
- 2 - Kinder und Jugendliche dürfen die Freischneidegeräte mit metallischen Werkzeugen nicht betreiben, ausgenommen Jugendliche in Ausbildung unter Aufsicht eines Fachkundigen.
- 3 - Stets geeignete Schutzkleidung sowie rutschfestes Schuhwerk, Handschuhe, Lärmschutz, Schutzbrille und Helm tragen. Die Kleidung soll anliegend aber bequem sein.
- 4 - Beim Starten und beim Gebrauch der Motorsense dürfen sich im Umkreis von mind. 15 m. des Arbeitsbereichs keine Personen oder Tiere aufhalten. Kinder in sicherer Entfernung halten.
- 5 - Vor jedem Gebrauch die Fixierungsschraube des Schneidwerkzeugs auf festen Sitz überprüfen.
- 6 - Nur Schneidwerkzeuge und Ersatzteile verwenden, die vom Hersteller ausdrücklich empfohlen werden.
- 7 - Die Motorsense nur mit vorgesehener Schneidschutzvorrichtung gebrauchen. Schultergurte müssen vor Arbeitsbeginn entsprechend der Körpergröße eingestellt werden.
- 8 - Vor dem Startvorgang Gashebel auf saubere Funktion überprüfen. Beim Loslassen muß der Gashebel selbsttätig in Nullstellung zurückgehen.
- 9 - Vor dem Startvorgang darauf achten, daß das Schneidwerkzeug frei drehen kann und mit keinen Hindernissen oder Gegenständen in Berührung kommt.
- 10 - Vor und in regelmäßig kurzen Abständen während des Betriebs ist das Schneidwerkzeug -bei abgestelltem Motor - zu überprüfen. Bei Brüchen oder Rissbildungen ist das Schneidblatt bei abgestelltem Motor (Montageanleitung beachten) auszuwechseln.
- 11 - Im Leerlauf darf das Schneidwerkzeug nicht mitdrehen. Sollte dies der Fall sein, muss die Leerlauf- Stellschraube T eingestellt werden (siehe Abschnitt "Vergaser").
- 12 - Die Motorsense nur mit abgestelltem Motor und mit montierter Schneidschutzvorrichtung transportieren.
- 13 - Beim Arbeiten ist auf einen sicheren Stand zu achten.
- 14 - Die Motorsense darf nicht in geschlossenen Räumen (ohne Lüftung) gestartet oder betrieben werden.
- 15 - Wartungs- und Reinigungsarbeiten dürfen nur bei abgestelltem Motor vorgenommen werden (ausgenommen Vergaser- und Leerlauf-einstellung), Zündkerzenstecker vorher abziehen.
- 16 - Nachfüllen von Kraftstoff nur bei abgestelltem Motor und fern von offenem Feuer, dabei nicht rauchen.
- 17 - Den Tankdeckel nicht bei laufendem oder nach warmem Motor abnehmen.
- 18 - Darauf achten, daß kein Kraftstoff auf den Boden oder auf den Motor vergossen wird.
- 19 - Bei übergeschwapptem Kraftstoff ist die Motorsense an einen anderen Ort zu starten.
- 20 - Reinigungsarbeiten nicht mit dem Kraftstoff (Benzingemisch) ausführen.
- 21 - Den Zündkerzenfunken nicht in unmittelbarer Nähe der Zylinderöffnung überprüfen.
- 22 - Die Motorsense nicht mit defektem Schalldämpfer betreiben.
- 23 - Die Griffe immer sauber und frei von Öl bzw. Kraftstoff halten.
- 24 - Die Motorsense nur an trockenen Stellen lagern, desweiteren nicht an Boden aufliegend und fern von offenem Feuer.
- 25 - Den Motor nicht starten, bevor Motor und Schaft fertig montiert sind.
- 26 - Nicht zu nah am Boden schneiden, um die Berührung von Schneidwerkzeug mit Steinen oder Hindernissen zu vermeiden.
- 27 - Vor jedem Einsatz alle Vorrichtungen (auch die an der Motorsense vorgesehenen Sicherheitsvorrichtungen) auf korrekte Funktion überprüfen.
- 28 - Reparaturen oder Eingriffe ausserhalb der normalen Wartung müssen vom Händler oder von der Vertragswerkstatt durchgeführt werden.

ATENCION: La máquina desbrozadora, si se usa bien es un instrumento de trabajo rápido, cómodo y eficaz. Para que su trabajo sea siempre placentero y seguro, respete escrupulosamente las normas de seguridad indicadas a continuación.

- 1 - No use nunca la desbrozadora cuando esté físicamente cansado.
- 2 - Use ropa apta y artículos de seguridad como botas, pantalones resistentes, guantes, gafas y casco de protección. No use ropa demasiado suelta, más bien adherente, pero cómoda.
- 3 - No permita que los niños usen la desbrozadora.
- 4 - No permita que otras personas permanezcan en el radio de acción de 15 metros mientras está usando la desbrozadora.
- 5 - Antes de emplear la desbrozadora controle que el perno de fijación del disco esté bien apretado.
- 6 - La desbrozadora tiene que estar equipada con las herramientas de corte recomendadas por el constructor.
- 7 - No use nunca la desbrozadora sin la protección del disco o del cabezal.
- 8 - Antes de poner en marcha el motor controle que la palanca del acelerador funcione libremente.
- 9 - Antes de poner en marcha el motor controle que el disco gire libremente y que no esté en contacto con cuerpos extraños.
- 10 - Durante el trabajo controle a menudo el disco y para ello pare el motor. Cambie el disco en cuanto aparezcan grietas o roturas.
- 11 - Con el motor en ralentí el disco no tiene que girar. Si así fuere regúlelo con el tornillo del mínimo.
- 12 - Transporte la desbrozadora con el motor parado y con el cubre disco en su lugar.
- 13 - Trabaje siempre manteniéndose en posición estable y segura.
- 14 - Ponga en marcha la desbrozadora sólo en lugares bien ventilados.
- 15 - No realice ninguna operación de mantenimiento con el motor en marcha, ni tampoco toque el disco.
- 16 - Llene el depósito lejos de fuentes de calor y con el motor parado. No fume durante esta operación.
- 17 - No quite el tapón del depósito con el motor en marcha.
- 18 - Tenga cuidado de no verter la mezcla de combustible en el suelo o sobre el motor.
- 19 - Si al llenar el depósito saliera combustible, cambie de lugar la desbrozadora antes de hacerla arrancar.
- 20 - No use combustible (mezcla) para la limpieza.
- 21 - No controle la chispa de la bujía cerca de su alojamiento.
- 22 - No trabaje con el silenciador estropeado.
- 23 - Mantenga siempre secas y limpias las empuñaduras, sin aceite ni combustible.
- 24 - Conserve la desbrozadora en sitios secos, lejos de fuentes de calor y posiblemente del suelo.
- 25 - No ponga en marcha el motor sin haber antes montado el brazo.
- 26 - No corte demasiado cerca del terreno con el fin de evitar piedras u otros objetos.
- 27 - Controle diariamente la desbrozadora para asegurarse que todos los dispositivos, de seguridad y no, funcionen perfectamente.
- 28 - No efectúe Ud. mismo las operaciones que no sean de mantenimiento normal. Diríjase a talleres autorizados.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

NORMAS DE SEGURANÇA

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

LET OP: De bosmaaier, indien goed gebruikt, vormt een snel, gemakkelijk en doeltreffend werktuig. Opdat uw werk altijd prettig en veilig is, de hier weergegeven veiligheidsnormen nauwkeurig in acht nemen.

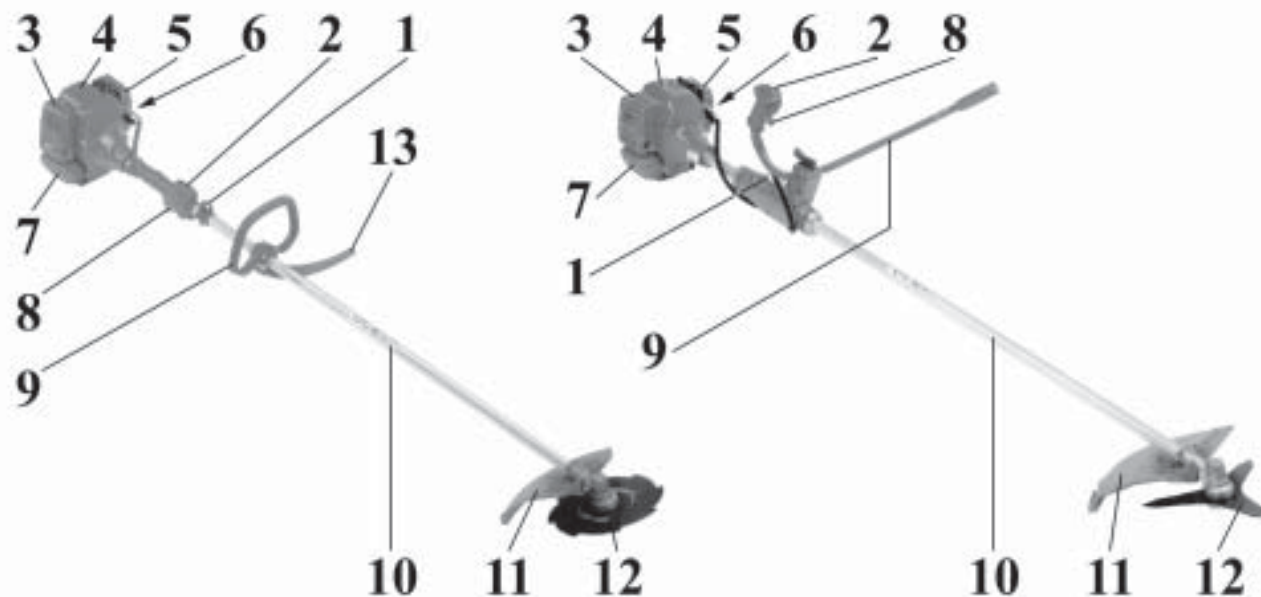
- 1 - Gebruik de bosmaaier nooit als u vermoeid bent.
- 2 - Draag altijd gepaste stevige kleding en veiligheidsuitrusting (schoenen, een lange broek, handschoenen, oor-, oogbeschermer en een helm). De kleding moet aangenaam zitten, maar mag niet te los worden gedragen.
- 3 - Laat nooit een kind met de bosmaaier werken.
- 4 - De gebruiker moet erop letten, dat er zich in een straal van 15 meter van de in werking zijnde bosmaaier niemand anders bevindt.
- 5 - Voordat u de bosmaaier gebruikt dient u te controleren of de schroef, die het maaiblad bevestigt, stevig vast zit.
- 6 - Gebruik nooit een ander snijwerktuig of -onderdeel, dat niet expliciet is aanbevolen voor deze machine.
- 7 - De bosmaaier mag niet zonder maaibladbeveiliging worden gebruikt.
- 8 - Voordat u de machine start, dient u te controleren of de gashendel vrij functioneert.
- 9 - Tijdens het werk moet u regelmatig het maaiblad controleren (als de motor uit staat). Gebruik de bosmaaier nooit als het maaiblad kapot is of breuken vertoont: u dient dan het maaiblad onmiddellijk te vervangen.
- 10 - Voordat u de machine start, moet u ervoor zorgen dat het maaiblad vrij kan draaien.
- 11 - Het maaiblad mag niet draaien wanneer de motor stationair draait. Als dit toch het geval is, dan dient u de stationairschroef of de carburateur aan te passen (zie "het aanpassen van de motor").
- 12 - Als u de bosmaaier vervoert, dan moet de motor zijn uitgeschakeld en het blad zijn bedekt met de maaibladbeveiliging.
- 13 - Neem tijdens het werken met de bosmaaier een stabiele houding aan.
- 14 - Start en gebruik de machine nooit als deze in een gesloten ruimte staat. Het inademen van uitlaatgassen kan namelijk nadelige gevolgen voor de gezondheid hebben.
- 15 - Raak nimmer het maaiblad als de motor loopt en pleeg ook geen onderhoud met draaiende motor.
- 16 - Vul alleen brandstof bij als de machine uit staat en als er geen open vuur in de buurt is. Rook nooit tijdens het vullen.
- 17 - Verwijder nooit de dop van de brandstoftank als de machine nog loopt of warm is.
- 18 - Zorg ervoor dat u geen benzine over de machine of op de grond morst.
- 19 - Als er brandstof gemorst wordt tijdens het vullen, dient u de machine te verplaatsen om deze te starten.
- 20 - Gebruik geen brandstof voor schoonmaakwerkzaamheden.
- 21 - Controleer nooit de bougie als u deze in de buurt van het cilindergat houdt. Hierdoor vermijdt u dat brandstofdamp die uit de cilinder komt spontaan ontbrandt.
- 22 - Gebruik de bosmaaier nooit als de uitlaat kapot is.
- 23 - Houd de handgrepen vrij van olie of brandstof.
- 24 - Bewaar de bosmaaier op een, droge plaats, vrij van hittebronnen en vrij van de grond.
- 25 - U mag de motor nooit starten zonder transmissiesteel.
- 26 - Maai niet te dicht bij de grond teneinde het raken van stenen of andere objecten te vermijden.
- 27 - Controleer de bosmaaier dagelijks om er zeker van te zijn dat alles juist functioneert en dat alle veiligheidsvoorzieningen juist werken.
- 28 - Probeer geen reparaties te verrichten die buiten het normale onderhoud vallen. Laat dit soort werkzaamheden over aan uw dealer.

ATENÇÃO: Se utilizarem correctamente a roçadora, terão um instrumento de trabalho rápido e eficaz. Para que o vosso trabalho seja sempre agradável e seguro, queiram respeitar escrupulosamente as normas de segurança indicadas a seguir.

- 1 - Não utilize a roçadora quando estiver fisicamente fatigado.
- 2 - Use roupa adequada e segura como por exemplo, botas, calças resistentes, luvas, óculos de protecção, um capacete antichoque.
- 3 - Não permita que as crianças utilizem a roçadora.
- 4 - Não permita que outras pessoas permaneçam num raio de acção de 15 metros quando está a utilizar a roçadora.
- 5 - Antes de utilizar uma roçadora verifique se o perno de fixação do disco está bem apertado.
- 6 - A roçadora deve estar equipada com as ferramentas de corte recomendadas pelo fabricante.
- 7 - Nunca use a roçadora sem a protecção de disco.
- 8 - Antes de pôr o motor a trabalhar verifique se a alavanca de acelerador funciona livremente.
- 9 - Antes de pôr o motor a trabalhar verifique se o disco roda livremente e se não está em contacto com corpos estranhos.
- 10 - Durante o trabalho verifique várias vezes o disco e pare o motor. Substitua o disco se aparecerem gretas ou roturas.
- 11 - Com o motor no mínimo o disco não deve rodar.
- 12 - Transporte a roçadora com o motor parado e com a protecção de disco montado.
- 13 - Trabalhe sempre numa posição estável e segura.
- 14 - Ponha a roçadora a trabalhar só em lugares bem arejados.
- 15 - Não realize qualquer operação de manutenção com o motor em funcionamento nem toque no disco.
- 16 - Encha o depósito afastado do calor e com o motor parado. Não fume durante a operação.
- 17 - Não tire o tampão do depósito com o motor em funcionamento.
- 18 - Tenha o cuidado de não entornar a mistura de combustível no chão ou sobre o motor.
- 19 - Se ao encher o depósito entornar combustível, mude a roçadora de lugar antes de a pôr a funcionar.
- 20 - Não utilize o combustível (mistura) para limpeza.
- 21 - Não verifique a faísca da vela perto do cilindro.
- 22 - Não trabalhe com a panela de escape estragada.
- 23 - Mantenha sempre secas e limpas as pegas, sem óleo nem combustível.
- 24 - Guarde a roçadora em lugares secos, afastados do calor e se possível acima do solo.
- 25 - Não ponha o motor a trabalhar sem ter montado o braço da roçadora.
- 26 - Não corte demasiado rente ao chão a fim de evitar pedras ou outros objectos.
- 27 - Controle sempre a roçadora para assegurar-se de que todos os dispositivos de segurança e outros, funcionem bem.
- 28 - Não efectue operações ou reparações que não sejam de manutenção normal. Dirija-se às oficinas autorizadas.

ΠΡΟΣΟΧΗ- Ο θαμνοκοπτής, εάν χρησιμοποιείται σωστά, είναι ένα ταχύ, ανето και αποτελεσματικό μεσον εργασιας. Για την σιγουρια και την ανεση της εργασιας σας, τηρητε πιστα τις προδιαγραφες ασφαλειας που αναγραφονται εδω.

- 1 - Μην χρησιμοποιητε τον θαμνοκοπτη σε συνθηκες φυσικης εξαντλησης.
- 2 - Φορατε τα ειδικα ρουχα και τα προστατευτικα ειδη οπως μπότες, χοντρα παντελονια, γαντια, προστατευτικα γυαλια, οποιασπιδες και κρανος. Χρησιμοποιητε ρουχισημο στενο μα ανετο.
- 3 - Μην επιτρεπετε στα παιδια να χρησιμοποιοουν εναν θαμνοκοπτη.
- 4 - Μην επιτρεπετε σε αλλα ατομα να παραμενουν στα 15 μετρα κατα την διαρκεια λειτουργιας του θαμνοκοπτη.
- 5 - Πριν χρησιμοποιοησετε τον θαμνοκοπτη, σιγουρευτετε οτι το μπουλονι που σταθεροποιει τον δισκο είναι καλα βιδωμενο.
- 6 - Ο θαμνοκοπτης θα πρεπει να είναι εφοδιασμενος με τα κοπτικα εξαρτηματα που συνιστα ο κατασκευαστης.
- 7 - Μην χρησιμοποιητε τον θαμνοκοπτη χωρις τις προστασιες του δισκου και της κεφαλης.
- 8 - Πριν θεσετε σε κινηση το μοτερ, σιγουρευτετε οτι ο λεβιες επιταχυνσης λειτουργει ελευθερα.
- 9 - Πριν θεσετε σε κινηση το μοτερ, ελενξτε εαν ο δισκος δεν εμποδιζεται απο τιποτα και δεν είναι σε σε επαφη με εξωτερικα σωματα.
- 10 - Κατα την διαρκεια της εργασιας, ελεγχτε συχνα τον δισκο, σταματωντας το μοτερ. Αντικαταστειστε τον δισκο μολις παρουσιασει ριξεις η ρωγμες.
- 11 - Με το μοτερ στο ρελαντι, ο δισκος δεν θα πρεπει να γυρναει. Σε αντιθετη περιπτωση, ρυθμιστε την βιδα του ρελαντι.
- 12 - Μεταφερετε τον θαμνοκοπτη με το μοτερ ρηστο και το προστατευτικο του δισκου τοποθετημενο.
- 13 - Εργαστειτε μονο εαν εχετε μια σταση σταθερη και σιγουρη.
- 14 - Θετετε σε λειτουργια τον θαμνοκοπτη μονο σε χωρους που αεριζονται καλα.
- 15 - Με το μοτερ εν κινηση μην κανετε καμια συντηρηση και μην αγγιζτε τον δισκο.
- 16 - Γεμιζτε το τεποζιτο μακρια απο απο πηγες θερμοτητας και με το μοτερ σβηστο. Μην καπνιζτε κατα την διαρκεια του ανεφοδιασμου.
- 17 - Μην βγαζτε την ταπα του τεποζιτου με το μοτερ σε λειτουργια.
- 18 - Προσεχετε να μην χυθει η αναμικτη βενζινη στο εδαφος η στο μοτερ.
- 19 - Εαν τυχον κατα την διαρκεια του ανεφοδιασμου χυθει καυσιμο, μετατοπιστε τον θαμνοκοπτη πριν θεσετε σε λειτουργια το μοτερ.
- 20 - Μην χρησιμοποιοητε καυσιμο (αναμικτη βενζινη) για τον καθαρισμο.
- 21 - Μην ελεγχτε τον σπινθηρα του μπουζι κοντα στην οπη του κυλινδρου.
- 22 - Ελεγχτε οταν εαν εξατμιση είναι ελαττωματικη.
- 23 - Διατηρητε παντα καθαρα τα χερουλια απο λαδια και καυσιμο.
- 24 - Διατηρητε τον θαμνοκοπτη σε μερος ξηρο, μακρια απο πηγες θερμοτητας και ανυψωμενο απο το εδαφος.
- 25 - Μην θετετε σε κινηση το μοτερ με τον βραχιονα αποσυναρμολογημενο.
- 26 - Μην κοβετε πολυ κοντα στο εδαφος για να αποφυγετε πετρες και αλλα αντικειμενα.
- 27 - Ελεγχτε καθημερινα τον θαμνοκοπτη για να ειστε σιγουροι οτι καθε εξαρτημα ασφαλειας και μη, λειτουργει.
- 28 - Μην επεξεργαζεστε η επισκευαζετε τον θαμνοκοπτη περα απο την κανονικη συντηρηση. Απευθυνθητε σε εξουσιοδοτημενα συνεργεια.



I COMPONENTI DEL DECESPUGLIATORE

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1 - Attacco cinghiaggio | 9 - Impugnatura |
| 2 - Interruttore di massa | 10 - Tubo di trasmissione |
| 3 - Protezione marmitta | 11 - Protezione avvolgente di sicurezza |
| 4 - Motore | 12 - Disco/Testina a fili di nylon |
| 5 - Filtro aria | 13 - Barriera di sicurezza |
| 6 - Tappo serbatoio carburante | |
| 7 - Serbatoio carburante | |
| 8 - Leva acceleratore | |

F COMPOSANT DE LA DEBROUSSAILLEUSE

- | | |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| 1 - Système à courroie | 9 - Poignée |
| 2 - Interrupteur d'arrêt du moteur | 10 - Tuyau de transmission |
| 3 - Protection du pot d'échappement | 11 - Protection de sécurité |
| 4 - Moteur | 12 - Disque/Tête a fils de nylon |
| 5 - Filtre à air | 13 - Barrière de sécurité |
| 6 - Bouchon du réservoir de carburant | |
| 7 - Réservoir de carburant | |
| 8 - Levier de l'accélérateur | |

GB BRUSH CUTTER COMPONENTS

- | | |
|------------------------|----------------------------|
| 1 - Harness attachment | 9 - Handle |
| 2 - On/off switch | 10 - Shaft arm |
| 3 - Muffler guard | 11 - Curved guard |
| 4 - Engine | 12 - Blade/Nylon line head |
| 5 - Air filter | 13 - Safety boom |
| 6 - Fuel tank cap | |
| 7 - Fuel tank | |
| 8 - Throttle lever | |

D BAUTEILE DER MOTORSENSE

- | | |
|---|---|
| 1 -Einhängevorrichtung für Schultergurt | 8 -Gashebel |
| 2 -Ein- / Aus - Schalter | 9 - Handgriff |
| 3 -Hitzeschutzgitter | 10 - Schaft |
| 4 -Motor | 11 - Schneidschutzvorrichtung Nylonkopf |
| 5 -Luftfilter | 12 - Schneid blatt/2-faden |
| 6 -Kraftstofftankdeckel | 13 - Schutzstange |
| 7 -Kraftstofftank | |

E COMPONENTES DE LA DESBROZADORA

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 1 - Conexión del correaje | 8 -Palanca del acelerador |
| 2 - Interruptor de parada del motor | 9 -Empuñadura |
| 3 - Protección del silenciador | 10 -Tubo de transmisión |
| 4 - Motor | 11 -Protección |
| 5 - Filtro de aire | 12 -Disco/Cabezal con hilos de nylon |
| 6 - Tapón depósito combustible | 13 - Barra de seguridad |
| 7 - Depósito combustible | |

NL BOSMAAIER COMPONENTEN

- | | |
|----------------------------|------------------------------|
| 1 - Draagriem ophangbeugel | 8 - Gashendel |
| 2 - Aaan/uitschakelaar | 9 - Handgreep |
| 3 - Uitlaatklep | 10 - Steel |
| 4 - Motor | 11 - Veiligheidsbeschermpap |
| 5 - Luchtfilter | 12 - Maaiblad/Nylon draadkop |
| 6 - Brandstoftankdop | 13 - Veiligheidsbarrière |
| 7 - Brandstoftank | |

P COMPONENTES DA ROÇADORA

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| 1 - Sistema de correia | 8 - Alavanca de acelerador |
| 2 - Interruptor de paragem do motor | 9 - Punho |
| 3 - Protecção da panela de escape | 10 - Tubo de transmissão |
| 4 - Motor | 11 - Protecção |
| 5 - Filtro de ar | 12 - Disco/Cabeça de fio de nylon |
| 6 - Tapa do depósito de combustível | 13 - Barra de segurança |
| 7 - Depósito de combustível | |

GR ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΘΑΜΝΟΚΟΠΗΤΗ

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| 1 - Συνδεση ζωνης | 9 - Χερουλι |
| 2 - Γενικος διακοπης | 10 - Σωληνας μεταδωσης |
| 3 - Προστασια εξατμισης | 11 - Προστασια ασφαλειας |
| 4 - Ποτερ | 12 - Δισκος/Κεφαλη με ναυλον καλωδιο |
| 5 - Φιλτρο αερα | 13 - Μπαριερα ασφαλειας |
| 6 - Ταπα τεποζιτου καυσιμου | |
| 7 - Τεποζιτο καυσιμου | |
| 8 - Λεβιες επιταχυνσης | |

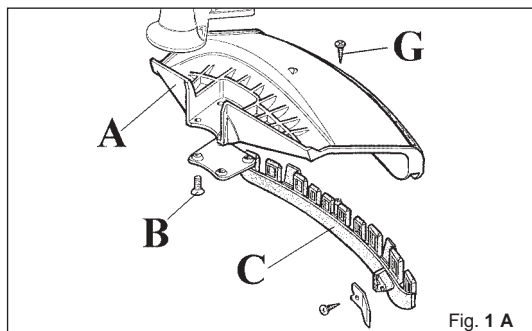


Fig. 1 A

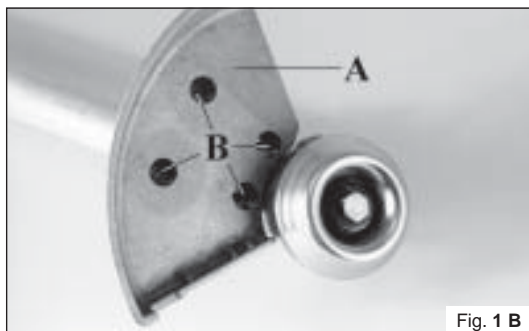


Fig. 1 B

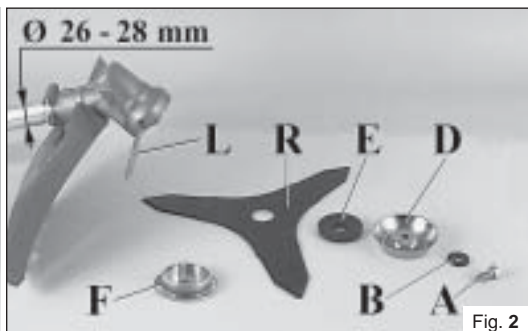


Fig. 2

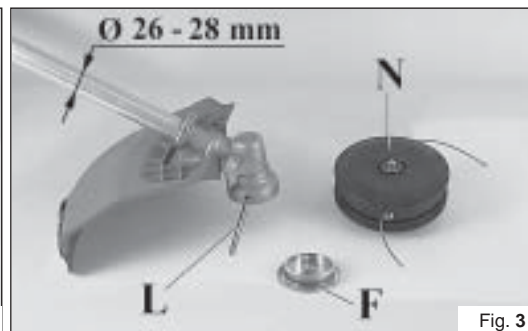


Fig. 3

Italiano

Français

English

Deutsch

ASSEMBLAGGIO

ASSEMBLAGE

ASSEMBLY

MONTAGE DER MOTORSSENSE

MONTAGGIO PROTEZIONE SICUREZZA (Fig. 1A-B)

Fissare la protezione (A) al tubo di trasmissione tramite le viti (B), in una posizione che permetta di lavorare in sicurezza.

NOTA: utilizzare la protezione (C, Fig. 1A) solamente con la testina a fili di nylon. La protezione (C) deve essere fissata con la vite (G) alla protezione (A).

Per i dischi da legno (22-60-80 denti) utilizzare **sempre** l'apposita protezione di metallo (Fig. 1B).

MONTAGGIO DISCO (Fig. 2)

Svitare in senso orario il bullone (A); togliere la rondella (B), la coppa (D) e la flangia inferiore (E). Montare il disco (R) sulla flangia superiore (F) assicurandosi del giusto senso di rotazione. Montare la flangia inferiore (E), la coppa (D), la rondella (B) ed avvitare il bullone (A) in senso antiorario. Inserire il perno in dotazione, nell'apposito foro (L) per bloccare il disco e permettere il serraggio del bullone (A, Fig. 2) a **kgm 2.5 (25 Nm)**.

⚠ ATTENZIONE! - In caso di trasporto o rimessaggio del decespugliatore, montare la protezione del disco (M) cod. 4196084 come indicato nelle Fig. 4-5.

MONTAGGIO TESTINA A FILI DI NYLON (Fig. 3)

Inserire la flangia superiore (F). Inserire il perno fermo testina nell'apposito foro (L) ed avvitare in senso antiorario la testina (N) con la sola forza delle mani.

MONTAGE PROTECTION-SECURITE (Fig. 1A-B)

Fixer la protection (A) au tuyau de transmission à l'aide des vis (B) en position telle à vous permettre de travailler en toute sécurité.

NOTE: utiliser la protection (C, Fig. 1A) seulement avec la tête fil nylon. Le protecteur (C) doit être fixé sur le carter de protection (A) au moyen de la vis (G).

Pour les disques à bois (22-60-80 dents) utiliser **toujours** la protection spéciale en métal (Fig. 1B).

MONTAGE DU DISQUE (Fig. 2)

Dévissez le boulon dans le sens des aiguilles d'une montre (A); otez la rondelle (B), le carter (D) et la bride inférieure (E). Montez le disque (R) sur la bride supérieure (F), en vérifiant le bon sens de rotation. Montez la bride inférieure (E), le carter (D), la rondelle (B) et vissez le boulon (A) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Enfilez le goujon en dotation dans le trou approprié (L) pour pouvoir bloquer le disque et serrer le boulon (A, Fig. 2) à **2.5 kgm (25 Nm)**.

⚠ ATTENTION! - En cas de transport ou de remisage de la débroussailleuse, monter le carter de protection du disque (M) p.n. 4196084 comme le montre les Fig. 4-5.

MONTAGE DE LA TETE AUX FILS DE NYLON (Fig. 3)

Enfilez la bride supérieure (F). Enfilez le goujon qui va bloquer la tête dans son orifice (L) et vissez à la main, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, la tête (N).

FITTING THE SAFETY GUARD (Fig. 1A-B)

Fit the blade guard (A) to the shaft arm with screws in a position allowing the operator to work safely (B).

NOTE: use the guard (C, Fig. 1A) only with nylon head. Secure the guard (C) to the protection (A) by means of the screw (G).

When using discs for wood (22-60-80 teeth), always set up metal guard (see Fig. 1B).

FITTING THE DISK (Fig. 2)

Loosen the bolt (A) clockwise; remove washer (B), cup (D) and lower flange (E). Fix the blade (R) onto the upper flange (F) making sure that the rotation direction is correct. Fix the lower flange (E), the cup (D), the washer (B) and tighten bolt (A) anti-clockwise. Put the pin provided in the appropriate hole (L) to block the blade and allow the bolt (A, Fig. 2) to be tightened to **2.5 kgm (25 Nm)**.

⚠ WARNING! - Fit the disk protection (M) p.n. 4196084 as shown (Fig. 4-5) before transporting or storing the brushcutter.

FITTING THE NYLON LINE HEAD (Fig. 3)

Put the upper (F) flange in place. Put the head fixing pin in the appropriate hole (L) and tighten the head (N) anti-clockwise by hand.

MONTAGE DER SCHNEIDSCHUTZVORRICHTUNG (Abb. 1A-B)

Die kunststoff- oder Stahlschutzvorrichtung (A) mittels Schrauben (B) am Schaft befestigen.

ANMERKUNG: Schutzersatz (C, Abb. 1A) nur mit Nylonfedenkopf verwenden. Die Schutzverkleidung (C) muss mit der Schraube (G) an der Schutzverkleidung (A) befestigt werden.

Holzschneidblätter (22-60-80 Zähne) dürfen **ausschließlich** mit dem entsprechenden Metallschutz (Abb. 1B) eingesetzt werden.

MONTAGE DES SCHNEIDBLATTS (Abb. 2)

Die Schraube (A) im Uhrzeigersinn lösen Unterlegscheibe (B), Gleitteller (D) und unteren Flansch (E) abnehmen. Das Schneidblatt (R) am oberen Flansch (F) montieren dabei auf richtige Drehrichtung sowie korrekten Sitz auf der Nabe achten. Unteren Flansch (E), Gleitteller (D) und Unterlegsscheibe (B) montieren, Schraube (A) entgegen Uhrzeigersinn eindrehen. Um die Schraube (A) **2.5 kgm (25 Nm)** festzuziehen (Abb. 2), den bei liegenden Stift in die vorgesehene Bohrung (L) einsetzen.

⚠ ACHTUNG! - Für den Transport und die Lagerung des Motorsensen muss die Schneideblatt-Schutzverkleidung (M) p.n. 4196084 wie auf den Abb. 4-5 dargestellt montiert werden.

MONTAGE DES NYLONFADENKOPFS (Abb. 3)

Den oberen Flansch (F) im vorgesehenen Nabensitz einsetzen. Den Arretierungsstift in die vorgesehene Bohrung (L) einsetzen und den Nylonfadenkopf (N) nur von Hand entgegen Uhrzeigersinn festschrauben.

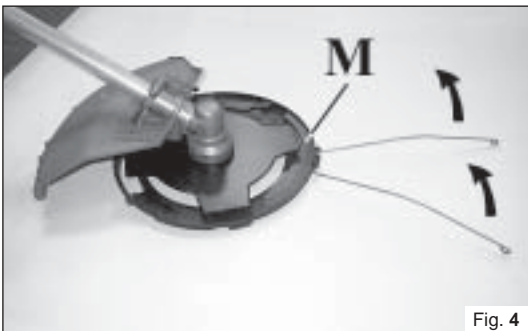


Fig. 4

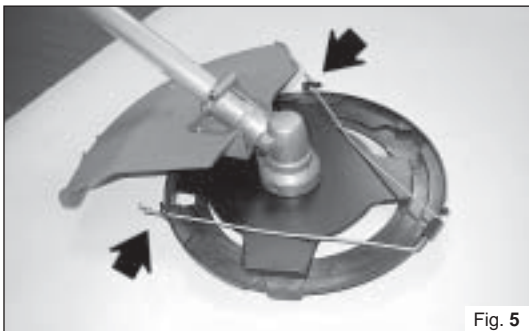


Fig. 5

Español

MONTAJE

MONTAJE DE LA PROTECCIÓN DE SEGURIDAD (Fig. 1A-B)

Fije la protección (A) al tubo de transmisión, por medio de los tornillos (B) en una posición tal que permita trabajar con seguridad.

NOTA: utilice el protector (C, Fig. 1A) solamente con la cabeza con hilo de nylon. La protección (C) debe fijarse con el tornillo (G) a la protección (A).

Cuando se emplean discos para madera (22-60-80 dientes), **siempre** se debe utilizar la protección metálica especial (Fig. 1B).

MONTAJE DEL DISCO (Fig. 2)

Destornille en sentido horario el perno (A); quite la arandela (B), la copeta (D) y la brida inferior (E). Monte el disco (R) sobre la brida superior (F) y controle que el sentido de rotación sea correcto. Monte la brida inferior (E), la copeta (D), la arandela (B) y apriete el perno (A) en sentido antihorario.

Introduzca el perno en dotación, en el orificio predispuesto (L) para bloquear el disco y ajuste el tornillo (A, Fig. 2) a **2.5 kgm (25 Nm)**.

⚠ ATENCIÓN! - Para transportar o guardar la desbrozadora, monte la protección del disco (M) p.n. 4196084 como ilustran las Fig. 4-5.

MONTAJE DEL CABEZAL DE HILOS DE NYLON (Fig. 3)

Introduzca la arandela superior (F). Ponga el perno que bloquea el cabezal en el orificio correspondiente (L) y atornille el cabezal (N) en sentido antihorario ajustándolo con la sola fuerza de las manos.

Nederlands

MONTAGE

MONTAGE VAN DE VEILIGHEIDSKAP (Fig. 1A-B)

Monteer de kunststof of stalen beschermkap (A) met de bouten op zodanige wijze aan de steel dat deze een goede bescherming biedt (B).

OPMERKING: Gebruik de extra beschermrand (C, Fig. 1A) alleen in combinatie met de nylon draadkop. De beschermkap (C) moet met de schroef (G) op de beschermkap (A) bevestigd worden.

Voor hout-zaagschijven (22-60-80 tanden) moet **altijd** de speciale metalen bescherming worden gebruikt (Fig. 1B).

MONTAGE VAN HET MAAIBLAD (Fig. 2)

Draai de bout (M8 x 1.25 linkse draad) (A) met de klok mee los en verwijder ringen (B) deksel (D) en onderring (E). Monteer het maaimes (R) op de borgring (F) waarbij u er op let, dat de draairichting goed is en dat deze goed gepositioneerd is t.o.v. de houder (G). Monteer de onderring (E), deksel (D), ringen (B) en schroefbout (A) tegen de wijzers van de klok in vast. Steek de meegeleverde blokkeerpen in het daarvoor bestemde gat (L) om het maaiblad te blokkeren. Nnu kan men bout (A, Fig. 2) op moment vastdraaien **2.5 kgm (25 Nm)**.

⚠ LET OP! - Monteer bij transport of opslag de beschermkap (M) p.n. 4196084 van de maaischijf op de bosmaaier zoals op de Fig. 4-5 is weergegeven.

MONTAGE VAN DE NYLON DRAADKOP (Fig. 3)

Monteer de bovenring (F) op hun plaats op de transmissie. Plaats de blokkeerpen in het gat (L) en schroef de draadkop (N) handvast tegen de wijzers van de klok in.

Português

MONTAGEM

MONTAGEM PROTECÇÃO SEGURANÇA (Fig. 1A-B)

Fixe a protecção de plástico ou ferro (A) no tubo de transmissão com a ajuda dos parafusos (B) numa posição tal que vos permita trabalhar com toda a segurança.

NOTA: utilize a protecção (C, Fig. 1A) apenas com os fios de nylon. A protecção (C) deve ser fixada com o parafuso (G) à protecção (A).

Para os discos para madeira (22-60-80 dentes) utilize **sempre** a apropriada protecção de metal (Fig. 1B).

MONTAGEM DO DISCO (Fig. 2)

Desenrosque o perno no sentido aos ponteiros do relógio (M8 x 1.25 rosca esquerda) (A). Tira a anilha (B), o copo (D) e a flange inferior (E). Monte o disco (R) sobre a flange superior (F), verificando o bom sentido de rotação e a boa posição sobre o cubo (G). Monte o freio inferior (E), o copo (D), as anilhas (B) e aperte o perno (A) no sentido contrário aos ponteiros do relógio.

Colocar a cavilha no furo apropriado (L) para poder bloquear o disco e trancar o parafuso (A, Fig. 2) a **2.5 kgm (25 Nm)**.

⚠ ATENÇÃO! - Em caso de transporte ou aquando guardar a roçadora, monte a protecção do disco (M) p.n. 4196084 como ilustrado nas Fig. 4-5.

MONTAGEM DA CABEÇA NOS FIOS DE NYLON (Fig. 3)

Enfie o freio superior (F) nos seus lugares no cubo. Enfie a cavilha que vai bloquear a cabeça no seu orifício (L) e aperte à mão, no sentido contrário aos ponteiros do relógio, a cabeça (N).

Ελληνικά

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (Εικ. 1Α-Β)

Σταθεροποιήστε την προστασία (Α) στον σωλήνα μετάδοσης με τις βίδες (Β), σε μια θέση που να επιτρέπει την εργασία σε συνθηκές ασφαλείας.

Σημείωση: Χρησιμοποιήτε την προστασία (C, Εικ.1Α) μόνο με την κεφαλή ναυλον καλωδίου. Η προστασία (C) πρέπει να στερεωθεί με τη βίδα (G) στην προστασία (Α).

Για τους δίσκους ξύλο (20-60-80 δοντια) χρησιμοποιείται **πάντα** την ειδική μεταλλική προστασία (Εικ. 1Β).

ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ (Εικ.2)

Ξεβιδώστε δεξιόστροφα το μπουλόνι (Α). Βγάλτε την ροδέλα (Β), το μεταλλικό ποτηρακι (D), την κάτω φλαντζά (Ε). Μονταρέτε τον δίσκο (R) στην πάνω φλαντζά (F), με την σωστή φορά περιστροφής. Μονταρέτε την πάνω φλαντζά (Ε), το μεταλλικό ποτηρακι (D), την ροδέλα (B) και βιδώστε το μπουλόνι αριστεροστροφα. Εισχωρήστε τον αξονα στην ειδική οπή (L) για να μπλοκαρέτε τον δίσκο και να επιτρεψετε την σταθεροποίηση του μπουλονιου (Α, Εικ.2) σε **2.5 kgm (25Nm)**.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Σε περίπτωση μεταφοράς ή αποθήκευσης του θαμνοκοπτικού, τοποθετήστε την προστασία του δίσκου (M) p.n. 4196084 όπως φαίνεται στις Εικ. 4-5.

ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΤΗΣ ΚΕΦΑΛΗΣ ΜΕ ΝΑΥΛΟΝ ΚΑΛΩΔΙΟ (Εικ.3)

Εισχωρήστε την πάνω φλαντζά (F). Εισχωρήστε τον αξονα σταθεροποίησης της κεφαλής στην ειδική οπή (L) και βιδώστε αριστεροστροφα την κεφαλή (N) με τα χερια.

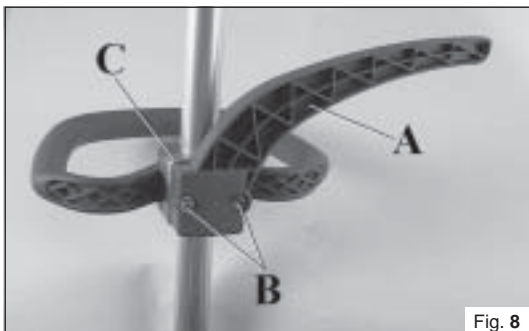


Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10

Italiano

Français

English

Deutsch

ASSEMBLAGGIO - NORME DI LAVORO

ASSEMBLAGE - NORMES DE TRAVAIL

ASSEMBLY - WORK PRECAUTIONS

MONTAGE DER MOTORSSENSE - ARBEITSVORKEHRUNG

MONTAGGIO BARRIERA DI SICUREZZA (Fig. 8)

Quando si utilizza il disco anziché la testina a fili di nylon è necessario montare la "barriera di sicurezza". Fissare la barriera (A) sotto l'attacco impugnatura (C) tramite le viti (B), avendo l'accortezza di verificare che la "barriera di sicurezza" stessa risulti sul lato sinistro del decespugliatore.

MONTAGE DE LA BARRIÈRE DE SÉCURITÉ (Fig. 8)

En utilisant le disc à la place de la tête nylon, il est nécessaire de monter la "barrière de sécurité". Fixer la barrière (A) sous le support de la poignée (C) au moyen des vis (B), en prenant bien soin de vérifier que la "barrière de sécurité" même soit du côté gauche de la débroussailluse.

ASSEMBLING THE SAFETY BOOM (Fig. 8)

When using the disc instead of nylon line head, it is necessary to set up the "safety boom". Fix the boom (A) under the attachment of handle (C) by means of the screws (B). Taking care to verify the "safety boom" being on the left side of the brushcutter.

MONTAGE SCHUTZSTANGE (Abb. 8)

Bei Einsatz mit Schneidblatt anstelle des Nylonfadenkopfes ist die "Schutzstange" zu montieren. Schutzstange (A) unter der Griffbefestigung (C) durch die Schrauben (B) befestigen. Versichern Sie sich, daß die "schutzstange" auf der Linkseite des Motorsense ist.

MONTAGGIO IMPUGNATURA (Fig. 9-10)

Montare l'impugnatura sul tubo di trasmissione e fissarla tramite viti (A), rondelle e dadi. La posizione dell'impugnatura è registrabile in funzione all'esigenza dell'operatore.

MONTAGE DE LA POIGNEE (Fig. 9-10)

Montez la poignée sur le tuyau de transmission et fixez-la avec les vis (A), les rondelles et les écrous. La position de la poignée se règle selon les exigences de l'opérateur.

FITTING THE HANDLE (Figs. 9-10)

Fit the handle onto the shaft arm and secure it using screws (A), washers, and nuts. The handle position is calculated depending on the requirements of the operator.

GRIFFMONTAGE (Abb. 9-10)

Den Griff auf den Schaft montieren und mittels Schrauben (A), Unterlegscheiben und Muttern gleichmässig und kreuzweise festschrauben. Die Griffposition ist entsprechend den Ansprüchen des Bedieners verstellbar.

⚠ ATTENZIONE: Assicurarsi che tutti i componenti del decespugliatore siano ben collegati e le viti serrate.

⚠ ATTENTION: Veillez à ce que tous les composants soient bien reliés et les vis serrées.

⚠ WARNING: Make sure that all components are connected properly and all screws tightened.

⚠ ACHTUNG: Beachten, daß alle Bauteile sauber angeschlossen und die Schrauben festgezogen sind.

NORME DI LAVORO

NORMES DE TRAVAIL

WORK PRECAUTIONS









ARBEITSVORKEHRUNG

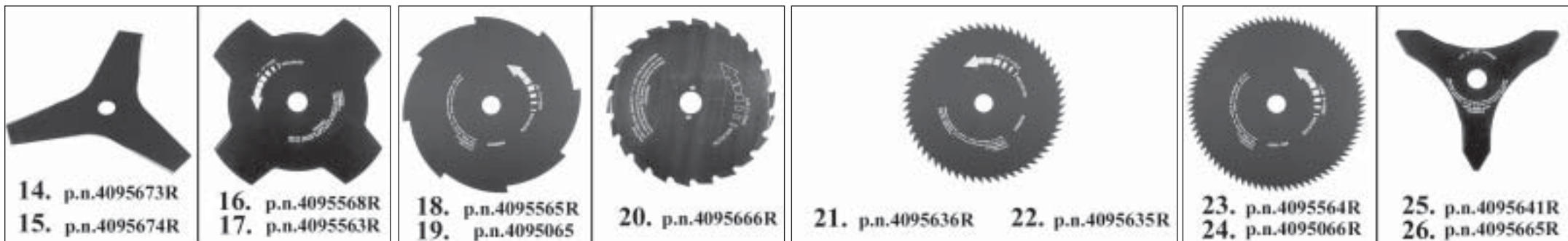
⚠ ATTENZIONE! - Seguire sempre le norme di sicurezza. Il decespugliatore deve essere utilizzato solamente per tagliare erba o piccoli arbusti. È proibito tagliare altri tipi di materiale. Non utilizzare il decespugliatore come leva per sollevare, spostare o spezzare oggetti, né bloccarlo su sostegni fissi. È proibito applicare alla presa di forza del decespugliatore utensili o applicazioni che non siano quelli indicati dal costruttore.

⚠ ATTENTION! - Respectez toujours les normes de sécurité. Le débroussailluse ne doit être utilisé que pour tailler des herbes ou de petits arbustes. Il est interdit de tailler autre chose. N'utilisez pas le comme levier pour lever, déplacer ou fendre des objets et ne le bloquez pas sur des supports fixes. Il est interdit d'appliquer à la prise de force du débroussailluse des outils ou des applications autres que ceux qui sont indiqués par le constructeur.

⚠ WARNING! - Always follow the safety precautions. The brush cutter must only be used to trim grass material. Do not use the brush cutter as a lever to lift, move or break objects, nor lock it on fixed supports. It is forbidden to apply tools or applications that are not the ones indicated by the manufacturer onto the brush cutter's power take-off.

⚠ ACHTUNG! - Befolgen Sie immer die Sicherheitsvorkehrungen. Der Motorsense darf nur für den Schnitt von Gras oder kleinen Sträuchern eingesetzt werden. Es ist absolut verboten, andere Arten von Materialien zu schneiden. Benutzen Sie den Motorsense nicht als Hebel zum Anheben, Versetzen oder zum Zerkleinern von Gegenständen; befestigen Sie ihn auch nicht an starren Halterungen. Es ist verboten, am Antrieb des Motorsense Geräte oder Zusätze anzubringen, die nicht vom Hersteller für diesen Zweck ausdrücklich angegeben sind.

Español	Nederlands	Português	Ελληνικά
MONTAJE - NORMAS DE TRABAJO	MONTAGE - ARBEIDSVOORSCHRIFTEN	MONTAGEM - NORMAS DE TRABALHO	ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ – ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
<p>MONTAJE DE LA BARRA DE SEGURIDAD (Fig. 8) Cuando se emplea el disco en vez del cabezal de hilos de nylon, se debe montar la “barra de seguridad”. Para ello coloque la barra (A) por debajo de la fijación de la empuñadura (C) mediante los tornillos (B). Verificar che la “barra de seguridad” sea en el lado izquierdo de la desbrozadora.</p> <p>MONTAJE DE LA EMPUÑADURA (Fig. 9-10) Monte la empuñadura en el eje de transmisión y fijela mediante los tornillos (A), las arandelas y las tuercas. La posición de la empuñadura es regulable en función de las exigencias del operador.</p> <p> ATENCIÓN: Asegúrese que todos los componentes se encuentren bien conectados y los tornillos apretados.</p> <p>NORMAS DE TRABAJO</p> <p> ATENCIÓN! - Respetar siempre las normas de seguridad. La desbrozadora debe ser utilizada solamente para cortar césped o pequeños arbustos. Está prohibida su utilización para cortar cualquier otro tipo de material. No utilizar la desbrozadora como palanca para levantar, desplazar o para romper objetos, ni bloquearlo sobre sostenes fijos. Está prohibida la aplicación a la toma de fuerza de la desbrozadora de utensilios o accesorios que no sean los indicados por el fabricante.</p>	<p>MONTAGE VEILIGHEIDSBARRIERE (Fig. 8) Wanneer er een schijf wordt gebruikt in plaats van de kop met nylondraden moet de “veiligheidsbarrière” worden gemonteerd. Bevestig de barrière (A) onder de aansluiting van de handgreep (C) met behulp van de schroeven (B), waarbij u erop moet letten of de “veiligheidsbarrière” wel aan de linkerzijde van de bosmaaier zit.</p> <p>MONTAGE VAN DE HANDGREEP (Fig. 9-10) Plaats de handgreep op de steel en vergrendel deze door schroeven (A), ringen en moeren gelijkmatig en kruislings vast te draaien. De handgreep positie is berekend op normaal gebruiksgemak van de gebruiker.</p> <p> LET OP: Controleer of alle componenten goed gemonteerd zijn en dat alle schroeven goed vastgedraaid zijn.</p> <p>ARBEIDSVOORSCHRIFTEN</p> <p> LET OP! - Altijd de veiligheidsvoorschriften volgen. De bosmaaier moet slechts gebruikt worden voor het knippen van gras en kleine heesters. Het is verboden ieder ander materiaal te knippen. De bosmaaier niet gebruiken om voorwerpen op te lichten, te verplaatsen, te versplinteren. Niet blokkeren op een vaste steun. Het is verboden om aan het hoofdcontact van de bosmaaier andere hulpstukken te verbinden als die door de fabrikant aangegeven worden.</p>	<p>MONTAGEM DA BARRA DE SEGURANÇA (Fig. 8) Quando se utiliza o disco invés do cabeçote com fios de nylon, é necessário montar a “barra de segurança” Fixe a barra de segurança (A) debaixo da junção da empunhadura (C) mediante os parafusos (B), prestando atenção em verificar que a “barreira de segurança” esteja no lado esquerdo de roçadora</p> <p>MONTAGEM DO PUNHO (Fig. 9-10) Monte o punho sobre o tubo de transmissão e fixe-o com os parafusos (A), as anilhas e as porcas de maneira uniforme e cruzada. A posição do punho regula-se segundo as exigências do operador.</p> <p> ATENÇÃO: Certifique-se de que todos os componentes estão bem ligados e os parafusos apertados.</p> <p>NORMAS DE TRABALHO</p> <p> ATENÇÃO! - Respeite sempre as normas de segurança. A roçadora deve ser utilizada só para cortar relvas ou pequenos arbustos. Está proibido cortar outros tipos de materiais. Não utilize a roçadora como alavanca para elevar, deslocar, ou romper objectos, nem bloqueá-la sobre suportes fixos. Está proibido introduzir na tomada de força da roçadora utensilios ou aplicações que não sejam aquelas indicadas pelo construtor.</p>	<p>ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΡΙΕΡΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (Εικ. 8) Όταν χρησιμοποιείτε το δίσκο στη θέση της μεσινεζας, είναι απαραίτητο να τοποθετήσετε την “μπάριερα ασφαλείας”. Στερεώστε την μπάριερα ασφαλείας (Α) κάτω από τη σύνδεση της χειρολαβής (C) με τις βίδες (B), και βεβαιωθείτε ότι η “μπάριερα ασφαλείας” βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του θαμνοκοπτή.</p> <p>ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΤΗΣ ΛΑΒΗΣ (Εικ. 9–10) Μονταρέτε την λαβή στον άξονα μετάδοσης και σταθεροποιήστε την με τις βίδες (Α), τις ροδέλες και τα παξιμαδιά. Η θέση της λαβής κανονίζεται σύμφωνα με τις ανάγκες του χρήστη.</p> <p> ΠΡΟΣΟΧΗ: Σιγουρευτείτε ότι όλα τα εξαρτήματα του θαμνοκοπτή είναι καλά συνδεδεμένα και όλες οι βίδες σφιχτές.</p> <p>ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ</p> <p> ΠΡΟΣΟΧΗ! – Ακολουθείτε πάντα τους κανόνες ασφαλείας. Το θαμνοκοπτή θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο για την κοπή γρασιδιού ή πουρνάριων. Απαγορεύεται η κοπή κάθε άλλου υλικού. Μην χρησιμοποιήτε το θαμνοκοπτή σαν υποστηρίγματα για να ανασηκωνέτε, να μετακινήτε ή να σπάζετε αντικείμενα. Μην σταθεροποιείτε το μηχάνημα σε μονίμα στηρίγματα. Απαγορεύεται να βάζετε στο κομπλέτ του θαμνοκοπτή εργαλεία ή εξαρτήματα που δεν ενδύκνουν οι κατασκευαστές.</p>



14. p.n.4095673R 16. p.n.4095568R
 15. p.n.4095674R 17. p.n.4095563R

18. p.n.4095565R 20. p.n.4095666R
 19. p.n.4095065

21. p.n.4095636R 22. p.n.4095635R

23. p.n.4095564R 25. p.n.4095641R
 24. p.n.4095066R 26. p.n.4095665R

Español Nederlands Português Ελληνικά

DISPOSITIVOS DE CORTE ACONSEJADOS AANBEVOLEN SNIJWERKTUIGEN DISPOSITIVOS DE CORTE ACONSELHADOS Συνιστώμενα εργαλεία κοπής

730 S - 730 T

1. Hoja de nailon 4 dientes – Ø 10"/255 mm
2. Hoja de nailon 3 dientes – Ø 10"/255 mm
3. Disco "Pro Trim Professional" 3 hojas – Ø 255 mm
6. Cabezal "Tap and go" Ø 130 mm – 2 hilos de nailon Ø 2.4 mm (de serie)
8. Cabezal "Multiline" Ø 2,75"/70 mm – 6 hilos cuadrados 3 mm de lado
10. Hoja para Hierba Ø 10"/255 mm, grosor 1.6 mm
12. Disco 3 dientes Ø 10"/255 mm, grosor 1.4 mm
13. Disco 3 hojas fijas Ø 10"/255 mm, grosor 1.4 mm
14. Disco 3 dientes Ø 10"/255 mm, grosor 1.8 mm
15. Disco 3 dientes Ø 12"/305 mm, grosor 2.4 mm
16. Disco 4 dientes Ø 9"/230 mm, grosor 1.4 mm (de serie)
18. Disco 8 dientes Ø 9"/230 mm, grosor 1.4 mm
19. Disco 8 dientes Ø 10"/255 mm, grosor 1.4 mm
21. Disco 60 dientes Ø 9"/230 mm, grosor 1.4 mm (730 S)
22. Disco 60 dientes Ø 10"/255 mm, grosor 1.4 mm (730 T)
23. Disco 80 dientes Ø 9"/230 mm, grosor 1.4 mm (730 S)
24. Disco 80 dientes Ø 10"/255 mm, grosor 1.4 mm (730 T)

⚠ ATENCIÓN – El uso de dispositivos de corte no aprobados por el fabricante puede provocar situaciones de peligro.

735 S - 735 T

1. Hoja de nailon 4 dientes – Ø 10"/255 mm
2. Hoja de nailon 3 dientes – Ø 10"/255 mm
5. Disco "Pro Trim Professional" 3 hojas – Ø 315 mm
6. Cabezal "Tap and go" Ø 130 mm – 2 hilos de nailon Ø 2.4 mm
7. Cabezal "Tap and go" Ø 130 mm – 2 hilos de nailon Ø 3 mm (de serie)
8. Cabezal "Multiline" Ø 2,75"/70 mm – 6 hilos cuadrados 3 mm de lado
10. Hoja para Hierba Ø 10"/255 mm, grosor 1.6 mm
12. Disco 3 dientes Ø 10"/255 mm, grosor 1.4 mm
13. Disco 3 hojas fijas Ø 10"/255 mm, grosor 1.4 mm
14. Disco 3 dientes Ø 10"/255 mm, grosor 1.8 mm
15. Disco 3 dientes Ø 12"/305 mm, grosor 2.4 mm
17. Disco 4 dientes Ø 10"/255 mm, grosor 1.4 mm (de serie)
18. Disco 8 dientes Ø 9"/230 mm, grosor 1.4 mm (735 S)
19. Disco 8 dientes Ø 10"/255 mm, grosor 1.4 mm
22. Disco 60 dientes Ø 10"/255 mm, grosor 1.4 mm
24. Disco 80 dientes Ø 10"/255 mm, grosor 1.4 mm
25. Cuchillo 3 hojas Ø 10"/255 mm, grosor 3 mm (735 T)

730 S - 730 T

1. Nylon maaiblad 4 tanden – Ø 10"/255 mm
2. Nylon maaiblad 3 tanden – Ø 10"/255 mm
3. Schijf "Pro Trim Professional" 3 maaiblader – Ø 255 mm
6. Kop "Tap and go" Ø 130 mm – 2 nylon draden Ø 2.4 mm (bijgeleverd)
8. Kop "Multiline" Ø 2.75"/70 mm – 6 vierkante draden zijkant 3.3 mm
10. Gras maaiblad Ø 10"/255 mm, dikte 1.6 mm
12. Schijf 3 tanden Ø 10"/255 mm, dikte 1.4 mm
13. Schijf 3 vast maaiblad Ø 10"/255 mm, dikte 1.4 mm
14. Schijf 3 tanden Ø 10"/255 mm, dikte 1.8 mm
15. Schijf 3 tanden Ø 12"/305 mm, dikte 2.4 mm
16. Schijf 4 tanden Ø 9"/230 mm, dikte 1.4 mm (bijgeleverd)
18. Schijf 8 tanden Ø 9"/230 mm, dikte 1.4 mm
19. Schijf 8 tanden Ø 10"/255 mm, dikte 1.4 mm
21. Schijf 60 tanden Ø 9"/230 mm, dikte 1.4 mm (730 S)
22. Schijf 60 tanden Ø 10"/255 mm, dikte 1.4 mm (730 T)
23. Schijf 80 tanden Ø 9"/230 mm, dikte 1.4 mm (730 S)
24. Schijf 80 tanden Ø 10"/255 mm, dikte 1.4 mm (730 T)

⚠ LET OP – Het gebruik van snijwerktuigen die niet goedgekeurd zijn door de fabrikant kan gevaarlijke situaties tot gevolg hebben.

735 S - 735 T

1. Nylon maaiblad 4 tanden – Ø 10"/255 mm
2. Nylon maaiblad 3 tanden – Ø 10"/255 mm
5. Schijf "Pro Trim Professional" 3 maaiblader – Ø 315 mm
6. Kop "Tap and go" Ø 130 mm – 2 nylon draden Ø 2.4 mm
7. Kop "Tap and go" Ø 130 mm – 2 nylon draden Ø 3 mm (bijgeleverd)
8. Kop "Multiline" Ø 2.75"/70 mm – 6 vierkante draden zijkant 3 mm
10. Gras maaiblad Ø 10"/255 mm, dikte 1.6 mm
12. Schijf 3 tanden Ø 10"/255 mm, dikte 1.4 mm
13. Schijf 3 vast maaiblad Ø 10"/255 mm, dikte 1.4 mm
14. Schijf 3 tanden Ø 10"/255 mm, dikte 1.8 mm
15. Schijf 3 tanden Ø 12"/305 mm, dikte 2.4 mm
17. Schijf 4 tanden Ø 10"/255 mm, dikte 1.4 mm (bijgeleverd)
18. Schijf 8 tanden Ø 9"/230 mm, dikte 1.4 mm (735 S)
19. Schijf 8 tanden Ø 10"/255 mm, dikte 1.4 mm
22. Schijf 60 tanden Ø 10"/255 mm, dikte 1.4 mm
24. Schijf 80 tanden Ø 10"/255 mm, dikte 1.4 mm
25. Mes 3 maaiblad Ø 10"/255 mm, dikte 3 mm (735 T)

730 S - 730 T

1. Serra em nylon de 4 dentes – Ø 10"/255 mm
2. Serra em nylon de 3 dentes – Ø 10"/255 mm
3. Disco "Pro Trim Professional" 3 serras – Ø 255 mm
6. Cabeça "Tap and go" Ø 130 mm – 2 fios em nylon Ø 2.4 mm (incluídos)
8. Cabeça "Multiline" Ø 2.75"/70 mm – 6 fios de secção quadrada de 3 mm
10. Serra para relva Ø 10"/255 mm, espessura 1.6 mm
12. Disco 3 dentes Ø 10"/255 mm, espessura 1.4 mm
13. Disco 3 serras fixas Ø 10"/255 mm, espessura 1.4 mm
14. Disco 3 dentes Ø 10"/255 mm, espessura 1.8 mm
15. Disco 3 dentes Ø 12"/305 mm, espessura 2.4 mm
16. Disco 4 dentes Ø 9"/230 mm, espessura 1.4 mm (incluídos)
18. Disco 8 dentes Ø 9"/230 mm, espessura 1.4 mm
19. Disco 8 dentes Ø 10"/255 mm, espessura 1.4 mm
21. Disco 60 dentes Ø 9"/230 mm, espessura 1.4 mm (730 S)
22. Disco 60 dentes Ø 10"/255 mm, espessura 1.4 mm (730 T)
23. Disco 80 dentes Ø 9"/230 mm, espessura 1.4 mm (730 S)
24. Disco 80 dentes Ø 10"/255 mm, espessura 1.4 mm (730 T)

⚠ ATENÇÃO – a utilização de dispositivos de corte não aprovados pelo fabricante pode acarretar situações de perigo.

735 S - 735 T

1. Serra em nylon de 4 dentes – Ø 10"/255 mm
2. Serra em nylon de 3 dentes – Ø 10"/255 mm
5. Disco "Pro Trim Professional" 3 serras – Ø 315 mm
6. Cabeça "Tap and go" Ø 130 mm – 2 fios em nylon Ø 2.4 mm
7. Cabeça "Tap and go" Ø 130 mm – 2 fios em nylon Ø 3 mm (incluídos)
8. Cabeça "Multiline" Ø 2.75"/70 mm – 6 fios de secção quadrada de 3 mm
10. Serra para relva Ø 10"/255 mm, espessura 1.6 mm
12. Disco 3 dentes Ø 10"/255 mm, espessura 1.4 mm
13. Disco 3 serras fixas Ø 10"/255 mm, espessura 1.4 mm
14. Disco 3 dentes Ø 10"/255 mm, espessura 1.8 mm
15. Disco 3 dentes Ø 12"/305 mm, espessura 2.4 mm
17. Disco 4 dentes Ø 10"/255 mm, espessura 1.4 mm (incluídos)
18. Disco 8 dentes Ø 9"/230 mm, espessura 1.4 mm (735 S)
19. Disco 8 dentes Ø 10"/255 mm, espessura 1.4 mm
22. Disco 60 dentes Ø 10"/255 mm, espessura 1.4 mm
24. Disco 80 dentes Ø 10"/255 mm, espessura 1.4 mm
25. Faca 3 serras Ø 10"/255 mm, espessura 3 mm (735 T)

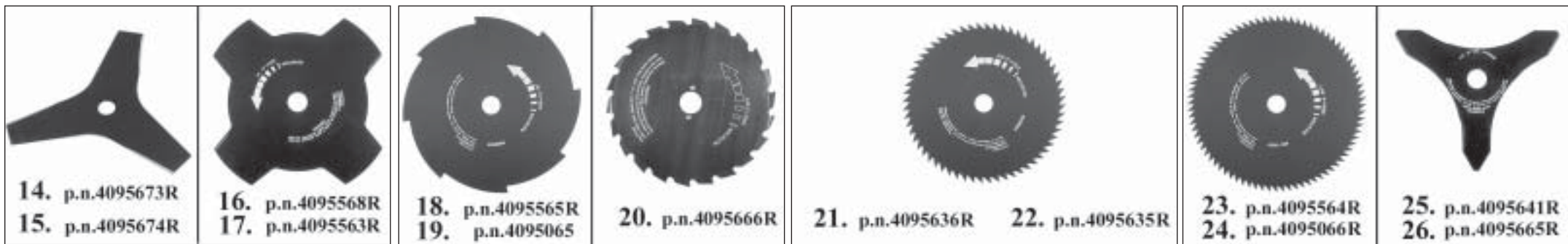
730 S - 730 T

1. Μαχαίρι νάilon 4 δοντιών - Φ 10"/255 mm
2. Μαχαίρι νάilon 3 δοντιών - Φ 10"/255 mm
3. Δίσκος "Pro Trim Professional" μαχαϊριών Φ 255 mm
6. Κεφαλή "Tap and go" Φ 130 mm - 2 νήματα νάilon Φ 2.4 mm (παρέχονται)
8. Κεφαλή "Multiline" Φ 2.75"/70 mm - 6 τετράγωνα νήματα με πλευρά 3 mm
10. Μαχαίρι γρασιδι Φ 10"/255 mm, πάχους 1.6 mm
12. Δίσκος 3 δοντιών Φ 10"/255 mm, πάχους 1.4 mm
13. Δίσκος 3 δοντιών Φ 10"/255 mm, πάχους 1.4 mm
14. Δίσκος 3 δοντιών Φ 10"/255 mm, πάχους 1.8 mm
15. Δίσκος 3 δοντιών Φ 12"/305 mm, πάχους 2.4 mm
16. Δίσκος 4 δοντιών Φ 9"/230 mm, πάχους 1.4 mm (παρέχονται)
18. Δίσκος 8 δοντιών Φ 9"/230 mm, πάχους 1.4 mm
19. Δίσκος 8 δοντιών Φ 10"/255 mm, πάχους 1.4 mm
21. Δίσκος 60 δοντιών Φ 9"/230 mm, πάχους 1.4 mm (730 S)
22. Δίσκος 60 δοντιών Φ 10"/255 mm, πάχους 1.4 mm (730 T)
23. Δίσκος 80 δοντιών Φ 9"/230 mm, πάχους 1.4 mm (730 S)
24. Δίσκος 80 δοντιών Φ 10"/255 mm, πάχους 1.4 mm (730 T)

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ – Η χρήση εργαλείων κοπής μη εγκεκριμένων από τον κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνες καταστάσεις.

735 S - 735 T

1. Μαχαίρι νάilon 4 δοντιών - Φ 10"/255 mm
2. Μαχαίρι νάilon 3 δοντιών - Φ 10"/255 mm
5. Δίσκος "Pro Trim Professional" 3 μαχαϊριών - Φ 315 mm
6. Κεφαλή "Tap and go" Φ 130 mm - 2 νήματα νάilon Φ 2.4 mm
7. Κεφαλή "Tap and go" Φ 130 mm - 2 νήματα νάilon Φ 3 mm (παρέχονται)
8. Κεφαλή "Multiline" Φ 2.75"/70 mm - 6 τετράγωνα νήματα με πλευρά 3 mm
10. Μαχαίρι γρασιδι Φ 10"/255 mm, πάχους 1.6 mm
12. Δίσκος 3 δοντιών Φ 10"/255 mm, πάχους 1.4 mm
13. Δίσκος 3 δοντιών Φ 10"/255 mm, πάχους 1.4 mm
14. Δίσκος 3 δοντιών Φ 10"/255 mm, πάχους 1.8 mm
15. Δίσκος 3 δοντιών Φ 12"/305 mm, πάχους 2.4 mm
17. Δίσκος 4 δοντιών Φ 10"/255 mm, πάχους 1.4 mm (παρέχονται)
18. Δίσκος 8 δοντιών Φ 9"/230 mm, πάχους 1.4 mm (735 S)
19. Δίσκος 8 δοντιών Φ 10"/255 mm, πάχους 1.4 mm
22. Δίσκος 60 δοντιών Φ 10"/255 mm, πάχους 1.4 mm
24. Δίσκος 80 δοντιών Φ 10"/255 mm, πάχους 1.4 mm
25. Δίσκος 3 δοντιών Φ 10"/255 mm, πάχους 3 mm (735 T)



14. p.n.4095673R 15. p.n.4095674R 16. p.n.4095568R 17. p.n.4095563R 18. p.n.4095565R 19. p.n.4095065 20. p.n.4095666R 21. p.n.4095636R 22. p.n.4095635R 23. p.n.4095564R 24. p.n.4095066R 25. p.n.4095641R 26. p.n.4095665R

Español Nederlands Português Ελληνικά
DISPOSITIVOS DE CORTE ACONSEJADOS AANBEVOLEN SNIJWERKTUIGEN DISPOSITIVOS DE CORTE ACONSELHADOS Συνιστώμενα εργαλεία κοπής

740 S - 740 T 740 S - 740 T 740 S - 740 T 740 S - 740 T

1. Hoja de nailon 4 dientes – Ø 10"/255 mm
2. Hoja de nailon 3 dientes – Ø 10"/2550 mm
3. Cabezal "Pro Trim Professional" 3 hojas – Ø 315 mm
4. Cabezal "Tap and go" Ø 130 mm – 2 hilos de nailon Ø 2.4 mm
5. **Cabezal "Tap and go" Ø 130 mm – 2 hilos de nailon Ø 3 mm (de serie)**
6. Cabezal "Multiline" Ø 2,75"/70 mm – 6 hilos cuadrados 3 mm de lado (740 S)
7. Cabezal "Multiline" Ø 2,75"/70 mm – 8 hilos cuadrados 3.3 mm de lado (740 T)
8. Hoja para Hierba Ø 12"/305 mm, grosor 1.6 mm
9. Disco 3 dientes Ø 10"/255 mm, grosor 1.4 mm
10. Disco 3 hojas fijas Ø 10"/255 mm, grosor 1.4 mm
11. Disco 3 dientes Ø 10"/255 mm, grosor 1.8 mm
12. Disco 3 dientes Ø 12"/305 mm, grosor 2.4 mm
13. **Disco 4 dientes Ø 10"/255 mm, grosor 1.4 mm (de serie)**
14. Disco 8 dientes Ø 10"/255 mm, grosor 1.4 mm
15. Disco 22 dientes Ø 8"/200 mm, grosor 1.6 mm
16. Disco 60 dientes Ø 10"/255 mm, grosor 1.4 mm
17. Disco 80 dientes Ø 10"/255 mm, grosor 1.4 mm
18. Cuchillo 3 hojas Ø 10"/255 mm, grosor 3 mm (740 S)
19. Cuchillo 3 hojas Ø 12"/305 mm, grosor 2.25 mm (740 T)

⚠ ATENCIÓN – El uso de dispositivos de corte no aprobados por el fabricante puede provocar situaciones de peligro.

⚠ ATENCIÓN! – El uso de una herramienta de corte equivocada o mal afilada aumenta el riesgo de contragolpes. Revise las cuchillas de cortacésped para determinar si están rotas o deterioradas; sustitúyalas si presentan el menor daño.

AFILADO DE LAS CUCHILLAS DE CORTACÉSPED (2-3-4 DIENTES)

1. Las cuchillas de cortacésped son reversibles; cuando un lado se desafilado, se le da la vuelta y se utiliza del otro lado.
2. Las cuchillas de cortacésped se afilan con una lima plana de corte sencillo.
3. Para mantener la cuchilla equilibrada, lime todos los filos de manera uniforme.
4. Si las cuchillas no se afilan correctamente, pueden causar vibraciones anómalas en la máquina y romperse.

1. Nylon maaiblad 4 tanden – Ø 10"/255 mm
2. Nylon maaiblad 3 tanden – Ø 10"/255 mm
3. Schijf "Pro Trim Professional" 3 maaiblader – Ø 315 mm
4. Kop "Tap and go" Ø 130 mm – 2 nylon draden Ø 2.4 mm
5. **Kop "Tap and go" Ø 130 mm – 2 nylon draden Ø 3 mm (bijgeleverd)**
6. Kop "Multiline" Ø 2.75"/70 mm – 6 vierkante draden zijkant 3 mm (740 S)
7. Kop "Multiline" Ø 2.75"/70 mm – 8 vierkante draden zijkant 3.3 mm (740 T)
8. Gras maaiblad Ø 12"/305 mm, dikte 1.6 mm
9. Schijf 3 tanden Ø 10"/255 mm, dikte 1.4 mm
10. Schijf 3 vast maaiblad Ø 10"/255 mm, dikte 1.4 mm
11. Schijf 3 tanden Ø 10"/255 mm, dikte 1.8 mm
12. Schijf 3 tanden Ø 12"/305 mm, dikte 2.4 mm
13. **Schijf 4 tanden Ø 10"/255 mm, dikte 1.4 mm (bijgeleverd)**
14. Schijf 8 tanden Ø 10"/255 mm, dikte 1.4 mm
15. Schijf 22 tanden Ø 8"/200 mm, dikte 1.6 mm
16. Schijf 60 tanden Ø 10"/255 mm, dikte 1.4 mm
17. Schijf 80 tanden Ø 10"/255 mm, dikte 1.4 mm
18. Mes 3 maaiblad Ø 10"/255 mm, dikte 3 mm (740 S)
19. Mes 3 maaiblad Ø 12"/305 mm, dikte 2.25 mm (740 T)

⚠ LET OP - Het gebruik van snijwerktuigen die niet goedgekeurd zijn door de fabrikant kan gevaarlijke situaties tot gevolg hebben.

⚠ LET OP! – Verkeerd snijgereedschap of een verkeerd geslepen mes verhogen het gevaar voor een terugslag. Controleer de maaimessen op beschadigingen of barsten; als ze beschadigd zijn, moeten ze worden vervangen.

SLIJPEN VAN MAAIMESSEN (2-3-4 TANDEN)

1. De maaimessen kunnen worden omgekeerd: wanneer een kant niet scherp meer is, kan het mes worden omgekeerd om de andere kant te gebruiken.
2. De maaimessen worden geslepen met een platte vijl met enkelvoudige snede.
3. Om de uitbalancering te handhaven moeten alle snijkanten gelijkmatig worden gevijld.
4. Als de messen niet goed geslepen zijn, kunnen ze abnormale trillingen veroorzaken in de machine, waardoor de messen zelf kapot zouden kunnen gaan.

1. Serra em nylon de 4 dentes – Ø 10"/255 mm
2. Serra em nylon de 3 dentes – Ø 10"/255 mm
3. Disco "Pro Trim Professional" 3 serras – Ø 315 mm
4. Cabeça "Tap and go" Ø 130 mm – 2 fios em nylon Ø 2.4 mm
5. **Cabeça "Tap and go" Ø 130 mm – 2 fios em nylon Ø 3 mm (incluídos)**
6. Cabeça "Multiline" Ø 2.75"/70 mm – 6 fios de secção quadrada de 3 mm (740 S)
7. Cabeça "Multiline" Ø 2.75"/70 mm – 8 fios de secção quadrada de 3.3 mm (740 T)
8. Serra para relva Ø 12"/305 mm, espessura 1.6 mm
9. Disco 3 dentes Ø 10"/255 mm, espessura 1.4 mm
10. Disco 3 serras fixas Ø 10"/255 mm, espessura 1.4 mm
11. Disco 3 dentes Ø 10"/255 mm, espessura 1.8 mm
12. Disco 3 dentes Ø 12"/305 mm, espessura 2.4 mm
13. **Disco 4 dentes Ø 10"/255 mm, espessura 1.4 mm (incluídos)**
14. Disco 8 dentes Ø 10"/255 mm, espessura 1.4 mm
15. Disco 22 dentes Ø 8"/200 mm, espessura 1.6 mm
16. Disco 60 dentes Ø 10"/255 mm, espessura 1.4 mm
17. Disco 80 dentes Ø 10"/255 mm, espessura 1.4 mm
18. Faca 3 serras Ø 10"/255 mm, espessura 3 mm (740 S)
19. Faca 3 serras Ø 12"/305 mm, espessura 2.25 mm (740 T)

⚠ ATENÇÃO: a utilização de dispositivos de corte não aprovados pelo fabricante pode acarretar situações de perigo.

⚠ ATENÇÃO! Um utensílio com o gume não conforme ou uma lâmina afiada erroneamente, aumentam o risco de contragolpe. Controle as lâminas do corta relva: se estiverem danificadas ou rachadas substitua-as.

AFIAÇÃO DAS LÂMINAS DO CORTA RELVA (2-3-4 DENTES)

1. As lâminas do corta relva são reversas: quando um lado perder o gume, revire-a e utilize o outro.
2. As lâminas do corta relva devem ser afiadas com uma lima plana com corte simples.
3. Para manter o equilíbrio, lime de uma forma uniforme todo o gume.
4. Se as lâminas não estiverem afiadas correctamente podem gerar vibrações anómalas à máquina com a consequente quebra das próprias lâminas.

1. Μαχάιρι νάilon 4 δοντιών - Φ 10"/255 mm
2. Μαχάιρι νάilon 3 δοντιών - Φ 10"/255 mm
3. Δίσκος "Pro Trim Professional" 3 μαχαριών - Φ 315 mm
4. Κεφαλή "Tap and go" Φ 130 mm - 2 νήματα νάilon Φ 2.4 mm
5. **Κεφαλή "Tap and go" Φ 130 mm - 2 νήματα νάilon Φ 3 mm (παρέχονται)**
6. Κεφαλή "Multiline" Φ 2.75"/70 mm - 6 τετράγωνα νήματα με πλευρά 3 mm (740 S)
7. Κεφαλή "Multiline" Φ 2.75"/70 mm - 8 τετράγωνα νήματα με πλευρά 3.3 mm (740 T)
8. Μαχάιρι γρασίδι Φ 12"/305 mm, πάχους 1.6 mm
9. Δίσκος 3 δοντιών Φ 10"/255 mm, πάχους 1.4 mm
10. Δίσκος 3 δοντιών Φ 10"/255 mm, πάχους 1.4 mm
11. Δίσκος 3 δοντιών Φ 10"/255 mm, πάχους 1.8 mm
12. Δίσκος 3 δοντιών Φ 12"/305 mm, πάχους 2.4 mm
13. **Δίσκος 4 δοντιών Φ 10"/255 mm, πάχους 1.4 mm (παρέχονται)**
14. Δίσκος 8 δοντιών Φ 10"/255 mm, πάχους 1.4 mm
15. Δίσκος 22 δοντιών Φ 8"/200 mm, πάχους 1.6 mm
16. Δίσκος 60 δοντιών Φ 10"/255 mm, πάχους 1.4 mm
17. Δίσκος 80 δοντιών Φ 10"/255 mm, πάχους 1.4 mm
18. Δίσκος 3 δοντιών Φ 10"/255 mm, πάχους 3 mm (740 S)
19. Δίσκος 3 δοντιών Φ 12"/305 mm, πάχους 2.25 mm (740 T)

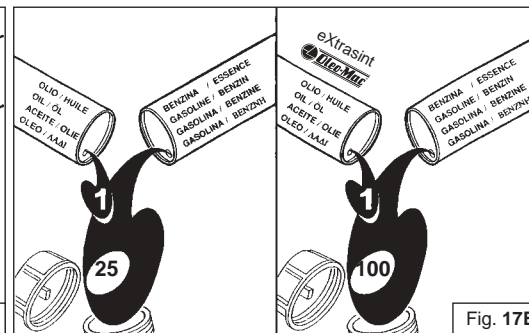
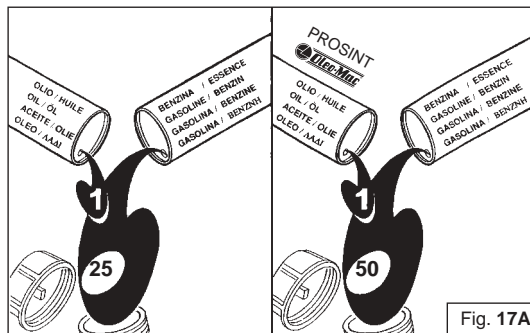
⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Η χρήση εργαλείων κοπής μη εγκεκριμένων από τον κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνες καταστάσεις.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Οι κίνδυνοι αναπήδησης αυξάνουν εάν χρησιμοποιείται λανθασμένο εργαλείο κοπής ή μαχάιρι με λανθασμένο ακόνισμα. Ελέγχετε τα μαχαιρία κοπής της χλόης για να εντοπίσετε φθορές ή ρωγμές. Εάν παρουσιάσουν ελαττώματα αντικαταστήστε τα.

Ακόνισμα μαχαριών κοπής χλόης 2-3-4 δοντιών

1. Τα μαχαιρία κοπής χλόης είναι διπλής όψης: όταν η μία πλευρά δεν είναι ακονισμένη, το μαχάιρι μπορεί να αναστραφεί και να χρησιμοποιηθεί από την άλλη πλευρά.
2. Τα μαχαιρία κοπής χλόης ακονίζονται με επίπεδη lima μονής κόψης
3. Για να διατηρείται η ισορροπία πρέπει να ακονίζονται ομοιόμορφα όλες οι κόψεις
4. Αν τα μαχαιρία δεν είναι σωστά ακονισμένα μπορεί να προκαλέσουν ανώμαλους κραδασμούς στο μηχάνημα με αποτέλεσμα το σπάσιμο των μαχαριών.

BENZINA - ESSENCE - GAS. BENZIN - GASOLINA BENZINE - BENZINH		OLIO - HUILE - OIL - ÖL ACEITE - OLIE - OLEO - АААИ					
		4%-25 : 1	2%-50 : 1	1%-100 : 1			
5 l		200 cm ³	100 cm ³	50 cm ³			
10 l		400 cm ³	200 cm ³	100 cm ³			
25 l		1000 cm ³	500 cm ³	250 cm ³			
US		IMPERIAL					
GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ)			GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ)		
	4%-25:1	2%-50:1	1%-100:1		4%-25:1	2%-50:1	1%-100:1
1	5.12	2.56	1.28	1	6.4	3.2	1.6
2	10.24	5.12	2.56	2	12.8	6.4	3.2
5	25.6	12.8	6.4	5	32	16	8



Italiano

Français

English

Deutsch

AVVIAMENTO

MISE EN ROUTE

STARTING

STARTVORGANG

MISCELA CARBURANTE (Fig. 16-17 A-B)

Usare carburante (miscela olio/benzina) al 4% (25:1). Con olio **PROSINT** OLEO - MAC usare miscela al 2% (50:1). Con olio **eXtrasint** OLEO - MAC usare miscela al 1% (100:1).

ATTENZIONE: I motori 2 tempi sono dotati di potenza specifica elevata, consigliamo quindi l'uso di benzine senza piombo di marca conosciuta, con un numero di ottani non inferiore ai 90.

- Tenere la benzina, l'olio e la miscela in contenitori omologati (Fig.18).
- Nella preparazione della miscela usare solo **olio specifico per motori 2 tempi** (Fig.19).
- Agitare la tanica della miscela prima di procedere al rifornimento (Fig. 20).
- Eseguire il rifornimento carburante sempre a motore spento e lontano da fiamme.
- Prima di svitare il tappo del serbatoio posizionare il soffiatore su di una superficie piana e solida in modo che non possa rovesciarsi. Aprire con cautela il tappo per scaricare lentamente l'eccesso di pressione e per evitare che il carburante schizzi fuori.
- Preparare solo la miscela necessaria all'uso; non lasciarla nel serbatoio o tanica per molto tempo. Si consiglia l'utilizzo di additivo **ADDITIX 2000** della Emak cod. **001000972** (Fig. 21), per conservare la miscela per un periodo di un anno.

ATTENZIONE – Inalare i gas di scarico è nocivo per la salute.

MELANGE CARBURANT (Fig. 16-17 A-B)

Utilisez du carburant (mélange huile/essence) à 4% (25:1). Avec l'huile **PROSINT** OLEO - MAC utilisez mélange à 2% (50:1). Avec l'huile **eXtrasint** OLEO - MAC utilisez mélange à 1% (100:1).

ATTENTION: - Les moteurs deux-temps ont une puissance spécifique élevée. Nous préconisons, dès lors, d'utiliser de l'essence sans plomb de marque connue, avec un taux d'octane non inférieur à 90.

- L'essence, l'huile et le mélange devront être conservées dans des récipients homologués (Fig.18).
- N'utiliser pour le mélange que de l'huile **spécifiquement appropriée pour les moteurs deux-temps** (Fig.19).
- Agiter le bidon contenant le mélange avant de le verser dans le réservoir (Fig.20).
- N'effectuer le réapprovisionnement en carburant qu'avec le moteur éteint et à distance sûre de tout foyer ou flamme.
- Avant de dévisser le bouchon du réservoir, placer le souffleur sur une surface plane et stable pour qu'il ne puisse pas se renverser. Ouvrir avec précaution le bouchon afin de laisser échapper lentement l'excès de pression et d'éviter les giclées de carburant.
- Ne pas préparer plus de mélange que la quantité requise pour l'utilisation; ne pas laisser le mélange dans le réservoir ou dans le bidon pendant trop de temps. Il est recommandé d'utiliser un additif tel que l'**ADDITIX 2000** de la marque Emak code **001000972** (Fig.21), lorsqu'on veut garder le mélange pendant une période d'un an.

ATTENTION – L'inhalation des gaz d'échappement est nuisible à la santé.

FUEL MIXTURE (Fig. 16-17 A-B)

Use a 4% (25:1) oil/gasoline mixture. With **PROSINT** OLEO - MAC oil use a 2% (50:1) mixture. With **eXtrasint** OLEO - MAC oil use a 1% (100:1) mixture.

WARNING: – The 2-stroke engines have high power ratings, we therefore recommend the use of **lead-free petrol of known brand, with an octane rating no lower than 90.**

- Store petrol, oil and the mixture in approved containers (Fig.18).
- To prepare the mixture, use only **specific oil for 2-stroke engines** (Fig.19).
- Stir the mixture well before refuelling (Fig.20).
- Always refuel with the engine switched off and away from naked flames.
- Before unscrewing the fuel tank cap, position the blower on a solid, flat surface so that it cannot fall over. Open the cap carefully to allow any excess pressure to escape slowly without the fuel spraying out.
- Prepare only the quantity of mixture required for immediate use; do not leave fuel in the tank or a container for a long time. We recommend the use of the additive **Emak ADDITIX 2000** code **001000972** (Fig. 21) if the mixture is to be stored for up to a year.

WARNING – Inhalation of exhaust gases can be harmful to your health.

KRAFTSTOFFGEMISCH (Abb. 16-17 A-B)

Benzin-/Ölgemisch 4% (25:1)
Öl **PROSINT** OLEO - MAC verwenden Sie 2% (50:1). Öl **eXtrasint** OLEO - MAC verwenden Sie 1% (100:1).

ACHTUNG: – 2-Takt-Motoren haben eine hohe spezifische Leistung, so dass Sie **bleifreies Benzin bekannter Marken mit einer Oktanzahl von mindestens 90** verwenden sollten.

- Bewahren Sie das Benzin, Öl und Gemisch in genormten Behältern auf (Abb.18).
- Verwenden Sie zur Aufbereitung des Gemischs ausschließlich **Öl für 2-Takt-Motoren** (Abb. 19).
- Schütteln Sie den Gemischkanister vor dem Auftanken (Abb.20).
- Tanken Sie stets bei abgestelltem Motor und von Flammen entfernt.
- Damit beim Aufdrehen des Tankverschlusses kein Kraftstoffgemisch verschüttet wird, stellen Sie den Blasgerät auf eine ebene und standfeste Fläche ab. Öffnen Sie den Verschluss äußerst vorsichtig, um den Tankdruck langsam entweichen zu lassen und ausspritzenden Kraftstoff zu vermeiden.
- Mischen Sie jeweils nur die erforderliche Kraftstoffmenge an. Das fertige Kraftstoffgemisch darf nur kurze Zeit im Tank bzw. Kanister bleiben. Mit Beigabe des Zusatzstoffs **ADDITIX 2000** von Emak Bestellnummer **001000972** (Abb.21) können Sie das Gemisch für den Zeitraum eines Jahres aufbewahren.

ACHTUNG – Das Einatmen der Abgase ist gesundheitsschädlich.

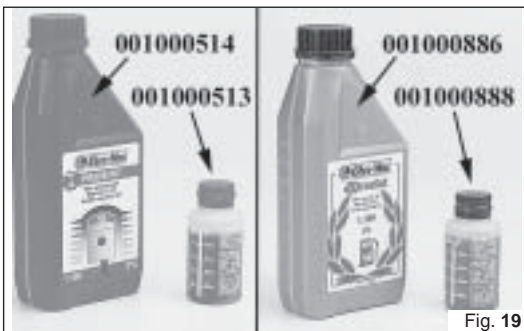


Fig. 19



Fig. 20



Fig. 21

Español

Nederlands

Português

Ελληνικά

PUESTA EN MARCHA

STARTEN

PARA DAR PARTIDA

ΕΚΚΙΝΗΣΗ

MEZCLA COMBUSTIBLE (Fig. 16-17 A-B)

Eemplee combustible (mezcla de gasolina/aceite) al 4% (25:1).

Con aceite PROSINT OLEO - MAC usar mezcla al 2% (50:1).

Con aceite eXtrasint OLEO - MAC usar mezcla al 1% (100:1).

⚠ ATENCIÓN: - Los motores de dos tiempos tienen una potencia específica elevada, por lo cual se aconseja el uso de **gasolina sin plomo de marca conocida, con un número de octanos no inferior a 90.**

- Conserve la gasolina, el aceite y la mezcla en recipientes homologados (Fig.18).
- En la preparación de la mezcla, utilice sólo **aceite específico para motores de dos tiempos** (Fig.19).
- Agite el bidón de la mezcla antes de verterla (Fig.20).
- Cargue siempre el combustible con el motor apagado y lejos de cualquier llama.
- Antes de desenroscar el tapón del depósito, apoye el soplador en una superficie llana y firme de modo que no se tumbe. Abra con cuidado el tapón para aliviar lentamente el exceso de presión y evitar que el combustible salpique.
- Prepare sólo la mezcla necesaria para el uso; no la deje en el depósito o en el bidón durante mucho tiempo. Se aconseja utilizar aditivo **ADDITIX 2000** de Emak, cód. **001000972** (Fig.21), para conservar la mezcla durante un año.

⚠ ATENCIÓN – Inhalar los gases de escape es nocivo para la salud.

BENZINEMENGSEL (Fig. 16-17 A-B)

Voor normaal gebruik een 4% (25:1) mengsel gebruiken.

Met de PROSINT OLEO - MAC olie een 2% mengsel 50:1 gebruiken.

Met de eXtrasint OLEO - MAC olie een 1% mengsel 100:1 gebruiken.

⚠ LET OP: – De tweetaktmotoren hebben een hoog specifiek vermogen, wij adviseren derhalve het gebruik van **loodvrije benzine van een bekend merk, met een octaangehalte van minstens 90.**

- Bewaar de benzine, de olie en het mengsel in goedgekeurde containers (Fig.18).
- Gebruik bij de bereiding van het mengsel uitsluitend **olie die specifiek bedoeld is voor tweetaktmotoren (Fig.19).**
- Schud de jerrycan met het mengsel alvorens de tank te vullen (Fig.20).
- Vul de brandstoftank altijd met uitgeschakelde motor en uit de buurt van vlammen.
- Leg de blower op een vlakke, stevige ondergrond alvorens de dop van de tank los te schroeven, zodat het apparaat niet kan omvallen. Maak de dop voorzichtig open om de hoge druk langzaam af te voeren en om te vermijden dat de brandstof naar buiten spat.
- Bereid alleen de hoeveelheid mengsel voor die nodig is voor het gebruik; laat het niet lange tijd in de tank of de jerrycan zitten. Het wordt geadviseerd de toevoeging **ADDITIX 2000** van Emak art. nr. **001000972** (Fig.21) te gebruiken, om het mengsel een jaar lang te kunnen bewaren.

⚠ LET OP – Het inademen van het uitlaatgas is schadelijk voor de gezondheid.

MISTURA DE COMBUSTIVEL (Fig. 16-17 A-B)

Utilize combustível (mistura óleo/gasolina) a 4% (25:1). Com óleo PROSINT OLEO - MAC use uma mistura a 2% (50:1).

Com óleo eXtrasint OLEO - MAC use uma mistura a 1% (100:1).

⚠ ATENÇÃO: – Os motores de 2 velocidades são dotados de uma potência específica elevada. Aconselhamos, por isso, a utilização de **gasolinas sem chumbo de marca conhecida, com um número de octanas não inferior a 90.**

- Mantenha a gasolina, o óleo e a mistura em recipientes homologados (Fig.18).
- Na preparação da mistura, utilize apenas **óleo específico para motores de 2 tempos** (Fig.19).
- Agite o recipiente da mistura antes de proceder ao abastecimento (Fig.20).
- Execute o abastecimento de carburante sempre com o motor desligado e longe de quaisquer chamas.
- Antes de abrir o tampão do reservatório, coloque o soprador numa superfície plana e sólida, de modo a evitar quaisquer derrames. Abra o tampão com cautela para libertar lentamente o excesso de pressão e evitar que o carburante transborde.
- Prepare apenas a mistura necessária à utilização; não a deixe no reservatório ou no reservatório por muito tempo. Aconselha-se a utilização do aditivo **ADDITIX 2000** da Emak cód. **001000972** (Fig.21), para conservar a mistura por um período de um ano.

⚠ ATENÇÃO: inalar o gás de escape é nocivo à saúde.

ΑΝΑΜΙΚΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ (εικ. 16-17 Α-Β)

Χρησιμοποιητε καυσίμο (μίγμα λαδι/βενζίνη) του 4% (25:1).

Χρησιμοποιητε το PROSINT λαδι OLEO - MAC, με καυσίμο μίγμα του 2% (50:1).

Χρησιμοποιητε το eXtrasint λαδι OLEO - MAC, με καυσίμο μίγμα του 1% (100:1).

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Οι δίχρονοι κινητήρες έχουν υψηλή απόδοση ισχύος και γι' αυτό συνιστάται η χρήση **αμόλυβδης βενζίνης γνωστής μάρκας, με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 90.**

- Διατηρείτε τη βενζίνη, το λάδι και το μίγμα σε εγκεκριμένα δοχεία (Εικ. 18).
- Για την προετοιμασία του μίγματος χρησιμοποιείτε μόνο **λάδι κατάλληλο για δίχρονους κινητήρες (Εικ. 19).**
- Ανακινήστε το δοχείο του μίγματος πριν τον ανεφοδιασμό (Εικ. 20).
- Ο ανεφοδιασμός καυσίμου πρέπει να γίνεται πάντα με τον κινητήρα σβηστό και μακριά από φλόγες.
- Πριν ξεβιδώσετε την τάπα του ρεζερβουάρ, τοποθετήστε το φυσητήρα σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια έτσι ώστε να μην μπορεί να ανατραπεί. Ανοίξτε προσεκτικά την τάπα για να εκτονωθεί αργά η πίεση και για να αποφύγετε πιτσιλισματα καυσίμου.
- Προετοιμάστε μόνο το αναγκαίο μίγμα για τη χρήση. Μην αφήνετε το μίγμα στο ρεζερβουάρ ή σε δοχείο για μεγάλο χρονικό διάστημα. Συνιστάται η χρήση προσθετικού **ADDITIX 2000** της Emak κωδ. **001000972** (Εικ. 21), για να διατηρείται το μίγμα για περίοδο ενός έτους.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Η εισπνοή των καυσαερίων βλάπτει την υγεία.

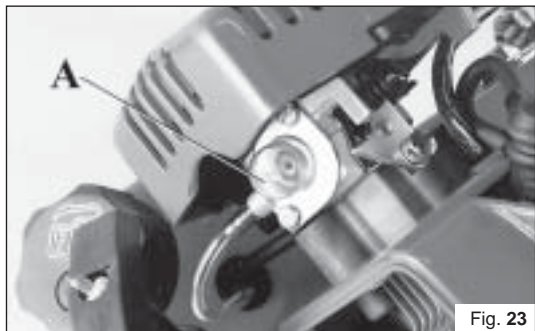


Fig. 23

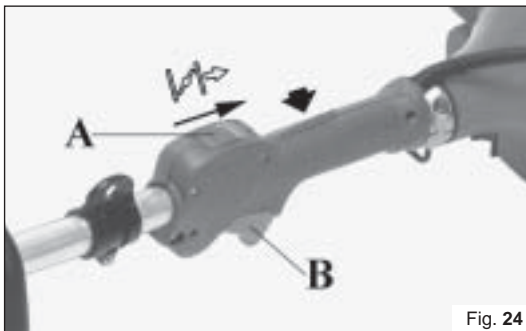


Fig. 24

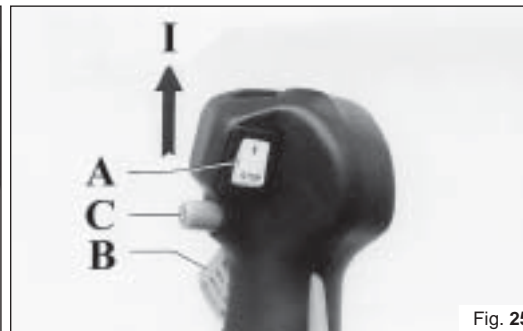


Fig. 25



Fig. 26

Italiano

Français

English

Deutsch

AVVIAMENTO


DEMARRAGE

STARTING

STARTVORGANG

AVVIAMENTO MOTORE

Caricare il carburatore premendo il bulbo (A, Fig. 23).

S - Tirare la leva acceleratore (B) e bloccarla in semi-accelerazione portando l'interruttore (A, Fig. 24) in posizione ; rilasciare la leva (B).

T - Portare l'interruttore (A, Fig. 25) in posizione "START". Tirare la leva acceleratore (B) e bloccarla in semi-accelerazione premendo il pulsante (C), rilasciare la leva (B).

Portare la leva starter (D, Fig. 26) in posizione "CLOSE". Appoggiare il decespugliatore sul terreno in posizione stabile. Verificare che il disco sia libero di girare. Tenendo fermo il decespugliatore, tirare lentamente la funicella d'avviamento fino ad incontrare resistenza (Fig. 28). Tirare energicamente alcune volte ed ai primi scoppi del motore riportare la leva starter (D, Fig. 26) nella posizione originale "OPEN". Ripetere la manovra di avviamento finché il motore non parte. A motore avviato, premere l'acceleratore (B, Fig. 24-25) per sbloccarlo dalla posizione di semiaccelerazione e portare il motore al minimo.


⚠ ATTENZIONE: Quando il motore è già caldo, non usare lo starter per l'avviamento.

⚠ ATTENZIONE - Impiegare il dispositivo di semi-accelerazione esclusivamente nella fase di avviamento del motore a freddo.

Per l'avviamento del motore a caldo l'interruttore (D) deve essere posizionato come in Fig. 27.

DEMARRAGE DU MOTEUR

Remplir le carburateur en agissant sur la pompe (A, Fig. 23).

S - Tirez le levier de l'accélérateur (B) et mettez l'interrupteur (A, Fig. 24) sur  pour bloquer en demi-accélération; puis relâchez le levier (B).

T - Mettez l'interrupteur (A, Fig. 25) sur START. Tirez le levier de l'accélérateur (B) et appuyez sur le poussoir (C) pour bloquer en demi-accélération, puis relâchez le levier (B).

Mettez le levier starter (D, Fig. 26) sur CLOSE: Posez la débroussailleuse sur le terrain en position stable et vérifiez si le disque tourne librement. En tenant la débroussailleuse tirez lentement la cordelette de démarrage jusqu'à ce que vous sentiez une certaine résistance (Fig. 28). Tirez énergiquement plusieurs fois et aux premières détonations du moteur remettez le levier du starter (D, Fig. 26) dans sa position d'origine OPEN. Répétez cette manœuvre de démarrage jusqu'à ce que le moteur parte. Une fois parti appuyez sur l'accélérateur (B, Fig. 24-25) afin qu'il sorte de sa position de demiaccélération et faites tourner le moteur au ralenti.


⚠ ATTENTION: Quand le moteur est chaud n'utilisez pas le starter pour le faire démarrer.

⚠ ATTENTION: N'utilisez le dispositif demi-accélération que dans la phase de démarrage du moteur à froid.

En cas de mise en marche à chaud du moteur, l'interrupteur (D) doit être positionné comme il est indiqué sur la Fig. 27.

STARTING THE ENGINE

Fill the carburetor by pushing primer bulb (A, Fig. 23).

S - Pull the throttle lever (B) and stop it at half-throttle put the ON/OFF switch (A, Fig. 24) in the  position then release the lever (B).

T - Put the ON/OFF switch (A, Fig. 25) in the START position. Pull the throttle lever (B) and stop it at half-throttle by pressing the button (C), then release the lever (B).

Put the choke lever (D, Fig. 26) in the CLOSE position. Place the brush cutter on the ground in a stable position. Check that the blade is free. Holding the brush cutter down, pull the starting rope slowly until you meet resistance (Fig. 28). Then pull it hard several times, and when the engine starts put the choke lever (D, Fig. 26) back into its original position OPEN. Repeat until the engine starts. Once the engine has started, press throttle trigger (B, Fig. 24-25) to release it from the half-throttle position and let the engine idle.


⚠ WARNING: Once the engine is warmed up do not use the choke to start up again.

⚠ WARNING: Use the semi-acceleration device only in the phase of starting the engine to cold.

To start the engine when warm, switch (D) must be positioned as shown in Fig. 27.

STARTVORGANG

Drücken Sie Starterpumpe (A, Abb. 23).

S - Den Gashebel (B) ziehen und auf Halbgas blockieren, Ein-Aus-Schalter in Stellung  (A, Abb. 24) bringen bedient wird; Gashebel (B) loslassen.

T - Ein-Aus-Schalter in Stellung START (A, Abb. 25) bringen. Den Gashebel (B) ziehen und auf Halbgas blockieren, indem die Gashebelarretierung (C) bedient wird, Gashebel (B) loslassen.

Den Chokehebel (D, Abb. 26) in Stellung CLOSE bringen.

Die Motorsense in standfester Position auf den Boden legen. Sich vergewissern, daß das Schneidwerkzeug frei drehen kann. Die Motorsense fest umschliessen und mit der anderen Hand langsam den Starterzug ziehen, bis ein Widerstand spürbar wird. Danach einige Male energisch durchziehen bis die ersten Motorzündungen hörbar werden (Abb. 28). Dann den Chokehebel wieder in Stellung OPEN bringen (D, Abb. 26).

Diesen Vorgang wiederholen, bis der Motor anspringt. Sobald der Motor angesprungen ist, kurz gasgeben, um den Gashebel aus Halbgasstellung zu lösen (B, Abb. 24-25) und den Motor auf Leerlauf bringen.

⚠ ACHTUNG: Wenn der Motor bereits warmgelaufen ist und wieder gestartet werden soll, darf der Chokehebel nicht verwendet werden.

⚠ ACHTUNG: Die Halbgas-Vorrichtung ausschließlich beim Anlassen des Motors benutzen in kaltem.

Zum Starten des warmen Motors muss der Schalter (D), wie auf Abb. 27 dargestellt, positioniert werden.

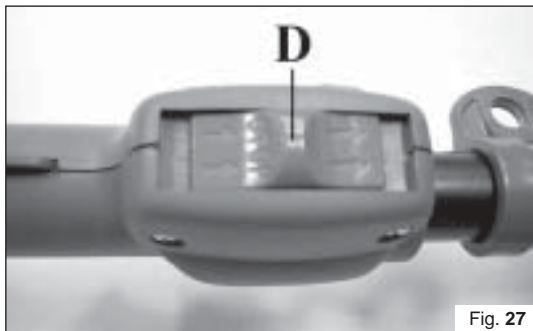


Fig. 27

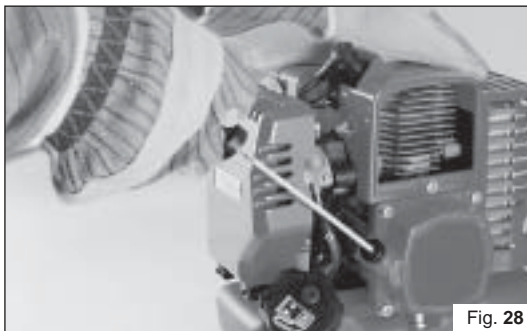



Fig. 28

Español

ARRANQUE

ARRANQUE DEL MOTOR

Cebiar el carburador pulsando la burbuja transparente (A, Fig. 23).

S - Tire la palanca del acelerador (B) y fíjela en semiaceleración ponga el interruptor (A, Fig. 24) en posición ; suelte la palanca (B).

T - Ponga el interruptor (A, Fig. 25) en posición START. Tire la palanca del acelerador (B) y fíjela en semiaceleración apretando el botón (C), suelte la palanca (B).

Ponga la palanca del cebador (D, Fig. 26) en posición CLOSE. Apoye la desbrozadora en el suelo, en posición estable. Controle que el disco gire libremente. Manteniendo firme la desbrozadora, tire lentamente la cuerda de arranque hasta que encuentre resistencia (Fig. 28). Tire enérgicamente cuantas veces sea necesario, hasta oír las primeras explosiones ponga la palanca del cebador (D, Fig. 26) en la posición original OPEN. Repita la maniobra hasta que el motor arranque. Una vez arrancado, apriete el acelerador (B, Fig. 24-25) para desbloquearlo de la posición de semiaceleración y déjelo funcionar al mínimo.

⚠ ATENCIÓN: Cuando el motor está caliente, no accione el cebador para su arranque.

⚠ ATENCIÓN: Emplear el dispositivo de semi aceleración exclusivamente en la fase de puesta en marcha del motor en frío.


Para la puesta en marcha del motor en caliente, el interruptor (D) ha de situarse como en la Fig. 27.

Nederlands

STARTEN

HET STARTEN VAN DE MOTOR

Vul de carburateur door te drukken op de vlotterbalg (A, Fig. 23).

S - Trek de gashendel (B) geheel in en vergrendel zet de aan/uit schakelaar (A, Fig. 24) in de  positie; gelijktijdig in te drukken en deze vast te houden en gashendel (B) los te laten.

T - Zet de aan/uit schakelaar (A, Fig. 25) in de START positie. Trek de gashendel (B) geheel in en vergrendel deze door knop (C) gelijktijdig in te drukken en deze vast te houden en gashendel (B) los te laten.

Zet chokehendel in de CLOSE positie (D, Fig. 26). Plaats de bosmaaier stabiel op de grond en let er op dat het maaiblad vrij rond kan draaien. Druk met één hand op de bosmaaier en trek met de andere hand aan het startkoord tot er weerstand wordt gevoeld. Trek dan met een stevige ruk en herhaal dit tot de motor even loopt (Fig. 28). Zet dan de chokehendel terug (D, Fig. 26) in de OPEN positie en trek nogmaals om de motor te starten. Als de motor draait, het gashendel (B, Fig. 24-25) even intrekken om de halfgas vergrendeling los te laten en de motor stationair te laten lopen.

⚠ LET OP: als de motor warm is geen choke gebruiken om te starten.

⚠ LET OP: Gebruik het semi-versnellingsapparaatje uitsluitend bij de startfase van de motor koud.


Om de motor te starten wanneer deze warm is, moet de schakelaar (D) in de stand worden gezet die te zien is op Fig. 27.

Português

ARRANQUE

ARRANQUE DO MOTOR

Encher o carburador com gasolina pressionando o bulbo (A, Fig. 23).

S - Puxar a alavanca de acelerador (B) e colocá-la em semi-aceleração coloque o interruptor (A, Fig. 24) na posição ; solte a alavanca (B).

T - Coloque o interruptor (A, Fig. 25) na posição START. Puxar a alavanca de acelerador (B) e colocá-la em semi-aceleração carregando no botão (C), solte a alavanca (B).

Ponha a alavanca de acelerador (D, Fig. 26) na posição CLOSE. Ponha a roçadora no chão, numa posição estável e verifique se o disco roda livremente. Mantendo a roçadora firme puxe lentamente o cordão de arranque até sentir uma certa resistência (Fig. 28). Puxe enérgicamente várias vezes e às primeiras explosões do motor ponha a alavanca de filtro de ar (D, Fig. 26) na posição inicial OPEN. Repita a manobra até que o motor arranque. Logo que esteja a funcionar aperte o acelerador (B, Fig. 24-25) a fim de que ele saia da posição de semi-aceleração e deixá-lo funcionar no mínimo.

⚠ ATENÇÃO: Quando o motor estiver quente não utilize a alavanca de ar para o seu arranque.

⚠ ATENÇÃO: Utilize o dispositivo de semi-aceleração exclusivamente na fase de arranque do motor frio.


Para arrancar o motor quente, posicione o interruptor (D) como ilustrado na Fig. 27.

Ελληνικά

ΕΚΚΙΝΗΣΗ

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΟΤΕΡ

Γεμίστε το καρμπυρατέρ πιεζοντας τον βολβο (A, Εικ.23).

S - Τραβήξτε τον λεβιέ επιταχυνσης (B) και μπλοκαρίστε το στην θέση ημι-επιταχυνσης μεταφερέτε τον διακοπή (A, Εικ. 24) στην θέση  : αφήστε τον λεβιέ (B).

T - Μεταφέρετε τον διακοπή (A, εικ. 25) στην θέση "START". Τραβήξτε τον λεβιέ επιταχυνσης (B) και μπλοκαρίστε το στην θέση ημι-επιταχυνσης πιεζοντας το κουμπι (C), αφήστε τον λεβιέ (B). Φέρτε τον μοχλο σταρτερ (D, Εικ.26) στην θέση "CLOSE". Ακουμπήστε τον θαμνοκοπή στο εδαφος σε μια σταθερη σταση. Ελένξτε εαν ο δισκος ειναι ελευθερος να γυρισει. Κρατώντας ακινητο τον θαμνοκοπή, τραβήξτε ελαφρα το κορδονι εκκινησης μεχρις οτου συναντησετε αντισταση (Εικ.28). Τραβήξτε δυνατα ορισμενες φορες και με τις πρωτες εκρηξεις επαναφερετε τον μοχλο σταρτερ (D, Εικ.26) στην αρχικη του θέση "OPEN". Επαναλαβετε την επιχειρηση εκκινησης μεχρι να ξεκινήσει το μοτερ. Με το μοτερ σε κινηση, πιεστε τον επιταχυντη (B, Εικ.24-25) για να τον αποσταθεροποιήσετε απο την θέση ημι-επιταχυνσης και φερτε το μοτερ στο ρελαντι.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν το μοτερ ειναι ηδη ζεστο, μην χρησιμοποιήτε το σταρτερ για την εκκινηση.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Χρησιμοποιήτε τη διάταξη ημι-επιτάχυνσης αποκλειστικά κατά τη φάση εκκίνησης με κρύο κινητήρα.

Για την εκκίνηση του ζεστού κινητήρα ο διακόπτης (D) πρέπει να είναι όπως δείχνει η Εικ. 27.

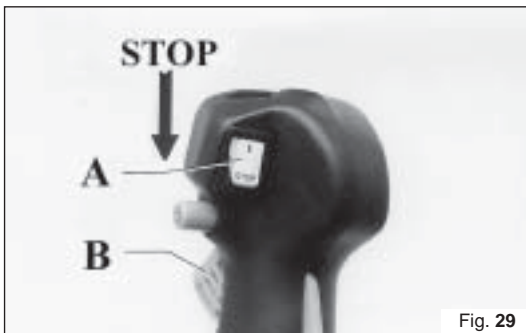


Fig. 29

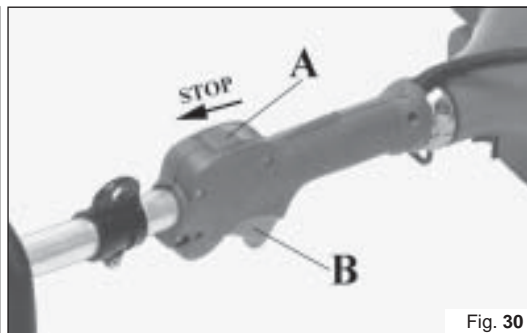


Fig. 30



Fig. 31

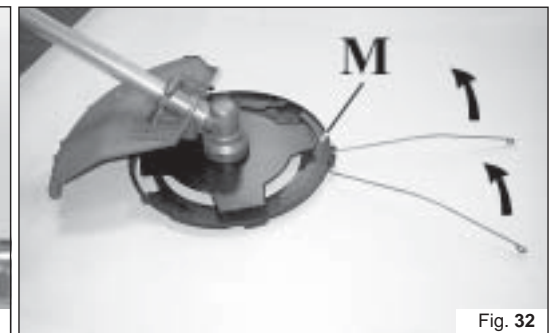


Fig. 32

Italiano

Français

English

Deutsch

ARRESTO MOTORE

ARRESTO MOTORE

Portare la leva acceleratore al minimo (B, Fig. 29-30) ed attendere alcuni secondi per permettere il raffreddamento del motore.

Spegnere il motore, riportando l'interruttore di massa (A) nella posizione di STOP.

RODAGGIO MOTORE

Durante le prime 20 ore di lavoro non utilizzare il decespugliatore al massimo per lungo tempo.

CARBURATORE

Prima di effettuare la regolazione del carburatore, pulire il filtro dell'aria (B, Fig. 34) e riscaldare il motore. Il carburatore (Fig. 31) è regolato in fabbrica con la vite L e la vite H:

L=1+1/8±1/8 - H=1±1/8

La vite del minimo T è regolata in modo che vi sia un buon margine di sicurezza fra il regime del minimo e il regime d'innesto della frizione.

La vite L deve essere regolata in modo che il motore risponda prontamente alle brusche accelerazioni e abbia un buon funzionamento al minimo.

La vite H deve essere regolata in modo che il motore possa disporre della massima potenza durante la fase di taglio.

ATTENZIONE: Con motore al minimo (2800 g/min) il disco non deve girare. Vi consiglia mo di fare effettuare le regolazioni di carburazione al Vostro Rivenditore o Officina autorizzata.

ATTENZIONE: Variazioni climatiche ed altimetriche possono provocare alterazioni alla carburazione.

ATTENZIONE: In caso di trasporto o rimessaggio del decespugliatore, montare la protezione del disco (M) cod. 4196084 come indicato nelle Fig. 32-33.

ARRET DU MOTEUR

ARRET DU MOTEUR

Portez le levier de l'accélérateur au régime du ralenti (B, Fig. 29-30) et attendez quelques secondes afin que le moteur se refroidisse.

Arrêtez le moteur en replaçant l'interrupteur de masse (A) en position STOP.

RODAGE DU MOTEUR

Pendant les 20 premières heures de travail n'utilisez pas la débroussailleuse au maximum pendant longtemps.

CARBURATEUR

Avant d'effectuer le réglage du carburateur, nettoyez le filtre à air (B, Fig. 34) et faites chauffer le moteur. Le carburateur (Fig. 31) est réglé en usine avec la vis L et la vis H:

L=1+1/8±1/8 - H=1±1/8

La vis de ralenti T est réglée de façon à laisser une bonne marge de sécurité entre le régime de ralenti et le régime d'embrayage.

La vis L doit être réglée de façon à ce que le moteur réponde promptement aux accélérations brusques et qu'elle permette un bon fonctionnement au ralenti.

La vis H doit être réglée de façon à ce que le moteur puisse disposer de la puissance maximale pendant la coupe.

ATTENTION: Quand le moteur est au ralenti (2800 tours/min) le disque ne doit pas tourner. Nous vous conseillons de faire régler la carburation à votre revendeur ou dans un atelier autorisé.

ATTENTION: Des variations climatiques et altimétriques peuvent provoquer des variations de carburation.

ATTENTION: En cas de transport ou de remisage de la débroussailleuse, monter le carter de protection du disque (M) p.n. 4196084 comme le montre les Fig. 32-33.

STOPPING THE ENGINE

STOPPING THE ENGINE

Set the throttle lever to idle position (B, Fig. 29-30) and wait a few seconds to let the engine cool off.

Turn off the engine, putting the ON/OFF switch (A) in the STOP position.

RUNNING IN THE ENGINE

During the first 20 working hours, do not use the brush cutter at maximum power for long periods.

CARBURETOR

Before adjusting the carburetor, clean the air filter (B, Fig. 34) and warm up the engine. The carburetor (Fig. 31) is adjusted in the factory by means of screw L and screw H:

L=1+1/8±1/8 - H=1±1/8

Idle screw T is adjusted in order to ensure a good safety margin between idle running and clutch engagement.

Screw L must be adjusted so that the engine promptly responds to sharp accelerations and gives good idle operation.

Screw H must be adjusted so that the engine gives maximum power during the cutting phase.

WARNING: With the engine idling (2800 rpm), the blade should not rotate. We recommend that you have the dealer or an authorised mechanic carry out any carburetor adjustments.

WARNING: Weather conditions and altitude may affect carburation.

WARNING: Fit the disk protection (M) p.n. 4196084 as shown (Fig. 32-33) before transporting or storing the brushcutter.

MOTOR ABSTELLEN

MOTOR ABSTELLEN

Den Gashebel auf Leerlauf bringen (B, Abb. 29-30) und einige Sekunden warten, damit der Motor abkühlt. Den Motor abstellen, indem der Ein-/Aus-Schalter (A) in STOP - Stellung gebracht wird.

EINLAUFZEIT

Während der ersten 20 Arbeitsstunden die Motorsense nicht über längeren Zeitraum auf Höchstdrehzahl laufen lassen.

VERGASER

Vor dem Vergasereinstellen den Luftfilter (B, Abb. 34) reinigen und den Motor warmlaufen lassen. Der Vergaser (Abb. 31) wird im Werk wie folgt eingestellt: L-Düse und H-Düse:

L=1+1/8±1/8 - H=1±1/8

Die Leerlaufstellschraube T ist so eingestellt, daß zwischen Leerlaufdrehzahl und Einkuppeldrehzahl ein guter Sicherheitsspielraum besteht.

Die L-Düse ist so einzustellen, daß der Motor auf plötzliches Gasgeben sofort reagiert und im Leerlauf sauber läuft.

Die H-Düse ist so einzustellen, daß der Motor beim Schneiden seine Höchstleistung erreicht.

ACHTUNG: Wenn der Motor im Leerlauf dreht (2800 U/min), darf das Schneidwerkzeug nicht mitdrehen. Es wird empfohlen, den Vergaser durch Ihren Händler oder durch eine Vertragswerkstatt einstellen zu lassen.

ACHTUNG: Klima und Höhenveränderungen können die Vergasereinstellung beeinflussen.

ACHTUNG: Für den Transport und die Lagerung des Motorsensen muss die Schneideblatt-Schutzverkleidung (M) p.n. 4196084 wie auf den Abb. 32-33 dargestellt montiert werden.

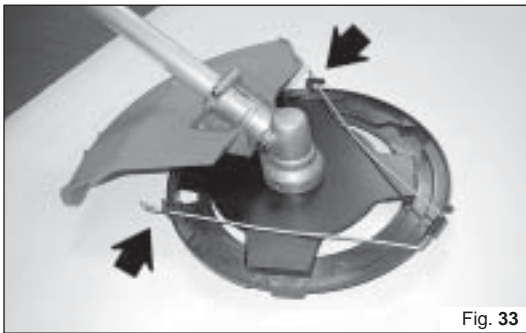


Fig. 33

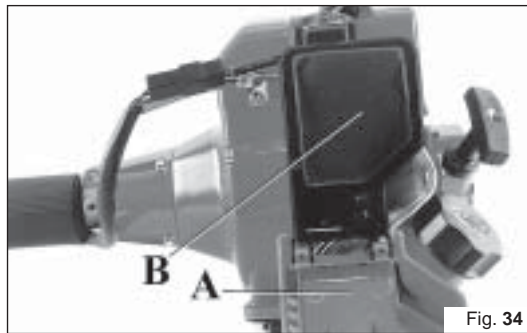


Fig. 34

Español

Nederlands

Português

Ελληνικά

PARADA DEL MOTOR

HET STOPPEN VAN DE MOTOR

PARAGEM DO MOTOR

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ

PARADA DEL MOTOR

Ponga la palanca del acelerador al mínimo (B, Fig. 29-30) y espere algunos minutos para que el motor se enfríe un poco. Apague el motor poniendo el interruptor de masa (A) en la posición STOP.

RODAJE DEL MOTOR

Durante las primeras 20 horas de trabajo no utilice la desbrozadora a su máximo régimen por largo tiempo.

CARBURADOR

Antes de regular el carburador, limpie el filtro del aire (B, Fig. 34) y caliente el motor. El carburador (Fig. 31) ha sido regulado en la fábrica con el tornillo L y el tornillo H: $L=1+1/8 \pm 1/8$ - $H=1 \pm 1/8$

El tornillo de ralenti T ha sido regulado para que haya un buen margen de seguridad entre el régimen mínimo y el régimen de embrague. El tornillo L se debe regular de manera tal que el motor responda con rapidez a las bruscas aceleraciones y tenga un buen funcionamiento al mínimo.

El tornillo H se debe regular de manera tal que el motor pueda disponer de la máxima potencia durante los cortes.

⚠ ATENCIÓN: Con el motor en ralenti (2800 r.p.m.) el disco no tiene que girar. Le aconsejamos que haga regular la carburación en un Taller autorizado o Revendedor.

⚠ ATENCIÓN: Las variaciones climáticas o altimétricas pueden provocar variaciones en la carburación.

⚠ ATENCIÓN: Para transportar o guardar la desbrozadora, monte la protección del disco (M) p.n. 4196084 como ilustran las Fig. 32-33.

HET STOPPEN VAN DE MOTOR

Laat de motor stationair lopen door gashendel (B, Fig. 29-30) los te laten. Laat de motor even stationair lopen om deze enigszins af te laten koelen. Zet de motor uit door de aan/uit schakelaar (A) in de STOP positie te zetten.

HET INLOPEN VAN DE MOTOR

Gebruik tijdens de eerste 20 werkuren niet langdurig het volle vermogen van de motor. Wisselende toerentallen worden aangeraden voor het inlopen van de motor.

CARBURATEUR

Voor het eventueel afstellen van de carburateur moet het luchtfilter (B, Fig. 34) schoon zijn en de motor moet op bedrijfstemperatuur zijn. De carburateur (Fig. 31) is in de fabriek afgesteld op de volgende manier:
 $L=1+1/8 \pm 1/8$ - $H=1 \pm 1/8$

Schroef T (stationair Schroef) is dusdanig afgesteld dat er een goede veiligheidsmarge is tussen het stationair toerental en het aangrijptoeental van de centrifugaalkoppeling.

Schroef L moet zo zijn afgesteld dat de motor goed accelereert en ook goed stationair blijft draaien.

Schroef H moet zo zijn afgesteld dat de motor vol vermogen geeft tijdens het maaien.

⚠ LET OP: Wanneer de motor stationair draait (2800 omwentelingen/min) mag het maaiblad meedraaien. Wij adviseren u om aanpassingen aan de carburateur te laten doen door uw dealer of een bevoegd monteur.

⚠ LET OP: Weersomstandigheden kunnen invloed hebben op de carburateurafstelling.

⚠ LET OP: Monteer bij transport of opslag de beschermkap (M) p.n. 4196084 van de maaischijf op de bosmaaier zoals op de Fig. 32-33 is weergegeven.

PARAGEM DO MOTOR

Coloque a alavanca de acelerador na posição de ralenti (B, Fig. 29-30) e espere alguns segundos até que o motor arrefeça. Pare o motor ponha o interruptor de massa (A) na posição STOP.

RODAGEM DO MOTOR

Durante as primeiras 20 horas de trabalho não utilize a roçadora ao máximo durante muito tempo.

CARBURADOR

Antes de regular o carburador, limpe o filtro de ar (B, Fig. 34) e aqueça o motor. O carburador (Fig. 31) é regulado na fábrica com o parafuso L e o parafuso H:
 $L=1+1/8 \pm 1/8$ - $H=1 \pm 1/8$

O parafuso do ralenti T é regulado de maneira a deixar uma boa margem de segurança entre o sistema de ralenti e o sistema de embraiagem.

O parafuso L deve estar regulado de modo a que o motor possa responder prontamente a acelerações bruscas e que funcione bem no ralenti.

O parafuso H deve ser regulado de maneira a que o motor possa dispor da máxima potência durante o corte.

⚠ ATENÇÃO: Quando o motor está no ralenti (2800 voltas/min), o disco não deve rodar. Aconselhamos que regule o carburador regularmente no vosso revendedor ou numa oficina autorizada.

⚠ ATENÇÃO: As variações climáticas ou atmosféricas podem provocar variações de carburação.

⚠ ATENÇÃO: Em caso de transporte ou aquando guardar a roçadora, monte a protecção do disco (M) p.n. 4196084 como ilustrado nas Fig. 32-33.

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ

Φέρτε τον λεβιέ επιταχυνσης στο ρελαντι (B, Εικ. 29-30) και περιμενετε ορισμενα δευτερολεπτα για να επιτραπει η ψηξη της μηχανης. Σβηστε το μοτερ, φερνοντας τον γενικο διακοπη (A) στην θεση STOP.

ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Κατα τις πρωτες 20 ωρες λειτουργιας μην χρησιμοποιητε τον θαμνοκοπητη στο ανωτατο αριθμο στροφων για μεγαλο χρονικο διαστημα.

ΚΑΡΜΥΡΑΤΕΡ

Πριν ρυθμισετε το καρμυρατερ, καθαριστε το φιλτρο του αερα (B, Εικ.34) και ζεστανετε την μηχανη. Το καρμυρατερ (Εικ. 31) ειναι ρυθμισμενο απο το εργοστασιο με την βιδα L και την βιδα H:
 $L=1+1/8 \pm 1/8$ - $H=1 \pm 1/8$

Η βιδα του ρελαντι T ειναι ρυθμισμενη ετσι ωστε να υπαρχει ενα επαρκες οριο ασφαλειας, μεταξυ του ρελαντι και της λειτουργιας του συμπλεκτη.

Η βιδα L θα πρεπει να ειναι σφιγμενη ετσι ωατε το μοτερ να αντιδρα στιξ ξεαφνικεξ επιταχυνσειξ και να εχει μια αριστη λειτουργια στο ρελαντι.

Η βιδα H θα πρεπει να ρυθμιζετε ετσι ωστε να επιτυχανε η ανωατη ισχυ κατα την διαρκεια του κοψιματος.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Με το μοτερ στο ρελαντι (2800 στροφες/λεπτο) ο δισκος δεν θα πρεπει να γυρναει. Σας συνιστομε να πραγματοποιησετε τις ρυθμισεις του καρμυρατερ με τον Πωλητη Σας η το Εξουσιοδοτημενο Συνεργηο.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Κλιματικες και υψομετρικες μεταβολες, μοτρον να προκαλεσουν αλλοιωσειξ στην λειτουργια του καρμυρατερ.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Σε περιπτωση μεταφορας η αποθηκειυσης του θαμνοκοπητικου, τοποθετηστε την προστασια του δισκου (M) p.n. 4196084 οπως φαίνεται στις Εικ. 32-33.



Fig. 37 A

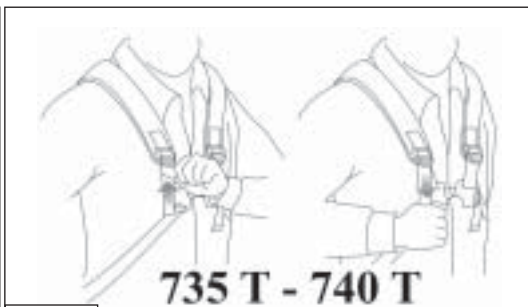


Fig. 37 B



Fig. 38 A

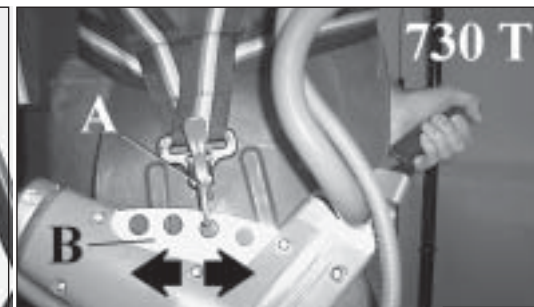


Fig. 38 B

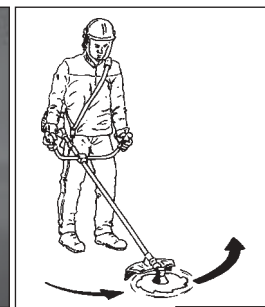


Fig. 41

Italiano

Français

English

Deutsch

OPERAZIONI PRELIMINARI

CINGHIAGGIO

Una corretta regolazione del cinghiaggio permette al decespugliatore di avere un buon bilanciamento ed una adatta altezza dal terreno (Fig 37 A-B).

- Indossare il cinghiaggio di tipo semplice o doppio.
- Agganciare il decespugliatore al cinghiaggio tramite il moschettone (A, Fig. 38 A-B-C)
- Posizionare il gancio (B, Fig. 38 A-B-C) per ottenere il miglior bilanciamento del decespugliatore.
- Posizionare la fibbia (C, Fig. 39 A-B) per ottenere la corretta altezza del decespugliatore.
- Per il cinghiaggio di sicurezza a sganciamento rapido vedi figura 40.

⚠ ATTENZIONE: In caso di emergenza premere il pulsante (D, Fig. 40) (sgancio rapido di sicurezza) per allontanare velocemente il decespugliatore dal corpo.

NORME D'USO

- Indossare il cinghiaggio e tenere sempre entrambe le mani sulle impugnature durante il funzionamento del decespugliatore.
- Utilizzare il decespugliatore come illustrato in Fig. 41.
- Verificare sempre che il disco non subisca incrinature dopo urti accidentali contro oggetti estranei (sassi, ecc.).

⚠ ATTENZIONE: Prima di usare il decespugliatore leggere attentamente le norme di sicurezza.

PREPARATION DE LA DEBROUSSAILLEUSE

LES COURROIES

Un bon réglage du système de courroies permet à la débroussailleuse d'avoir un bon équilibre et d'être à une hauteur du sol adéquate (Fig 37 A-B).

- Enfilez la courroie simple ou la double.
- Accrochez la débroussailleuse à la courroie à le crochet (A, Fig. 38 A-B-C).
- Positionnez le crochet (B, Fig. 38 A-B-C) de manière à obtenir le meilleur équilibre pour la débroussailleuse.
- Placez la boucle (C, Fig. 39 A-B) de manière à ce que la débroussailleuse soit à la bonne hauteur.
- Concernant l'harnais avec système rapide de fixation de sécurité, voir Fig. 40.

⚠ ATTENTION: En cas d'urgence appuyer sur le bouton (D, Fig. 40) (décrochage rapide de sécurité) pour éloigner rapidement la débroussailleuse du corps

REGLES D'USAGE

- Enfilez la courroie et gardez toujours les deux mains sur les poignées pendant que la débroussailleuse est en marche.
- Utilisez la débroussailleuse comme il est illustré à la Fig. 41.
- Vérifiez toujours si le disque ne s'est pas fêlé après avoir heurté accidentellement contre des objets étrangers (cailloux, etc.).

⚠ ATTENTION: Avant d'utiliser la débroussailleuse, lisez attentivement les règles de sécurité.

PREPARING TO WORK WITH YOUR BRUSH CUTTER

HARNES

Correct adjustment of the harness permits the brush cutter to be properly balanced and at an appropriate height from the ground (Fig 37 A-B).

- Put on the single or double harness.
- Hook the brush cutter to the harness using the hook (A, Fig. 38 A-B-C).
- Position the hook (B, Fig. 38 A-B-C) to obtain the best brush cutter balance.
- Position the buckle (C, Fig. 39 A-B) to obtain the correct brush cutter height.
- Concerning safety quick-release shoulder harness, see Fig. 40.

⚠ WARNING: In case of emergency, push the pin (D, Fig. 40) (quick safety release) to distance the brush cutter from your body.

OPERATION

- Put on the harness and always keep both hands on the handle while operating the brush cutter.
- Use the brush cutter as illustrated in Fig. 41.
- Always check the blade for cracks after hitting foreign objects (stones, etc.).

⚠ WARNING: Carefully read the safety precautions before using the brush cutter.

VORBEREITUNGEN FÜR DIE ARBEIT MIT DER MOTORSSENSE

SCHULTERGUERTE

Die richtige Einstellung des Gurtes ermöglicht der Motorsense ein gutes Gleichgewicht und einen geeigneten Abstand zum Boden (Fig 37 A-B).

- Den einfachen oder doppelten Gurt verbinden.
- Die Motorsense durch den Haken (A, Abb. 38 A-B-C) mit dem Gurt verbinden.
- Den Haken (B, Abb. 38 A-B-C) so einstellen, daß die Motorsense gut ausbalanciert ist.
- Die Schnalle (C, Abb. 39 A-B) einstellen, um die richtige Höhe des Schneidwerkzeugs zu erhalten.
- Für die Verwendung des Sicherheitsschultergurt siehe Abb. 40.

⚠ ACHTUNG: Bei Notfällen den Knopf (D, Abb. 40) der Klick-Schellverschluss - Vorrichtung drücken, um das Gerät schnellstens vom Körper zu entfernen.

BEDIENUNGSHINWEISE

- Den Gurt überziehen und während des Betriebs beide Hände an den Griffen des Gerätes lassen.
- Die Motorsense wie auf Abb. 41 beschrieben bedienen.
- Sich stets vergewissern, daß das Schneidblatt nach Anprallen gegen Hindernisse (Steine, usw.) keine Risse aufweist.

⚠ ACHTUNG: Vor Gebrauch der Motorsense die Sicherheitsvorschriften aufmerksam lesen.

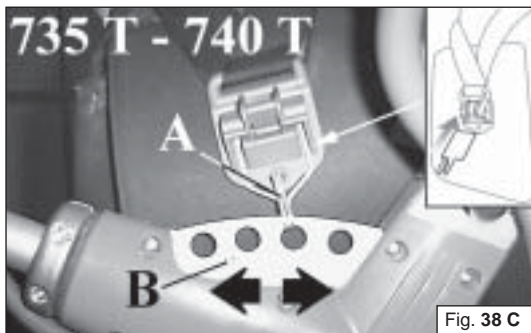


Fig. 38 C



Fig. 39 A

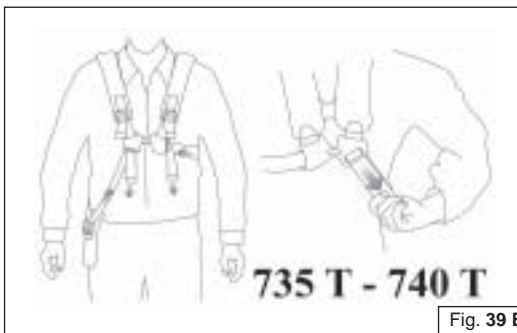


Fig. 39 B

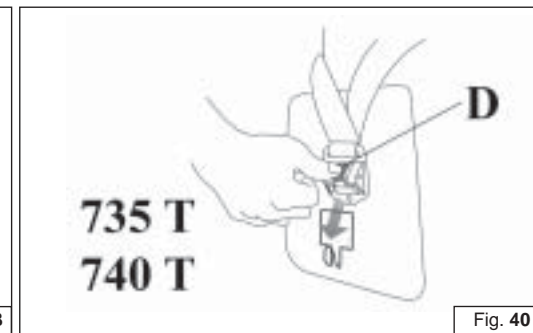


Fig. 40

Español

PREPARATIVOS PARA USAR SU DESBROZADORA

CORREAJE

Una correcta regulación del correaje permite un buen balanceo de la desbrozadora y una distancia correcta entre el terreno y el aparato cortante (Fig 37 A-B).

- Use siempre el correaje de tipo sencillo o doble
- Enganche la desbrozadora al correaje mediante el gancho (A, Fig. 38 A-B-C).
- Ponga el gancho (B, Fig. 38 A-B-C) en la posición justa para obtener el mejor equilibrio de la desbrozadora.
- Ponga la hebilla (C, Fig. 39 A-B) en la posición justa para una correcta altura de la desbrozadora.
- Relativamente la bandolera de seguridad con desenganche rápido ve Fig. 40.

⚠ ATENCIÓN: en caso de emergencia apretar el botón (D, Fig. 40), de desenganche rápido, para alejar rápidamente la desbrozadora de su cuerpo.

NORMAS DE EMPLEO

- Utilice el correaje y mantenga siempre las dos manos sobre la empuñadura cuando la desbrozadora está funcionando.
- Utilice la desbrozadora como se indica en la Fig. 41.
- Controle siempre que el disco no se haya estropeado después de choques accidentales contra objetos extraños (piedras, etc.).

⚠ ATENCIÓN: Antes de usar la desbrozadora lea atentamente las **NORMAS DE SEGURIDAD**.

Nederlands

VOORBEREIDINGEN VOOR HET WERKEN MET DE BOSMAAIER

DRAAGRIEM

Een juiste afstelling van de draagriem geeft uw bosmaaier de juiste balans en werkhogte vanaf de grond (Fig 37 A-B).

- Hang de draagriem enkel of dubbel om.
- Haak de bosmaaier aan de draagriem d.m.v. de haak (A Fig. 38 A-B-C).
- Stel het ophangoog (B Fig. 38 A-B-C) zodanig af dat de bosmaaier in goede balans hangt.
- Stel de draagriem (C Fig. 39 A-B) zodanig af, dat de bosmaaier op de juiste hoogte hangt.
- Wat betreft de veiligheidssluiting voor de schouderriem, zie Fig. 40.

⚠ LET OP: In geval van nood de knop (D, Fig. 40) drukken (snelle veiligheidsontkoppeling) om de onkruidmaaier snel van het lichaam te verwijderen.

HET GEBRUIK VAN DE BOSMAAIER

- Draag altijd de draagriem en houdt beide handen aan de handgrepen tijdens het werk.
- Gebruik de bosmaaier zoals is afgebeeld in Fig. 41.
- Controleer het maaiblad altijd op breuk na het raken van een vreemd voorwerp (stenen etc.).

⚠ LET OP: Alvorens de bosmaaier te gebruiken, de veiligheidsnormen aandachtig lezen.

Português

PREPARATIVOS PARA USAR SUA ROÇADEIRA

AS CORREIAS

Uma correcta regulação do sistema de correias permite à roçadora ter um bom equilíbrio e estar a uma distância adequada do solo (Fig 37 A-B).

- Enfie a correia simples ou a dupla
- Prenda a roçadora à correia com a ajuda do gancho (A, Fig. 38 A-B-C)
- Posicione o gancho (B, Fig. 38 A-B-C) de maneira a obter o melhor equilíbrio para a roçadora.
- Coloque a fivela (C, Fig. 39 A-B) de maneira a que a roçadora esteja a uma boa altura.
- Em relação as correias de segurança de desenganche rápido, ver Fig. 40.

⚠ ATENÇÃO: Em caso de emergência premir o botão (D, Fig. 40) (desligamento rápido de segurança) para distanciar rapidamente a roçadora do corpo.

REGRAS DE USO

- Enfie a correia e segure sempre com as duas mãos nos punhos enquanto a roçadora estiver a trabalhar.
- Utilize a roçadora conforme ilustra a Fig. 41.
- Verifique sempre se o disco não está estalado depois de ter batido acidentalmente contra objectos estranhos (pedras, etc).

⚠ ATENÇÃO: Antes de utilizar a roçadora, leia atentamente as regras de segurança.

Ελληνικά

ΠΡΟΚΑΤΑΡΤΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ

ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΖΩΝΗΣ

Μια σωστή ρύθμιση της ζώνης επιτρέπει στον θαμνοκοπτή να είναι καλά ισορροπημένος και να έχει μια σωστή απόσταση από το έδαφος (Εικ. 37 Α-Β).

- Φοράτε πάντα την ζώνη, απλού ή διπλού τυπού.
- Γαντζώστε τον θαμνοκοπτή στην ζώνη μεσο του γαντζο (Α, Εικ. 38 Α-Β-С).
- Τοποθετήστε τον γαντζο (Β, Εικ. 38 Α-Β-С) για να επιτύχετε το καλύτερο ισορροπία του θαμνοκοπτή.
- Ρυθμίστε την αγκραφή (С, Εικ.39 Α-В) για να επιτύχετε το ιδανικό υψος του θαμνοκοπτή.
- Για την ζώνη ασφαλείας και την ταχεία αποσύνδεση της βλεπε Εικ. 40.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Σε περίπτωση κινδύνου, βγάλτε το γαντζάκι (D, Εικ. 40) (γρήγορη αποσύνδεση ασφαλείας) για να απομακρυνετε γρηγορα τον θαμνοκοπτή από το σώμα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

- Φοράτε την ζώνη και κρατάτε πάντα και τα δυο χέρια στα χερούλια κατά την διάρκεια λειτουργίας του θαμνοκοπτή.
- Χρησιμοποιήστε τον θαμνοκοπτή όπως διασαφηνίζεται στην Εικ. 41.
- Ελέγχετε πάντα τον δίσκο για τυχόν ρωγμές μετά από τυχαίες κρούσεις με ξένα αντικείμενα (πέτρες, κτλ.).

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν χρησιμοποιήσετε τον θαμνοκοπτή διαβάσετε προσεχτικά τις προδιαγραφές ασφαλείας.

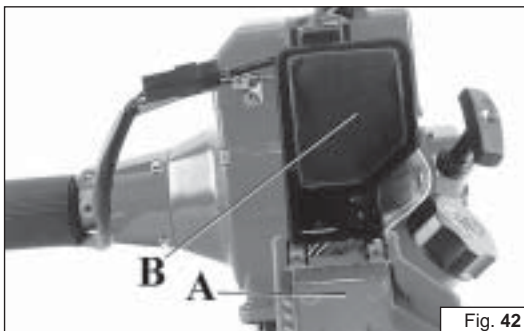


Fig. 42



Fig. 43

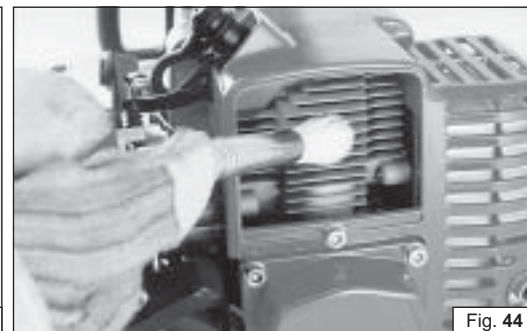


Fig. 44

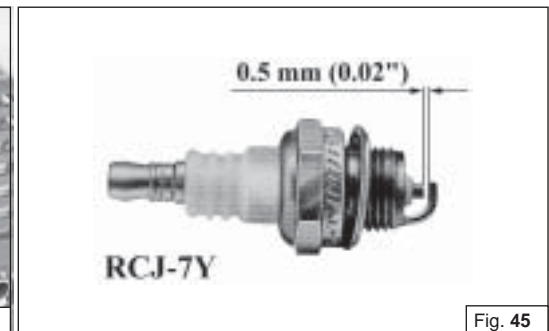


Fig. 45

Italiano

Français

English

Deutsch

MANUTENZIONE

ENTRETIEN

MAINTENANCE

INSTANDHALTUNG

⚠ ATTENZIONE! – Durante le operazioni di manutenzione indossare sempre i guanti protettivi. Non effettuare le manutenzioni con motore caldo.

FILTRO ARIA

Ogni 8-10 ore di lavoro, togliere il coperchio (A, Fig. 42), pulire il filtro (B); va pulito scuotendolo bene e con un pennello morbido.
Un filtro intasato causa un funzionamento irregolare del motore, aumentandone il consumo e diminuendo la potenza.

FILTRO CARBURANTE

Verificare periodicamente le condizioni del filtro carburante. Un filtro sporco provoca difficoltà di avviamento e diminuisce le prestazioni del motore. Per effettuare la pulizia del filtro, estrarlo dal foro riempimento carburante; in caso di sporcizia eccessiva, provvedere alla sua sostituzione, (Fig. 43).

MOTORE

Pulire periodicamente le alette del cilindro con pennello o aria compressa (Fig. 44). L'accumulo di impurità sul cilindro può provocare surriscaldamenti dannosi per il funzionamento del motore.

CANDELA

Periodicamente si raccomanda la pulizia della candela e il controllo della distanza degli elettrodi (Fig. 45). Utilizzare candela Champion RCJ-7Y o di altra marca di grado termico equivalente.

COPPIA CONICA

Ogni 50 ore di lavoro, togliere la vite (A, Fig. 46) sulla coppia conica e verificare il livello del grasso. Utilizzare grasso di qualità al bisolfuro di molibdeno.

AFFILATURA DISCO 8÷80 denti

Verificare sempre le condizioni generali del disco. Una corretta affilatura del disco permette il massimo rendimento del decespugliatore.
Per affilare i denti, utilizzare una lima o mola quindi procedere a piccoli tocchi rispettando gli angoli e le dimensioni riportate in Fig. 47 A-B.

AFFILATURA DISCO 2-3-4 denti (Fig 48)

Vedi capitolo "Dispositivi di taglio consigliati" pag. 14-15.

⚠ ATTENTION! – Durant les opérations d'entretien et de maintenance, porter toujours des gants de protection. Ne pas effectuer les entretiens avec un moteur chaud.

FILTRE A AIR

Toutes les 8-10 heures de travail, ôtez le couvercle (A, Fig. 42), nettoyez le filtre (B); il suffit de bien le secouer et de le nettoyer avec un pinceau souple. Un filtre obstrué provoque un fonctionnement irrégulier du moteur qui en augmente la consommation et en diminue la puissance.

FILTRE DU CARBURANT

Vérifier régulièrement les conditions du filtre du carburant. Un filtre sale entraîne des difficultés de démarrage et diminue les performances du moteur. Pour nettoyer le filtre, le sortir par l'orifice de ravitaillement en carburant; dans le cas où il serait excessivement sale, le remplacer (Fig. 43).

MOTEUR

Nettoyer régulièrement les ailettes du cylindre avec de l'air comprimé (Fig. 44). L'accumulation d'impuretés sur le cylindre peut provoquer des surchauffes nuisibles au bon fonctionnement du moteur.

BOUGIE

Il est recommandé de nettoyer régulièrement la bougie et de contrôler la distance entre les électrodes (Fig. 45). Utiliser une bougie Champion RCJ-7Y ou autre marque avec degré thermique équivalent.

COUPLE CONIQUE

Toutes les 50 heures de travail, ôtez la vis (A, Fig. 46) sur le couple conique et contrôlez le niveau de graisse. Utilisez de la graisse de qualité au bisulfure de molybdène.

AFFÛTAGE DU DISQUE 8÷80 dents

Vérifiez toujours les conditions générales du disque. Un affûtage correct du disque vous procurera un rendement maximum de la débroussailluse.
Pour affûter les dents utilisez une lime ou meule et procédez par coups en respectant les angles et les dimensions repostées à la Fig. 47 A-B.

AFFÛTAGE DU DISQUE 2-3-4 dents (Fig. 48)

Voir chapitre "Dispositifs de coupe préconisés" pages 14-15.

⚠ WARNING! – Always wear protective gloves during maintenance operations. Do not carry out maintenance with the engine hot.

AIR FILTER

Every 8-10 working hours, remove the cover (A, Fig. 42), clean the filter (B); should be cleaned by shaking it well and with a soft brush.
The engine runs irregularly if the filter is clogged, with consequent higher consumption and lower performance.

FUEL TANK

Check fuel filter periodically. A dirty filter can cause difficult starting and lower engine performance. To clean filter proceed as follows: remove it from fuel filling hole. Replace it (Fig. 43) if too dirty.

ENGINE

Clean cylinder fins (Fig. 44) with a brush or compressed air periodically. Dangerous overheating of engine may occur due to impurities on the cylinder.

SPARK PLUG

Clean spark plug and check electrode distance periodically (Fig. 45). Use Champion RCJ-7Y or of other brand with the same thermal grade.

GEAR HOUSING

Every 50 working hours, remove screw (A, Fig. 46) on the gear housing and check the quantity of grease. Use high quality molybdenum bisulfide grease.

BLADE SHARPENING 8÷80 tooth

Always check the general condition of the blade. Correct sharpening permits the maximum performance of the brush cutter. To sharpen the teeth, use a file or grindstone and proceed with light touches, respecting the corners and the dimensions shown in Fig. 47 A-B.

SHARPENING A DISC 2-3-4 tooth (Fig. 48)

See "Recommended cutting devices" chapter, pages 14-15.

⚠ ACHTUNG! – Tragen Sie bei den Wartungsarbeiten stets Schutzhandschuhe. Führen Sie keine Wartung bei warmem Motor aus.

LUFTFILTER

Jeweils nach 8-10 Arbeitsstunden den Deckel (A, Abb. 42) abnehmen, den Filter (B); wird hingegen mit einem weichen Pinsel und durch Schütten gereinigt. Ein verschmutzter Luftfilter bewirkt unregelmäßiges Laufen des Motors, einen höheren Verbrauch und eine geringere Leistung.

KRAFTSTOFFFILTER

Der Kraftstofffilter muß regelmäßig überprüft werden; ein verschmutzter Filter bewirkt Startschwierigkeiten und Leistungsverlust. Der Filter wird zwecks Reinigung durch die Einfüllöffnung des Kraftstoffes herausgezogen; bei starker Verschmutzung muß er gewechselt werden (Abb. 43)

MOTOR

Die Rippen des Zylinders müssen regelmäßig mit einem Pinsel oder mit Druckluft gereinigt werden (Abb. 44). Sollte sich Schmutz am Zylinder ansammeln, kann das zu Überhitzung und Motorschäden führen.

ZÜNDKERZE

Die Zündkerze muß regelmäßig gereinigt und der Zündabstand der Elektroden überprüft werden (Abb. 45). Eine Zündkerze Champion RCJ-7Y bzw. einer anderen Marke mit gleichwertigem Wärmewert verwenden.

KEGELRADGETRIEBE

Alle 50 Arbeitsstunden die Schraube (A, Abb. 46) auf dem kegelradgetriebe abnehmen und den Stand des Schmierfettes kontrollieren. Qualitäts- Schmierfett auf Molybdänbisulfid Basis benutzen.

SCHLEIFEN DES SCHNEIDBLATTS 8÷80 Schneide

Stets das Schneidblatt auf allgemeinen Zustand überprüfen. Ein korrekter Schliff der Schneidzähne ermöglicht die höchste Leistungsfähigkeit der Motorsense.
Um die Zähne zu schleifen, eine Feile oder Schleifwerkzeug benutzen und mit leichtem Druck vorgehen, dabei die in Abb. 47 A-B angegebenen Winkel und Maße berücksichtigen.

SCHLEIFEN DER SCHEIBE 2-3-4 Schneide (Abb. 48)

Siehe Kapitel "Empfohlene Schneidvorrichtungen" Seite 14-15.



Fig. 46

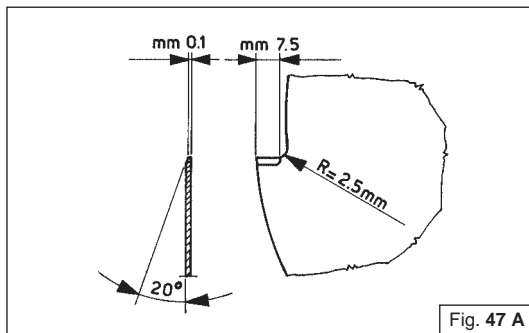


Fig. 47 A

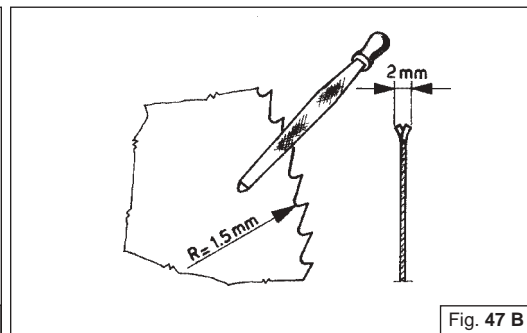


Fig. 47 B

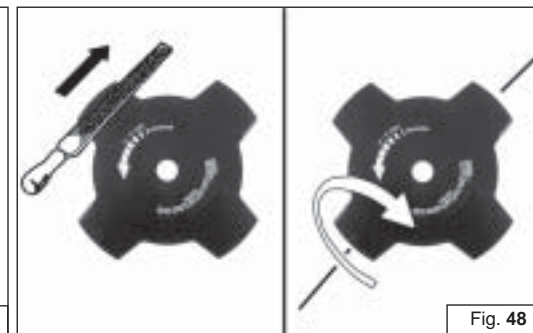


Fig. 48

Español

Nederlands

Portugues

Ελληνικά

MANTENIMIENTO

ONDERHOUD

MANUTENÇÃO

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

⚠ ¡ATENCIÓN! - Durante las operaciones de mantenimiento, utilice siempre guantes de protección. No efectúe trabajos de mantenimiento con el motor caliente.

FILTRO DE AIRE

Cada 8-10 horas de trabajo, quite la tapa (A, Fig. 42), limpie el filtro (B); debe limpiarse sacudiéndolo bien y con un pincel blando. Un filtro obturado produce un funcionamiento irregular del motor, aumentando el consumo y disminuyendo su potencia.

FILTRO DEL COMBUSTIBLE

Controle periódicamente el estado del filtro del combustible. Un filtro sucio crea dificultades en el arranque y disminuye las prestaciones del motor. Para efectuar la limpieza del filtro, quítelo por el agujero de carga combustible; en caso de excesiva suciedad, cámbielo (Fig. 43).

MOTOR

Limpie periódicamente las aletas del cilindro con un pincel o con aire comprimido (Fig. 44). La acumulación de impurezas sobre el cilindro puede provocar sobre calentamientos dañinos para el buen funcionamiento del motor.

BUJIA

En caso de encendido defectuoso o funcionamiento irregular, extraiga la bujía, límpiela y sustitúyala, prestando atención a que la distancia entre los electrodos (Fig. 45). Utilizar bujía Champion RCJ-7Y o de otra marca con grado térmico equivalente.

PAR CONICO

Cada 50 horas de trabajo, quite los tornillos (A, Fig. 46) del par cónico y controle el nivel de la grasa. Utilice grasa de calidad al bisulfuro de molibdeno.

AFILADO DEL DISCO 8-80 dientes

Controle siempre las condiciones generales del disco. El correcto afilado del disco permite el máximo rendimiento de la desbrozadora. Para afilar los dientes, utilice una lima o una muela para afilar y, respetando los ángulos y las dimensiones indicadas en la Fig. 47 A-B, proceda con pequeños toques.

AFILADO DEL DISCO 2-3-4 dientes (Fig. 48)

Vea el capítulo "Dispositivos de corte aconsejados" en la pág. 14-15.

⚠ LET OP! - Draag altijd veiligheidshandschoenen tijdens het plegen van onderhoud. Verriicht nooit onderhoud bij warme motor.

FILTER

Elke 8-10 werkuren dient u de kap te verwijderen (A, Fig. 42). Reinig het filter (B); het schoongemaakt moet worden door het goed te schudden en het met een zachte kwast af te nemen. De motor loopt onregelmatig als het filter is vervuild. De machine verbruikt dan meer brandstof en levert minder vermogen.

BENZINEFILTER

Controleer het benzinefilter regelmatig op vervuiling. Een vuil filter veroorzaakt slecht starten en minder vermogen. Om het filter te reinigen dient u als volgt te werk te gaan. Verwijder het filter via de vulopening. Vervang het indien het vuil is (Fig. 43).

MOTOR

Reinig de koelribben van de cilinder (Fig. 44) indien nodig met een borstel op perslucht. Oververhitting kan veroorzaakt worden door het niet tijdig reinigen van de cilinder.

BOUGIE

Reinig de bougie indien nodig (Fig. 45) en controleer de elektrode-afstand. Gebruik een Champion RCJ-7Y bougie of een bougie van een ander merk met een equivalent thermisch bereik.

TANDWIELHUIS

Na elke 50 werkuren, de schroef (A, Fig. 46) verwijderen en de hoeveelheid vet controleren. Gebruik een hoge kwaliteit molybdeen disulfide vet.

HET SLIJPEN VAN HET MAALMES 8-80 tanden

Controleer altijd de algehele conditie van het maaiblad. Een juiste scherpte van het blad geeft maximale maairesultaten van de bosmaaier. Om het blad te slijpen dient men een vijl of slijpsteen te gebruiken. Het blad dient met beleid te worden geslepen waarbij u de hoeken en rondingen aanhoudt zoals is aangegeven in Fig. 47 A-B.

SLIJPEN VAN DE SCHIJF 2-3-4 tanden (Fig. 48)

Zie het hoofdstuk "Aanbevolen snijwerktuigen" op pag. 14-15.

⚠ ATENÇÃO! - Durante as operações de manutenção, calce sempre as luvas de protecção. Não efectue as operações de manutenção com o motor quente.

FILTRO DE AR

Todas as 8-10 horas de trabalho tire a tampa (A, Fig. 42), limpe o filtro (B); deve estar limpo, portanto, sacuda-o bem e utilize um pano macio. Um filtro obstruído provoca um funcionamento irregular do motor que aumenta o consumo e diminui a potência.

FILTRO DE COMBUSTIVEL

Verifique regularmente as condições do filtro de combustível. Um filtro sujo cria dificuldades no arranque e diminui a performance do motor. Para limpar o filtro, tire-o pelo orifício de abastecimento de combustível. No caso de ele estar muito sujo, substitua-o (Fig. 43).

MOTOR

Limpar regularmente as alhetas do cilindro com ar comprimido (Fig. 44). A acumulação de impurezas sobre o cilindro pode provocar aquecimento anormal prejudicial ao bom funcionamento do motor.

VELA

Recomenda-se a limpeza regular da vela e controlar a distância entre os electrodos (Fig. 45). Utilize vela Champion RCJ-7Y ou de outra marca de grau térmico equivalente.

CABEÇA CONICA

Após todas as 50 horas de trabalho, tire o parafuso (A, Fig. 46) da cabeça cónica e controle a quantidade de massa. Utilize massa de qualidade com bissulfureto de molibdeno.

AFIAMENTO DO DISCO 8-80 dentes

Verifique sempre as condições gerais do disco. Um afiar correcto do disco permitirá o rendimento máximo da roçadora. Para afiar os dentes utilize uma lima ou pedra para afiar, respeitando os ângulos e as dimensões conforme mostra a Fig. 47 A-B.

AFIAÇÃO DO DISCO 2-3-4 dentes (Fig. 48)

Vide capítulo "Dispositivos de corte aconselhados", p. 14-15.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ- Κατα την διάρκεια της συντήρησης φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια. Μην πραγματοποιείτε την συντήρηση με το μωτερ ακομη ζεστο.

ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ

Καθε 8-10 ωρες εργασιας, βγαζετε το καπακι (Α, Εικ. 42), καθαριζετε το φίλτρο (Β) καθαριστε το καλά με ένα μαλακό πινέλο. Ένα μπουκωμένο φίλτρο προκαλεί μια ανωμαλή λειτουργία του μωτερ, αυξανοντας την καταναλωση και περιοριζοντας την ισχυ.

ΦΙΛΤΡΟ ΤΟΥ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ

Έλεγχετε περιοδικά την κατάσταση του φίλτρου του καρμπυρατερ. Ένα βρωμικό φίλτρο προκαλεί δυσκολίες στην εκκίνηση και μειώνει τις επιδοσεις του μωτερ. Για να καθαρισετε το φίλτρο, βγαλτε το απο την σπη τροφοδοτησης καυσιμου. Σε περιπτωσης εντονης ακαθαριας, αντικαταστηστε το, (Εικ.43).

ΜΟΤΕΡ

Καθαριζετε περιοδικά τα πτερυγία του κυλινδρου με ένα πινέλο η με πεπιεσμενο αερα (Εικ.44). Η συγκεντρωση ακαθαριας στον κυλινδρο μπορεί να προκαλεσει υπερθερμάνση, βλαβερη για την λειτουργία του μωτερ.

ΜΠΟΥΖΙ

Συνισταται ο περιοδικος καθαρισμος του μπουζι και ο ελεγχος της αποστασης των ηλεκτροδιων (Εικ.45). Χρησιμοποιετε μπουζι Champion RCJ7Y ή άλλη μάρκα με παρόμοιο θερμοκό βαθμό.

ΚΩΝΙΚΟ ΖΕΥΓΟΣ

Καθε 50 ωρες λειτουργιας, βγαζετε την βιδα (Α, Εικ.46) απο το κωνικο ζευγος και ελεγγετε το γρασο. Χρησιμοποιετε γρασο ποιτητας διθειουχου του μολυβδαινιου.

ΑΚΟΝΙΣΜΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ 8-80 δοντιών

Ελεγγετε πάντα τις γενικες συνθηκες του δισκου. Ένα σωστο ακονισμα του δισκου επιτρεπει την μεγαστη επιδοση του θαμνοκοπητη. Για να ακονισετε τα δοντια, χρησιμοποιητε μια λιμα η τροχο και ενεργηστε με μικρα αγγιγματα συμφωνα με τις γωνιες και τα μεγεθη που φερει η Εικ. 47 Α-Β.

Ακόνισμα δίσκου 2-3-4 δοντιών (Εικ. 48)

Βλέπε κεφάλαιο "Συνιστώμενα συστήματα κοπής" σελ. 14-15.

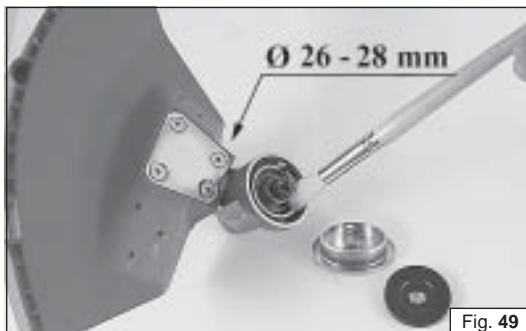


Fig. 49



Fig. 50

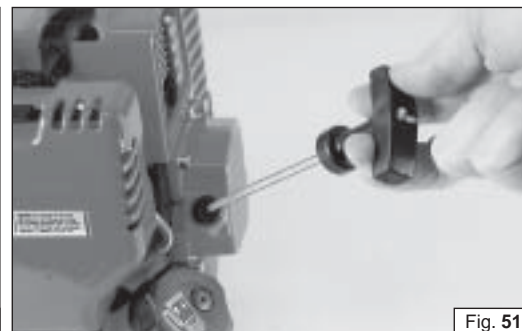


Fig. 51



Fig. 52

Italiano

Français

English

Deutsch

RIMESSAGGIO

REMISSAGE

STORAGE

LANGERUNG

- Seguire tutte le norme di manutenzione precedentemente descritte.
- Pulire perfettamente il decespugliatore e ingrasare le parti metalliche.
- Togliere il disco, pulirlo ed oliarlo per prevenire la ruggine (Fig. 52).
- Togliere le flange ferma disco; pulire, asciugare ed oliare la sede coppia conica (Fig. 49).
- Togliere il carburante dal serbatoio e rimontare il tappo.
- Togliere la candela, versare un po' d'olio nel cilindro (Fig. 50). Ruotare l'albero motore alcune volte tramite la funicella avviamento per distribuire l'olio (Fig. 51). Rimontare la candela.
- Avvolgere il motore con tela di plastica.
- Conservare in ambiente secco, possibilmente non a diretto contatto con il suolo e lontano da fonti di calore.

⚠ ATTENZIONE: In caso di trasporto o rimessaggio del decespugliatore, montare la protezione del disco (M) cod. 4196084 come indicato nelle Fig. 53-54.

⚠ ATTENZIONE: Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da un'officina autorizzata. Per garantire un costante e regolare funzionamento del decespugliatore, ricordate che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con **RICAMBI ORIGINALI**.

- Suivez toutes les règles d'entretien décrites ci-dessus.
- Nettoyez parfaitement la débroussailleuse et graissez les parties en métal.
- Otez le disque, nettoyez-le et lubrifiez-le afin d'éviter qu'il ne rouille (Fig. 52).
- Enlevez la bride de blocage du disque, nettoyez, essuyez et lubrifiez le siège du couple conique (Fig. 49).
- Otez le carburant du réservoir et remontez le bouchon.
- Otez la bougie, versez un peu d'huile dans le cylindre (Fig. 50). Tournez plusieurs fois l'arbre moteur à l'aide de la corde de démarrage pour distribuer l'huile (Fig. 51). Remontez la bougie.
- Enveloppez le moteur dans une toile en plastique.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec, si possible soulevé du sol et loin des sources de chaleur.

⚠ ATTENTION: En cas de transport ou de remisage de la débroussailleuse, monter le carter de protection du disque (M) p.n. 4196084 comme le montre les Fig. 53-54.

⚠ ATTENTION: Toutes les opérations d'entretien qui ne figurent pas dans ce manuel doivent être effectuées dans un atelier autorisé. Pour garantir un fonctionnement constant et régulier de la débroussailleuse, ne pas oublier que dans le cas de remplacement de pièces il faut utiliser exclusivement des **PIECES D'ORIGINE**.

- Follow all the maintenance regulations previously described.
- Clean the brush cutter completely and lubricate the metallic parts.
- Remove, clean and lubricate the blade to prevent rusting (Fig. 52).
- Remove the blade fixing flanges, clean, dry and lubricate the bevel gear seat (Fig. 49).
- Empty the fuel tank and put the cap back on.
- Remove the spark plug, pour a small amount of oil into the cylinder (Fig. 50). Rotate the crankshaft several times using the starting rope in order to distribute the oil (Fig. 51). Put the spark plug back in.
- Wrap the engine with a plastic sheet.
- Store the brush cutter in a dry place, preferably not in direct contact with the floor and away from heat sources.

⚠ ATTENTION: Fit the disk protection (M) p.n. 4196084 as shown (Fig. 53-54) before transporting or storing the brushcutter.

⚠ ATTENTION: All maintenance operations not reported in this manual must be carried out by an authorized Service Center.

To ensure steady and regular brush cutter operation, remember that parts must only be replaced with **ORIGINAL SPARES**.

- Alle vorangehenden Wartungsvorschriften befolgen.
- Die Motorsense sehr gut reinigen und die Metallteile einfetten.
- Das Schneidblatt abmontieren, reinigen und einfetten, um Rostbildung zu verhindern (Abb. 52).
- Schneidblattaufgaben abnehmen, reinigen, abtrocknen und das Kegelradlager einfetten (Abb. 49).
- Den Kraftstofftank entleeren und den Deckel wieder aufschrauben.
- Die Zündkerze abnehmen und ein wenig Öl in den Zylinder geben (Abb. 50). Um das Öl zu verteilen, einige Male den Starter ziehen (Abb. 51). Zündkerze eindrehen.
- Den Motor in Plastikfolie einwickeln.
- Das Gerät trocken lagern. Nach Möglichkeit nicht am Boden aufliegend und fern von offenem Feuer.

⚠ ACHTUNG: Für den Transport und die Lagerung des Motorsensen muss die Schneidblatt-Schutzverkleidung (M) p.n. 4196084 wie auf den Abb. 53-54 dargestellt montiert werden.

⚠ ACHTUNG: Alle Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt sind, müssen bei einer Vertragswerkstatt durchgeführt werden. Zum Gewährleistung eines konstanten und ordnungsgemässen Betriebs dürfen nur **ORIGINALERSATZTEILE** verwendet werden.

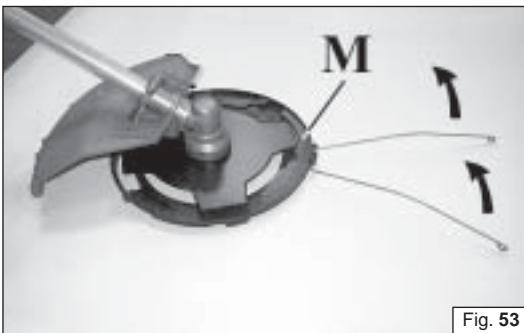


Fig. 53

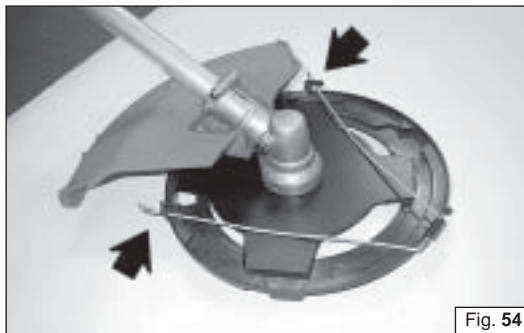


Fig. 54



Fig. 55



Fig. 56

Español

Nederlands

Português

Ελληνικά

ALMACENAJE

OPSLAG

ARMAZENAGEM

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Cumpla con todas las normas de mantenimiento antes descriptas.
- Limpie perfectamente la desbrozadora y engrase las partes metálicas.
- Quite el disco, límpielo y engráselo para prevenirlo de la oxidación (Fig. 52).
- Quite las bridas que bloquean el disco; limpie, seque y lubrique el alojamiento del par cónico (Fig.49).
- Quite el combustible del depósito y coloque el tapón.
- Quite la bujía, vierta un poco de aceite en el cilindro (Fig.50). Gire el cigueñal del motor algunas vueltas por medio de la cuerda de arranque para distribuir el aceite (Fig. 51). Coloque la bujía.
- Envuelva el motor con tela de plástico.
- Conserve en un ambiente fresco, lejos de fuentes de calor y posiblemente que no se encuentre en contacto directo con el suelo.

⚠ ATENCION: Para transportar o guardar la desbrozadora, monte la protección del disco (M) p.n. 4196084 como ilustran las Fig. 53-54.

⚠ ATENCION: Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en el presente manual deben ser efectuadas en un taller autorizado.

Para garantizar un constante y regular funcionamiento de la desbrozadora, recuerde que las eventuales sustituciones de sus piezas deben ser efectuadas exclusivamente con **REPUESTOS ORIGINALES**

- Volg alle onderhoudswerkzaamheden op zoals hiervoor vermeld bij Onderhoud.
- Maak de bosmaaier geheel schoon en vet alle metalen delen in met een dunne olie.
- Verwijder het maaiblad en maak het schoon. Vet het licht in om roesten te voorkomen (Fig. 52).
- Verwijder de bladmontageringen, maak het tandwielhuis schoon en vet deze licht in (Fig. 49).
- Maak de brandstoftank leeg en draai de dop er weer op.
- Verwijder de bougie en laat een klein beetje olie in de cilinder lopen (Fig. 50). Laat de zuiger enkele malen op en neer gaan m.b.v. de repeteerstarter om de olie te verdelen (Fig. 51). Plaats de bougie weer terug.
- Wikkel de motor met plastic folie of iets dergelijks.
- Berg de maaier op op een droge plaats, vrij van de vloer en niet in de buurt van hittebronnen.

⚠ LET OP: Monteer bij transport of opslag de beschermkap (M) p.n. 4196084 van de maaischijf op de bosmaaier zoals op de Fig. 53-54 is weergegeven.

⚠ LET OP: Alle niet in deze handleiding beschreven onderhoudshandelingen moeten door een geautoriseerde werkplaats uitgevoerd worden.

Om een constant en regelmatig functioneren van de grasmaaier te garanderen, denk eraan, dat eventuele vervanging van onderdelen alleen moet gebeuren met **ORIGINELE RESERVE-ONDERDELEN**.

- Siga atentamente as regras de manutenção descritas.
- Limpe perfeitamente a roçadora e lubrifique as partes de metal.
- Tire o disco, limpe-o e lubrifique-o (Fig. 52) para prevenir a oxidação.
- Tire os freios que bloqueiam o disco: limpe, seque e lubrifique o copo cónico (Fig. 49).
- Tire o combustível do depósito e volte a colocar o tampão.
- Tire a vela, deite um pouco de óleo no cilindro (Fig. 50). Rode várias vezes a árvore do motor com a ajuda do cabo de arranque para distribuir o óleo (Fig. 51). Volte a colocar a vela.
- Tape o motor com um plástico.
- Conserve o aparelho num lugar seco, se possível sem estar em contacto com o solo.

⚠ ATENÇÃO: Em caso de transporte ou aquando guardar a roçadora, monte a protecção do disco (M) p.n. 4196084 como ilustrado nas Fig. 53-54.

⚠ ATENÇÃO: Todas as operações de manutenção que não figuram neste manual devem ser efectuadas numa oficina autorizada. Para garantir um constante e regular funcionamento da roçadora, não esquecer que no caso de substituição das peças é necessário utilizar exclusivamente **PEÇAS DE ORIGEM**.

- Ακολουθήστε τις οδηγίες συντηρησης που αναγράφονται προηγουμένα.
- Καθαρίστε τελεία τον θαμνοκοπτή και γρассаρετε τα μεταλλικά εξαρτήματα.
- Βγάλτε τον δίσκο, καθαρίστε τον και λαδώστε τον για να αποφυγείτε την σκουρια (Εικ. 52).
- Βγάλτε τις φλάντζες σταθεροποίησης του δίσκου, καθαρίστε, στεγνώστε και λαδώστε την εδρά του κωνικού ζευγους (Εικ.49).
- Βγάλτε το καυσίμο από το τεποζίτο και ξαναβάλτε την ταπα.
- Βγάλτε το μπουζί και βάλτε λίγο λαδι στον κυλινδρο (Εικ.50). Γυρίστε τον άξονα του μοτερ μερικες φορές μέσω του καλωδιου εκκίνησης για να διανεμηθει το λαδι (Εικ.51). Επανατοποθετήστε το μπουζί.
- Περικλύστε το μοτερ με ένα πλαστικό προστατευτικό.
- Αποθηκεύστε τον θαμνοκοπτή σε περιβαλλον ξηρο, εαν είναι δυνατον μακρια από πηγες θερμοτητας και διχως να είναι σε επαφή με το εδάφος.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Σε περίπτωση μεταφοράς ή αποθήκευσης του θαμνοκοπτικού, τοποθετήστε την προστασία του δίσκου (M) p.n. 4196084 όπως φαίνεται στις Εικ. 53-54.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Όλες οι επιχειρήσεις συντηρησης, που δεν αναγράφονται στο παρων εγχειρίδιο θα πρέπει να πραγματοποιούνται από ένα ειδικευμένο συνεργείο. Για να εγγυηθεί μια σωστή και συνεχή λειτουργία του θαμνοκοπτή, θυμηθείτε ότι ενδεχομενες αντικαταστάσεις των ανταλλακτικών θα πρέπει να γίνονται αποκλειστικά με **ΑΥΘΕΝΤΙΚΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ**.

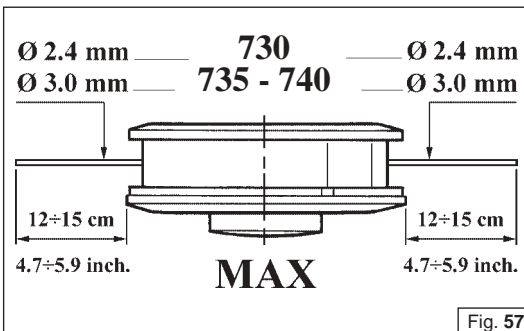


Fig. 57

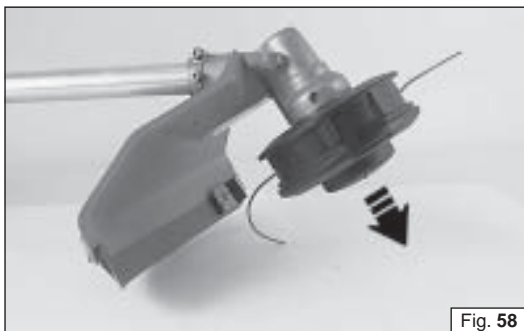


Fig. 58



Fig. 59

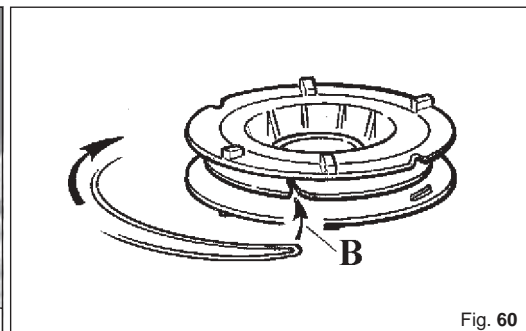


Fig. 60

Italiano

Français

English

Deutsch

TESTINA A FILI DI NYLON

TETE A FILS DE NYLON

NYLON LINE HEAD

2-FADEN NYLONKOPF

Usare sempre lo stesso diametro del filo originale per non sovraccaricare il motore (Fig. 57).
Fig. 58 Per allungare il filo di nylon, battere la testina sul terreno mentre si lavora.
NOTA: Non battere la testina sul cemento o sul selciato: può essere pericoloso.

Utilisez toujours le même diamètre de fil, comme celui d'origine afin de ne pas surcharger le moteur (Fig. 57).
Fig. 58 Si vous voulez allonger le fil pendant que vous travaillez, tapez la tête nylon par terre.
N.B.: Ne tapez pas la tête nylon sur du ciment ou sur le pavé, cela pourrait être très dangereux.

Only use line of the same diameter as the original to avoid overloading the engine (Fig. 57).
Fig. 58 In order to get more line out of the cutting head, tap it lightly on the ground while working.
Note: Never hit the nylon head against hard spots such as concrete or stones, it could be dangerous.

Immer nur Nylonfäden verwenden, die den Durchmesser des Originalfadens aufweisen, um den Motor nicht zu überlasten (Abb. 57).
Abb. 58 Zur Verlängerung des Nylonfadens den Kopf auf den Boden schlagen.
Anm.: Den Kopf nicht auf Zement- oder Steinböden schlagen, da das gefährlich sein könnte. Zum Ersetzen des Fadens den Kopf öffnen.

SOSTITUZIONE DEL FILO DI NYLON

REPLACEMENT DU FIL NYLON

REPLACING THE NYLON LINE

FADEN NYLON ERSETZEN

- 1 - Premere la linguetta (Fig. 59) e togliere il coperchio e la bobina interna.
- 2 - Piegare il filo a metà lasciando una parte più lunga dell'altra di circa 14 cm. Bloccare il filo nell'apposita tacca (B, Fig. 60) sulla bobina. Avvolgere, in direzione della freccia, ogni filo nel proprio alloggiamento in modo uniforme e senza intrecciarsi.
- 3 - Terminato l'avvolgimento del filo, bloccarlo nelle apposite feritoie come indicato in Fig. 55 (pag. 27). Montare la molla. Infilare il filo attraverso gli occhiali (Fig. 56 - pag. 27) e tirarlo verso l'esterno. Bloccare la testina con il coperchio.

- 1 - Appuyer la languette (Fig. 59) et enlever le couvercle et la bobine interne.
- 2 - Plier le fil en deux en laissant une partie plus longue d'environ 14 cm que l'autre. Bloquer le fil en l'entaille spéciale (B, Fig. 60) sur la bobine. Enrouler, en direction de la flèche, chaque file en son propre logement, uniformément et sans les tresser.
- 3 - Après avoir terminé l'enroulement du fil, bloquer-le dans les fentes spéciales, comme indiqué en la Fig. 55 (page 27). Monter le ressort. Introduire le fil à travers les œillets (Fig. 56 - page 27) et tirer-le vers l'extérieur. Bloquer la tête avec le couvercle.

- 1 - Press the tab (Fig. 59) and remove the cover and the internal spool.
- 2 - Double back the line, leaving one end 14 cm longer than the other one. Lock the line in the notch (B, Fig. 60). Wind the line in the direction of the arrow, each end in its chink, regular, without crossing them.
- 3 - At the end of the winding, lock in the slits (Fig. 55 - pag. 27) Assemble the spring. Slip the line through the eyelet (Fig. 56 - pag. 27) and pull it towards the outside. Lock the head with the cover.

- 1 - Lasche (Abb. 59) andrücken und Deckel sowie interne Spule abnehmen.
- 2 - Faden etwa in der Hälfte so knicken, daß ein Teil ca. 14 cm länger als das andere ist. Faden in der Kerbe (B, Abb. 60) auf der Spule sperren. Beide Fäden gleichmäßig und ohne sie zu verwickeln in Pfeilrichtung im jeweiligen Sitz aufwickeln.
- 3 - Den aufgewickelten Faden gemäß den Anleitungen von Abb. 55 (S. 27) in den Schlitzten sperren. Die Feder montieren. Faden durch die Ösen (Abb. 56 - S. 27) nach außen ziehen. Kopf mit dem Deckel arretieren.

Español

Nederlands

Português

Ελληνικά

CABEZAL CON HILOS DE NYLON

NYLON DRAADKOP

CABEÇA DE FIO DE NYLON

ΚΕΦΑΛΗ ΜΕ ΝΑΥΛΟΝ ΚΑΛΩΔΙΟ

Use siempre hilo del mismo diámetro del hilo original para no sobrecargar el motor (Fig. 57).
Fig. 58 Para alargar el hilo de nylon, batir la cabeza sobre el terreno mientras se trabaja.
NOTA: No batir la cabeza sobre el cemento o sobre el asfalto, puede ser peligroso.

Gebruik alleen draad met dezelfde diameter om overbelasting van de machine te voorkomen (Fig. 57).
Fig. 58 Om het nylon snoer te verlengen het uiteinde op de grond slaan, terwijl men werkt.
N.B.: Het uiteinde niet op cement of plaveisel slaan: dat kan gevaarlijk zijn.

Utilize sempre o mesmo diâmetro de fio, como o de origem a fim de não sobrecarregar o motor (Fig. 57).
Fig. 58 Para prolongar o fio de nylon, bater o cabeça sobre o terreno enquanto se trabalha.
Nota: Não bater a cabeça sobre o cimento ou calçada: pode ser perigoso.

Χρησιμοποιητε παντα την ιδια αρχική διαμετρο καλωδιου ναυλον για να μην υπερφοτωσετε το μοτερ (Εικ.57).
Εικ.58 Για να μακρυνετε το καλωδιο ναυλον, χτυπηστε την κεφαλη στο εδαφος ενω εργαζεστε.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην χτυπατε την κεφαλη στο τοιμεντο η στο λιθοστρωτο, μπορεί να είναι επικυνδυνο.

SUBSTITUCIÓN DEL HILO DE NYLON

NYLON DRAAD VERVANGEN

SUBSTITUIR DE FIO DE NYLON

ΝΑΥΛΟΝ ΚΑΛΩΔΙΟ

- 1 - Apriete la lengüeta (Fig. 59), quite la tapa y extraiga la bobina interna.
- 2 - Doble el hilo en dos partes dejando que una resulte aproximadamente 14 cm más larga que la otra. Bloquee el hilo en la correspondiente muesca de la bobina (Fig. 60, B). Arrolle uniformemente cada parte del hilo en su propio alojamiento sin enredarla con la otra y siguiendo la dirección que indica la flecha.
- 3 - Un vez finalizado el enrollado, bloquee cada hilo en sus correspondientes ranuras como se indica en la figura 55 de la página 27. Instale el muelle, pase el hilo a través de los ojales (Fig. 56 - pag. 27) y tirelo hacia afuera. Bloquee el cabezal mediante la tapa.

- 1 - Druk op het lipje (fig. 59) en verwijder het deksel en de interne spoel.
- 2 - Vouw de draad dubbel, en laat het ene deel ongeveer 14 cm langer dan het andere. Blokkeer de draad in de daarvoor bestemde inkeping (B, fig. 60) op de spoel. Wikkel iedere draad in de eigen behuizing in de richting van de pijl, op gelijkmatige wijze en zonder hen te vervlechten.
- 3 - Nadat de draad gewikkeld is, moet hij worden vastgezet in de gleuven zoals aangegeven op Fig. 55 (pag. 27). Monter de veer. Steek de draad door de ogen (Fig. 56 - pag. 27) en trek hem naar buiten. Zet de kop vast met het deksel.

- 1 - Carregue a lingueta (Fig. 59) e retire a tampa e a bobina interna.
- 2 - Dobre o fio na metade deixando uma parte mais comprida do que a outra de aproximadamente 14 cm. Bloqueie o fio na apropriada marca (B, Fig. 60) na bobina. Enrole, na direção da flecha, cada fio no próprio alojamento, de modo uniforme e sem cruzá-los.
- 3 - Terminado o enrolamento do fio, bloqueie-o nas apropriadas fendas como indicado na Fig. 55 (pág. 27). Monte a mola. Enfie o fio através dos olhalis (Fig. 56 - pag. 27) e retire-o para fora. Bloqueie o cabeçote com a tampa.

- 1 - Πιεστε το γλωσσίδι (Εικ. 59) και βγαλτε το καπακι και την εσωτερική μπουμπινα.
- 2 - Τοσκιστε το συρμα στη μεση αφηνοντας μακρύτερο απο το άλλο περιπου κατα 14 cm. Μπλοκαρετε το συρμα στην ειδικη εγκοπη (B, Εικ. 60) πανω στην μπουμπινα. Τυλιξετε, προς την κατευθυνση του βελους, καθε συρμα στη θεση του με ομοιομορφο τροπο και χωρις να τα μεπερδεψετε.
- 3 - Αφου τυλιξετε το συρμα, πατο μπλοκαρετε τις ειδικες σχιμες οπως δευχει η Εικ. 55 (σελ. 27). Τοποθετηστε το ελατηριο. Περαστε το συρμα στα (Εικ. 56 - σελ. 27) και τραβηξετε το προς τα εξω. Μπλοκαρετε την δεφαλη με το καπακι.

I DATI TECNICI	D TECHNISCHE ANGABEN	P DADOS TECNICOS
F DONNEES TECHNIQUES	E DATOS TECNICOS	GR ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ
GB TECHNICAL DATA	NL TECHNISCHE GEGEVENS	

Cilindrata - Cylindrée - Displacement - Hubraum - Cilindrada - Cylindrerinhoud - Κυβισμός	cm ³	30.5 (730)	34.0 (735)	37.7 (740)
Motore - Moteur - Engine - Motor - Μοτέρ		2 tempi - temps - stroke - takt - tiempos - χρονά ΕΜΑΚ		
Potenza - Puissance - Power - Leistung - Potencia - Vermogen - Potência - Ισχύς	kW	1.0	1.1	1.3
Nr. giri/min minimo - Nr. de tours/min au ralenti - Min. rpm - Minimale Drehzahl/Min - N. giros/min mínimo - Minimum toerental/min. - N. rot./min mínima - Αρ. στροφών το λεπτό	min ⁻¹	2800		
Massima velocità dell'albero di uscita - Vitesse maximale de l'arbre de sortie - Maximum speed of output shaft - Höchstgeschwindigkeit der Abtriebswelle - Velocidad máxima del eje de salida - Maximaal toerental van de uitgangsas - Velocidade máxima do eixo de saída - Μέγιστη ταχύτητα του άξονα εξόδου.	min ⁻¹	8.500		
Velocità del motore alla massima velocità dell'albero di uscita - Régime du moteur à la vitesse maximale de l'arbre de sortie - Motor speed at maximum output shaft speed - Geschwindigkeit des Motors bei Höchstgeschwindigkeit der Abtriebswelle - Velocidad del motor a la velocidad máxima del eje de salida - Toerental van de motor bij het maximale toerental van de uitgangsas - Velocidade do motor à velocidade máxima do eixo de saída - Ταχύτητα του κινητήρα στη μέγιστη ταχύτητα του άξονα εξόδου.	min ⁻¹	11.700		
Capacità serbatoio - Capacité du réservoir - Fuel tank capacity - Kraftstofftank Inhalt - Capacidad depósito - Tankcapaciteit - Capacidade do reservatório - Χωρητικότητα νεποζιτου	cm ³	850		
Accensione elettronica - Allumage électronique - Electronic ignition - Elektronische Zündung - Encendido electrónico - Elektronische entsteking - Ηλεκτρονική αναφλέξη		Si - Oui - Yes - Ja - Sim - Ναι		
Carburatore a membrana - Carburateur à membrane - Diaphragm carburetor - Membranvergaser - Carburador a membrana - Membran carburator - Carburador de membrana - Καρμπυρατέρ μεμβράνης		Si - Oui - Yes - Ja - Sim - Ναι		
Primer carburatore - Primer carburateur - Primer carburetor - Primer vergaser - Primer carburador - Primer carburateur - Primer carburador - Primer καρμπυρατέρ		Si - Oui - Yes - Ja - Sim - Ναι		
Frizione centrifuga - Embrayage centrifuge - Centrifugal clutch - Fliehkraftkupplung - Embrague centrifugo - Centrifugale koppeling - Embraïagem centrifuga - Φυγοκεντρικός συμπλεκτής		Si - Oui - Yes - Ja - Sim - Ναι		
Antivibranti - Système antivibration - Antivibration system - Schwingungsdämpfung - Sistema antivibratorio - Antivibratiesysteem - Σύστημα αντικραδασμού		Si - Oui - Yes - Ja - Sim - Ναι		
Larghezza di taglio - Largeur de coupe - Cutting width - Schnittbreite - Ancho de corte - Maaibreedte - Largura do corte - πλάτος κοπής	cm	38		S - 38 T - 42
Peso senza utensile di taglio e protezione - Poids sans outil de coupe et protection - Weight without cutting tool and guard - Gewicht ohne werkzeug und schutz - Peso sin herramienta de corte y protección - Gewicht zonder snijwerktuig en bescherming - Peso sem a ferramenta de corte e sem a proteção - Βάρος χωρίς εργαλείο κοπής και προστασία	kg	S - 5.9 T - 6.3	S - 6.1 T - 6.6	S - 6.3 T - 6.7











Italiano	Français	English	Deutsch
CERTIFICATO DI GARANZIA	CERTIFICAT DE GARANTIE	WARRANTY CERTIFICATE	GARANTIEZERTIFIKAT
<p>Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di ventiquattro mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato/hobbistico. La garanzia è limitata a sei mesi in caso di uso professionale e tre mesi in caso di noleggio.</p> <p>Condizioni generali di garanzia</p> <ol style="list-style-type: none"> La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta. Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative. Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto. La garanzia decade in caso di: <ul style="list-style-type: none"> Assenza palese di manutenzione, Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni, Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti, Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali, Interventi effettuati da personale non autorizzato. La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento. La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto. La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia. Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia. Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore. La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa. 	<p>Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pour une période de vingt-quatre mois à compter de la date d'achat en cas d'utilisation à titre privé. La période de garantie est limitée à six mois en cas d'emploi professionnel et à trois mois en cas de location.</p> <p>Conditions générales de garantie</p> <ol style="list-style-type: none"> La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu. Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles. Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat. La garantie perd toute valeur en cas de : <ul style="list-style-type: none"> Manque évident d'entretien. Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit. Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés. Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine. Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire. Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement. La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit. La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie. Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie. Pour les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question. La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière. 	<p>This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees the machine to be free from defects for a period of twenty four months from the date of purchase provided it is used exclusively for private/hobby purposes. If the machine is used for professional purposes, the warranty period shall terminate after a period of six months. If the machine is used for hire, the warranty period shall terminate after a period of three months.</p> <p>Limited warranty</p> <ol style="list-style-type: none"> The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine. Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs. To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work. The warranty shall be null and void if: <ul style="list-style-type: none"> the machine has evidently not been serviced correctly, the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way, unsuitable lubricants and fuels have been used, non-original spare parts and accessories have been fitted, work has been done on the machine by unauthorised personnel. The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear. The warranty does not cover work to update or improve the machine. The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period. Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty. Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer. The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects. 	<p>Diese Maschine wurde mit den modernsten Produktionstechniken konzipiert und gebaut. Die Herstellerfirma garantiert für ihre Produkte für die Dauer von vierundzwanzig Monaten nach Kaufdatum für den Privatgebrauch / für Hobbyzwecke. Die Garantie beschränkt sich auf sechs Monate im Falle von professionellem Einsatz und drei Monate bei Vermietung.</p> <p>Allgemeine Garantiebedingungen</p> <ol style="list-style-type: none"> Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Die Herstellerfirma sorgt über ihr Verkaufs- und Kundendienstnetz für den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich infolge Material-, Bearbeitungs- und Fabrikationsfehler als defekt erweisen. Durch die Garantie verliert der Käufer nicht die vom Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen gesetzlichen Rechte gegen die Folgen der von der verkauften Sache verursachten Defekte oder Mängel. Soweit organisatorisch machbar greift das technische Personal so schnell wie möglich ein. Bei Anforderung eines Garantieeingriffs muss dem befugten Personal der untenstehende, vom Verkäufer abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantieschein zusammen mit der Rechnung bzw. dem Kassenzettel zum Nachweis des Kaufdatums vorgelegt werden. In folgenden Fällen verfällt jeder Garantieanspruch: <ul style="list-style-type: none"> Bei offensichtlicher Unterlassung der Wartung, Bei nicht korrekter Verwendung oder Veränderungen des Produkts, Bei Benutzung von ungeeigneten Schmiermitteln oder Treibmitteln, Bei Benutzung von nicht originalen Zubehör- und Ersatzteilen Nach Eingriffen, die von unbefugtem Personal durchgeführt wurden. Verbrauchsmaterial und die Teile, die einem normalen Verschleiß durch Betrieb ausgesetzt sind, werden vom Hersteller von der Garantie ausgeschlossen. Von der Garantie ausgeschlossen sind Eingriffe zur Überholung und Verbesserung des Produkts. Die Garantie deckt nicht die während der Garantielaufzeit erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe. Eventuelle Transportschäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, ansonsten verfällt der Garantieanspruch. Für die Motoren anderer Marken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, usw.), die an unseren Maschinen installiert werden, gilt die vom Hersteller des Motors gewährte Garantie. Die Garantie deckt keine eventuellen direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden, die durch Defekte der Maschine oder deren anhaltender Nichtbenutzung verursacht wurden.
<p>MODELLO - MODELE</p> <p>_____</p> <p>SERIAL No _____</p> <p>ACQUISTATO DAL SIG. - ACHETE PAR MONSIEUR</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>DATA - DATE</p> <p>_____</p> <p>CONCESSIONARIO - REVENDEUR</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>MODEL - MODELLE</p> <p>_____</p> <p>SERIAL No _____</p> <p>BOUGHT BY Mr. - GEKAUFT VON Hrn.</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>DATE - DATUM</p> <p>_____</p> <p>DEALER - VERKAUFER</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica. Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.</p>		<p>Do not send! Only attach to requests for technical warranties. Nicht einsenden! Der Garantieschein muss nur bei einer eventuellen Anforderung eines Garantieeingriffs vorgelegt werden.</p>	

Español	Nederlands	Português	Ελληνικά
<p align="center">CERTIFICADO DE GARANTIA</p>	<p align="center">GARANTIE BEWIJS</p>	<p align="center">CERTIFICADO DE GARANTIA</p>	<p align="center">ΕΓΓΥΗΣΗ</p>
<p>Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El Fabricante garantiza sus productos por un periodo de veinticuatro meses a partir de la fecha de compra para uso privado/aficionado; la garantía queda limitada a seis meses en caso de uso profesional y a tres en caso de alquiler.</p> <p>Condiciones generales de garantía</p> <ol style="list-style-type: none"> La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido. El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización. Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor. La garantía pierde su validez en los siguientes casos: <ul style="list-style-type: none"> Falta evidente de mantenimiento. Uso incorrecto o manipulación del producto. Uso de lubricantes o combustibles inadecuados. Uso de piezas de recambio o accesorios no originales. Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado. La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento. La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto. La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el periodo de garantía no están cubiertas por la garantía. Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía. Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados en nuestras máquinas, será válida la garantía de los Fabricantes del motor. La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma. 	<p>Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de modernste productietechnieken. De fabrikant staat garant voor zijn producten voor een periode van vierentwintig maanden vanaf de aankoopdatum voor privé- of hobbygebruik. De garantie is beperkt tot zes maanden bij professioneel gebruik en tot drie maanden bij verhuur.</p> <p>Algemene garantievoorwaarden</p> <ol style="list-style-type: none"> De garantie wordt toegekend vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de defecte onderdelen die te wijten zijn aan fouten van het materiaal, bewerkingen en productie middels het distributienet en de technische service. De garantie ontleemt de gebruiker niet de wettelijke rechten uit het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van defecten of onvolkomenheden die door het verkochte product veroorzaakt worden. Het technisch personeel grijpt zo snel mogelijk in binnen de tijdslimieten die uit organisatorisch oogpunt mogelijk zijn. Voor het aanvragen van servicewerkzaamheden die onder de garantie vallen dient u het hieronder weergegeven garantiebewijs aan het bevoegde personeel te tonen. Het garantiebewijs moet een stempel van de verkoper dragen, geheel ingevuld zijn en begeleid worden door de factuur of de fiscaal verplichte kassabon met de aankoopdatum. De garantie vervalt bij: <ul style="list-style-type: none"> Overduidelijk gebrek aan onderhoud, Onjuist gebruik van het product of sabotage, Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen, Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen of accessoires, Werkzaamheden die verricht zijn door onbevoegd personeel. De verbruiksmaterialen en de onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen niet onder de garantie. Bijwerkingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie. De garantie dekt geen afstel- en onderhoudswerkzaamheden die tijdens de garantieperiode nodig mochten zijn. Eventuele beschadigingen die tijdens het transport zijn veroorzaakt moeten onmiddellijk aan de transporteur worden gemeld op straffe van verval van de garantie. Voor de motoren van andere merken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, enz.) die op onze machines zijn gemonteerd geldt de garantie die door de fabrikant van de motor is gegeven. De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte beschadigingen die aan personen of voorwerpen worden aangericht als gevolg van defecten of langdurige inactiviteit van de machine. 	<p>Este aparelho foi projectado e fabricado em conformidade com os critérios mais avançados da tecnologia actual. O fabricante garante os seus produtos por um período de vinte e quatro meses a partir da data de compra, desde que utilizados privadamente ou como Hobby. A garantia é limitada a seis meses em caso de utilização profissional e a três meses em caso de aluguer.</p> <p>Condições gerais de garantia</p> <ol style="list-style-type: none"> A garantia inicia a partir do momento de compra. O fabricante, mediante a rede de assistência técnica, substituirá gratuitamente os defeitos causados pela não conformidade do material, processo de fabrico e produção. A garantia não anula os direitos legais previstos pelo Código civil contra as consequências derivadas de defeitos ou vícios do aparelho. O pessoal técnico intervirá o mais rápido possível compativelmente com as próprias exigências de organização. Para requerer a assistência durante o período de garantia, é preciso exibir ao pessoal autorizado o certificado de garantia abaixo ilustrado preenchido plenamente, carimbado pelo vendedor e a respectiva factura ou recibo, qual comprovante da data de compra. A garantia decai nos seguintes casos: <ul style="list-style-type: none"> Falta evidente de manutenção; Utilização imprópria do produto ou alterações do mesmo; Utilização de lubrificantes ou combustíveis impróprios; Utilização de sobresselentes ou acessórios não originais; Intervenções efectuadas por pessoal não autorizado; O fabricante exclui do período de garantia os materiais de consumo e os órgãos sujeitos ao desgaste normal derivado da utilização do aparelho. A garantia exclui as intervenções de actualização e de melhorias do aparelho. A garantia não inclui pôr em ponto o aparelho bem como as intervenções de manutenção eventualmente necessárias durante o período de garantia. Eventuais danos derivados do transporte devem ser assinalados imediatamente ao transportador; a inobservância, acarreta no decaimento da garantia. Para os motores de outras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados nos nossos aparelhos, vale a garantia conferida pelos respectivos fabricantes. A garantia não inclui eventuais danos, directos ou indirectos causados a pessoas ou bens materiais derivados da inutilização da máquina por ruptura ou da suspensão obrigada da sua utilização. 	<p>Αυτό το μηχανήμα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί με τις πιο μοντέρνες τεχνικές παραγωγής. Ο Κατασκευαστής εγγυάται τα προϊόντα του για μια περίοδο εικοσιτεσσάρων μηνών από την ημερομηνία αγοράς για ιδιωτική χρήση/χόμπι. Η εγγύηση μειώνεται σε έξι μήνες σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης και σε τρεις μήνες σε περίπτωση εννοικίασης.</p> <p>Γενικοί όροι της εγγύησης</p> <ol style="list-style-type: none"> Η ισχύς της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς. Ο Κατασκευαστής μέσω του δικτύου πώλησης και τεχνικής εξυπηρέτησης αντικαθιστά δωρεάν τα ελαττωματικά εξαρτήματα που οφείλονται σε υλικό, επεξεργασία και παραγωγή. Η εγγύηση δεν στερεί στον αγοραστή τα νομικά δικαιώματα που προβλέπονται από τον αστικό κώδικα όσον αφορά τις επιπτώσεις των ατελειών ή των ελαττωμάτων που προκλήθηκαν από το αγορασμένο προϊόν. Το τεχνικό προσωπικό θα επέμβει το συντομότερο δυνατό μέσα στα χρονικά όρια που επιτρέπουν οι οργανωτικές απαιτήσεις. Για τεχνική υποστήριξη κατά την περίοδο εγγύησης είναι απαραίτητο να επιδείξετε στο εξουσιοδοτημένο προσωπικό το παρακάτω πιστοποιητικό εγγύησης σφραγισμένο από το κατάστημα πώλησης, πλήρως συμπληρωμένο και που συνοδεύεται από τιμολόγιο αγοράς ή νόμιμη απόδειξη που να αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση πάυει να ισχύει σε περίπτωση: <ul style="list-style-type: none"> Εμφανούς απουσίας συντήρησης, Λανθασμένης χρήσης του προϊόντος ή επεμβάσεων, Ακατάλληλων λιπαντικών ή καυσίμου, Χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών ή αξεσουάρ, Επεμβάσεων που έγιναν από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Ο Κατασκευαστής δεν καλύπτει με την εγγύηση τα αναλώσιμα υλικά και τα εξαρτήματα που υπόκεινται φυσιολογική φθορά κατά τη λειτουργία. Η εγγύηση αποκλείει τις επεμβάσεις ενημέρωσης και βελτίωσης του προϊόντος. Η εγγύηση δεν καλύπτει τη ρύθμιση και τις επεμβάσεις συντήρησης που μπορεί να λάβουν χώρα κατά την περίοδο εγγύησης. Ενδεχόμενες ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά πρέπει να αναφερθούν αμέσως στο μεταφορέα διαφορετικά πάυει η ισχύς της εγγύησης. Για τους κινητήρες άλλων κατασκευαστών (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, κλπ.) που είναι εγκατεστημένοι στα μηχανήματά μας, ισχύει η εγγύηση που χορηγείται από τον κατασκευαστή του κινητήρα. Η εγγύηση δεν καλύπτει ενδεχόμενες ζημιές, άμεσες ή έμμεσες, που θα προκληθούν σε άτομα ή αντικείμενα από βλάβες του μηχανήματος ή παρατεταμένη εξαναγκασμένη διακοπή στη χρήση αυτού.
<p>MODELO - MODEL</p> <p>_____</p> <p>SERIAL No _____</p> <p>COMPRADOR - GEKOCHT DOOR</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>DATA - DATUM</p> <p>_____</p> <p>DISTRIBUIDOR - VERKOPER</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>MODELO - MONTELO</p> <p>_____</p> <p>SERIAL No - ΔΙΑΔΟΧΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ _____</p> <p>COMPRADOR - ΑΓΟΡΑΣΜΕΝΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟ</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>DATA - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ</p> <p>_____</p> <p>DISTRIBUIDOR - ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>¡No enviar! Adjuntar sólo a la eventual solicitud de garantía técnica. Niet verzenden! Voeg dit bewijs uitsluitend bij het aanvraagformulier om technische garantiewerkzaamheden.</p>		<p>Νόο enviar! Anexe apenas em caso de pedido de assistência técnica. Μην το στείλετε! Επισυνάπτεται μόνο σε περίπτωση αίτησης τεχνικής εγγύησης.</p>	

MODELLO MODELE MODEL MODELLE MODELO MONTELO	PRESSIONE ACUSTICA PRESSION ACOUSTIQUE PRESSURE LEVEL SCHALLDRUCK PRESION ACUSTICA GELUIDSDRUCK PRESSÃO DO SOM ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΠΙΕΣΗ	LIVELLO POTENZA ACUSTICA GARANTITO NIVEAU PUISSANCE ACOUSTIQUE ASSURÉ GUARANTEED SOUND POWER LEVEL GARANTIERTER AKUSTISCHER SCHALLEISTUNGSPEGEL NIVEL POTENCIA ACÚSTICA GARANTIZADO GARANDEERD ACOUSTISCH VERMOGENNIVEAU NÍVEL POTÊNCIA ACÚSTICA GARANTIDO Εγγυημένη σταθμη ακουστικής ισχύος	LIVELLO DI VIBRAZIONE NIVEAU DE VIBRATION VIBRATION LEVEL VIBRATIONSPEGEL NIVEL DE VIBRACION DE TRILLINGSINTENSITEIT NÍVEL DE VIBRAÇÃO ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ
	LpA av EN 11806 - ISO 7917	2000/14/EC Lwa EN ISO 3744 - ISO 10884	ISO 7916 m / s ²
30.5 cm ³	 90 dB(A) *	 107 dB(A)	Twin handle 6.0 * Loop handle 8.0
	 96 dB(A) *	 112 dB(A)	
34.0 cm ³	 90 dB(A) *	 108 dB(A)	Twin handle 7.5 * Loop handle 8.0
	 97 dB(A) *	 113 dB(A)	
37.7 cm ³	 92 dB(A) *	 108 dB(A)	Twin handle 7.5 * Loop handle 8.0
	 100 dB(A) *	 115 dB(A)	

- * I - Valori medi ponderati: 1/2 minimo, 1/2 pieno carico (testina) o 1/2 velocità max a vuoto (disco).
F - Valeurs moyennes pondérées: 1/2 au ralenti, 1/2 pleine charge (tête) ou 1/2 vitesse en pointe dans le vide (disque).
GB - Weighted average values: 1/2 minimum rpm, 1/2 at full load (head) or 1/2 racing (blade).
D - Mittelwerte: 1/2 Leerlauf, 1/2 voll beladen (faden) oder 1/2 max. Geschwindigkeit unbeladen (schneid).
E - Valores medios ponderados: 1/2 mínimo, 1/2 plena carga (cabezal) y 1/2 velocidad máxima en vacío (disco).
NL - Gewogen gemiddelde waarden: 1/2 minimum, 1/2 volle lading (draad) of 1/2 max. snelheid leeg (maaiblad).
P - Valores médios ponderados: 1/2 mínimo, 1/2 plena carga (cabeça) ou 1/2 velocidade máx. em vazio (disco).
GR - Μέσες ζυγισμένες τιμές: 1/2 ελάχιστο, 1/2 πλήρες φορτίο (κεφαλή) ή 1/2 μέγ. ταχύτητα χωρίς φορτίο (δίσκος).

I	- ATTENZIONE! - Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
F	- ATTENTION! - Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
GB	- WARNING! - This owner's manual must stay with the machine for all its life.
D	- ACHTUNG! - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
E	- ¡ATENCIÓN! - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
NL	- LET OP! - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.
P	- ATENÇÃO! - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.
GR	- ΠΡΟΣΟΧΗ! - Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα καθ'όλη τη διάρκεια ζωής του.

 ATTENZIONE !!!  RISCHIO DI DANNO Uditivo NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUO' COMPORTARE, PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A 85 dB (A)	 ATENCIÓN !!!  RIESGO DE DAÑO AUDITIVO EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN, ESTA MAQUINA PUEDE TOLERAR PARA EL OPERADOR ENCARGADO, UN NIVEL DE EXPOSICIÓN DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A 85 dB (A)
 ATTENTION !!!  DANGER D'ATTEINTE A L'OUIE L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT CETTE MACHINE PEUTS S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT 85 dB (A)	 LET OP !!!  HOORSCHADEGEFLUIT IN ZIJN NORMAAL GEBRUIKSTOESTAND KAN DEZE MACHINE VOOR DE BESTEMDE OPERATOR EEN DAGELIJKS PERSOONLIJK LAWAAIBLOOTSTELLING MET ZICH MEEBRENGEN, DIE 85 dB (A) OF MEER BEDRAAGT
 WARNING !!!  RISK OF DAMAGING HEARING IN NORMAL CONDITIONS OF USE, THIS MACHINE MAY INVOLVE A DAILY LEVEL OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE FOR THE OPERATOR EQUAL TO OR GREATER THAN 85 dB (A)	 ATENÇÃO !!!  RISCO DE PREJUÍZO AUDITIVO NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUO' COMPORTARE, PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A 85 dB (A)
 ACHTUNG !!!  HÖRSCHADEN - RISIKO UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDINGUNGEN KANN DIESES GERÄT DIE BEDienungSPERSON EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON 85 dB (A) ODER MEHR AUSSETZEN	 ΠΡΟΣΟΧΗ !!!  ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΚΟΥΣΤΙΚΗΣ ΒΑΑΒΗΣ ΣΕ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΑΥΤΟ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗ, ΕΝΑ ΠΟΣΟΣΤΟ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΕΚΘΕΣΗΣ ΣΤΟΝ ΘΟΡΥΒΟ ΙΣΗ Η ΑΝΩΤΕΡΗ ΤΗΣ. 85 dB (A)



EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
TEL. 0522 956611 - TELEFAX 0522 951555
EMAIL service@emak.it INTERNET http://www.emak.it





TR
CZ
RUS

MOTORLU TIRPAN KULLANIM KILAVUZU
NÁVOD K POUŽITÍ
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

730 (30.5 cm³) - 735 (34.0 cm³) - 740 (37.7 cm³)



TR İÇİNDEKİLER

GİRİŞ _____	36	MOTORUN DURDURULMASI _____	52
GÜVENLİK ÖNLEMLERİ _____	36	MOTORLU TIRPANIN ÇALIMASI _____	54
MOTORLU TIRPANIN PARÇALARI _____	39	BAKIM _____	56
SEMBOLLER VE İKAZ İŞARETLERİ _____	40	MOTORUN MUHAFAZASI _____	58
MONTAJ _____	42	MİSİNALI KAFA _____	60
ÇALIMA ÖNLEMLERİ _____	44	TEKNİK ÖZELLİKLERİ _____	61
ÖNERİLEN KESME SEÇENEKLERİ _____	46	GARANTİ SERTİFİKASI _____	63
MOTORUN ÇALIŞTIRILMASI _____	48		

CZ OBSAH

ÚVOD _____	36	ZASTAVENÍ _____	52
PRAVIDLA BEZPEČNOSTI _____	36	PŘÍPRAVA K PRÁCI S KŘOVINOŘEZEM _	54
POPIS KŘOVINOŘEZU _____	39	ÚDRŽBA _____	56
VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ A BEZPEČNOSTNÍCH UPOZORNĚNÍ _	40	SKLADOVÁNÍ _____	58
SESTAVENÍ KŘOVINOŘEZU _____	42	VYŽÍNACÍ HLAVA _____	60
BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PŘI PRÁCI _____	44	TECHNICKÉ ÚDAJE _____	61
DOPORUČENÉ ŘEZNÉ NÁSTROJE _____	46	ZÁRUKA A SERVIS _____	63
STARTOVÁNÍ _____	48		

RUS СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ _____	36	ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ _____	52
ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ _	36	ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ С ВАШЕЙ БЕНЗОКОСОЙ _	54
ДЕТАЛИ БЕНЗОКОСЫ _____	39	ОБСЛУЖИВАНИЕ _____	56
ОБЪЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ _	40	ХРАНЕНИЕ _____	58
СБОРКА _____	42	ГОЛОВКА С НЕЙЛОНОВОЙ ЛЕСКОЙ _____	60
УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ _____	44	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ _____	61
жекомендуемые устройства резки _____	46	ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ _____	63
ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ _____	48		

TR **SEMBOLLER VE İKAZ İŞARETLERİ**
CZ **VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ A BEZPEČNOSTNÍCH UPOZORNĚNÍ**
RUS **ОБЪЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**



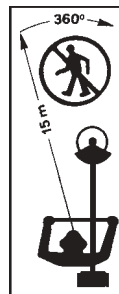
- Metal disk ve plastiklerden yapılmış koruma botu ve eldiveni giyiniz.
- Při používání kovových nebo plastových kotoučů používejte ochrannou obuv a rukavice.
- Наденьте защитные обувь и перчатки при работе с металлическими или пластмассовыми дисками.



- Kask, gözlük ve kulaklık takın.
- Noste ochranné pomůcky očí, uší a hlavy.
- Наденьте каску, защитные очки и наушники.



- Fırlayan cisimlere dikkat ediniz.
- Pozor na odhazování předmětů!
- Обратите внимание на метание предметов.



- İnsanlardan 15 m kadar uzakta çalışın.
- Udržujte vzdálenost od okolostojících 15 m.
- Держите посторонних на расстоянии не менее 15 м.



- Motorlu tırpanı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.
- Před prací se strojem si přečtěte návod k použití.
- Перед эксплуатации машины прочтите руководство по эксплуатации.

Motorlu tırpanı doğru kullanmak ve kazaları önlemek için nasıl çalıştığını ve bakımının nasıl yapıldığını öğreten kullanım kılavuzunun tamamını dikkatle okumadan cihazınızı çalıştırmayın.

NOT: Bu kılavuzda hangi çizimlerin ve teknik özelliklerin bulunması gerektiği her bir ülkenin kanunlarına göre değişebileceğinden, imalatçı firma tarafından kullanıcıya bildirilmeden değiştirilebilir.

Nezañeňte práci, aniž si nejprve pečlivě přečtete tento návod k použití, předejete tak nehodám a dozvíte se informace, jak správně používat křovinořez. Najdete zde vysvětlení jak obsluhovat různé části stroje a instrukce pro kontrolu a údržbu.

Pozn.: Ilustrace a specifikace uvedené v tomto návodu se mohou lišit podle požadavků jednotlivých zemí. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění změn bez předchozího upozornění.

Для правильной эксплуатации бензокосы и предотвращения несчастного случая перед началом работы прочтите внимательно это руководство. Здесь вы найдете инструкции по использованию различных частей, а также инструкции необходимых проверок и соответствующего технического обслуживания. **Примечание: Иллюстрации и детали могут меняться в зависимости от потребностей страны и без уведомления производителя.**

GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

DİKKAT: Doğru kullanıldığında, Motorlu tırpan kullanımı kolay ve etkin bir alettir. Yanlış kullanıldığında ya da gerekli önlemler alınmadığında tehlikeli olabilir. Sorunsuz ve emniyetli kullanım için güvenlik önlemlerini uygulayın.

1. Motorlu tırpanı yorgunken kullanmayın.
2. Kullanırken bot, kalın pantolon, eldiven, gözlük, kulaklık ve kask gibi işe uygun koruyucu giysiler ve aksesuarlar kullanın. Üzerinize tam oturan ve rahat kıyafetler giyin.
3. Çocukların motorlu tırpanı kullanmalarına izin vermeyin.
4. Çalışma alanınızın 15 metre kadar içinde kimsenin bulunmasına izin vermeyin.
5. Kullanmaya başlamadan önce bıçak sabitleme vidasının iyice sıkıştırılması dikkat edin.
6. Yalnız imalatçı firmanın kullanmanızı önerdiği aksesuarlar tırpanlara takılmalıdır.
7. Motorlu tırpanı metal koruyucu ya da misinalı kafa olmadan kullanmayın.
8. Makinayı kullanmaya başlamadan önce gaz kolunun çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
9. Çalışırken, ara sıra motoru durdurup bıçağı kontrol edin. Her hangi bir çatlak ya da kırık varsa hemen değiştirin.
10. Motorlu tırpanı çalıştırmadan önce bıçağın rahat dönüp dönmediğini ve üzerinde her hangi bir yabancı cisim olup olmadığını kontrol edin.
11. Motor rölantideyken bıçak dönmemelidir. Dönüyorsa rölanti ayar vidasıyla ayarlayın.
12. Taşırken motor durmuş ve bıçağın metal muhafazası üzerinde olmalıdır.
13. Ayağınızı yere sıkı basın ve emniyetli bir pozisyonda kesim yapın.
14. Motorlu tırpanı hava akımı olan yerlerde kullanın.
15. Bıçağa dokunmayın ve motor çalışırken bakım yapmayın.
16. Depoyu doldururken motor durmuş olmalıdır. Etrafa ateş ya da ısı kaynağı bulunmamalıdır. Yakıt koyarken sigara içmeyin.
17. Motor çalışırken deponun kapağını açmayın.
18. Yere ya da motorun üzerine benzin dökmeye dikkat edin.
19. Depoyu doldururken benzin taşarsa, motoru benzinin aktığı yerden uzakta çalıştırın.
20. Cihazınızı temizlemek için benzin kullanmayın.
21. Bujiyi silindirin yakınında kontrol etmeyin.
22. Bozuk egzozla çalışmayın.
23. Saplarda yağ ve benzin bulunmamalıdır.
24. Motorlu tırpanı kuru bir zeminde ve yakıt deposu boş olarak tutun. Yere koymayın.
25. Saplara takılmamışken motoru çalıştırmayın.
26. Taşlara ve diğer nesnelere çarpmamak için yere çok yakın kesim yapmayın.
27. Her gün motorunuzu hem kullanım hem de güvenlik açısından kontrol edin.
28. Rutin bakım haricinde kendi başınıza motorlu tırpanınıza bakım yapmaya kalkmayın. Bakım yaptırmak için yetkili servislere başvurun.

PRAVIDLA BEZPEČNOSTI

POZOR: Pokud je správně používán, je křovinořez rychlým pomocníkem a účinným nástrojem. Pokud je používán nesprávně nebo v rozporu s pravidly bezpečnosti, může se stát nebezpečným nástrojem. Aby byla vaše práce vždy příjemná a bezpečná, dodržujte vždy přísně bezpečnostní pravidla, která jsou uvedena v tomto návodu k použití.

1. S výrobkem smí pracovat pouze osoby starší 18 let, zdravotně způsobilé. Nesmí být unavené, pod vlivem alkoholu nebo omamných látek.
2. Každý pracovník, který bude pracovat s výrobkem, musí být řádně a prokazatelně seznámen s hlavními zásadami ochrany, bezpečnosti a hygieny práce. Obsluhu a běžnou údržbu výrobku smí provádět osoba poučená v rozsahu návodu. Opravy smějí provádět jen kvalifikovaní pracovníci.
3. Při práci používejte vždy ochranný oděv a vhodnou obuv, ochranu uší, ochranné brýle (štíť) a rukavice. Křovinořez držte pevně oběma rukama zavěšený na ramenním popruhu, kráčejte klidně, nikdy neběhejte. Rukojeti udržujte suché, čisté a bez oleje nebo paliva.
4. Nedovoľte dětem, aby používaly křovinořez.
5. Zkontrolujte dokonale celé pásmo, v němž budete stroj používat, odstraňte všechny kameny, dráty nebo jiné předměty, které by mohly být sebrány a odmrštěny rotujícím nástrojem. Vykažte z ohroženého prostoru všechny osoby. Ohrožený prostor je kruh o poloměru min. 15 m. Vstoupí-li při práci s křovinořezem do ohroženého prostoru cizí osoba, okamžitě zastavte motor.
6. Před spuštěním motoru zkontrolujte celkový stav křovinořezu, především stav a upevnění řezného nástroje a bezpečnostního krytu nástroje. S řezným kotoučem, na kterém vznikly trhliny, nebo s poškozeným strojem se nesmí pracovat.
7. Používejte pouze řezné nástroje nebo příslušenství určené pro tento typ výrobku. Při používání jiných, než výrobcem doporučených, řezných nástrojů a příslušenství, se vystavujete nebezpečí ztráty nároku na záruční opravu. O doporučených příslušenství se informujte u svého prodejce.
8. Před spuštěním motoru se přesvědčte, že se plynová páčka pohybuje volně.
9. Při volnoběžných otáčkách motoru se nesmí otáčet řezný nástroj. Jestliže se nástroj otáčí, s křovinořezem nepracujte. Je nutno provést seřízení karburátoru nebo se obrátit na autorizovanou opravnu.
10. Považujte svůj stroj za zdroj možného nebezpečí a uvědomte o tom ostatní. Stroj přepravujte vždy s vypnutým motorem a s nasazeným ochranným krytem kotouče, popř. s demontovaným řezným kotoučem.
11. Nepracujte se strojem nikdy na vlhké nebo promoklé trávě. Pracujte na dobrém, stabilním podkladu. Pracujte pouze ve dne nebo při velmi dobrém umělé osvětlení.
12. Nespouštějte motor v uzavřených místnostech, výfukové plyny jsou jedovaté.
13. Je zakázáno spouštět křovinořez na pracovištích se zákazem manipulace s otevřeným ohněm, v uzavřených prostorách, na místě, kde se doplňují pohonné hmoty a v okruhu do 2 m od tohoto místa, plnit palivovou nádrž za chodu motoru, v blízkosti otevřeného ohně nebo při plnění kouřit. Spouštěte-li stroj po plnění, vždy jej přesuňte několik metrů od místa plnění. Za chodu motoru nesnímejte víčko palivové nádrže.
14. Nikdy se nesnažte plnit nádrž palivem, pokud trychtýř nebo plnicí trubka není zasunuta až do nádrže. Použití příliš širokého trychtýře či trubky může způsobit rozlití paliva a tím tvorbu vysoce vznětlivých par. Nebezpečí požáru!
15. K čištění stroje nikdy nepoužívejte palivo.
16. Nikdy nekontrolujte, zda zapalovací svíčka dává jiskru, v blízkosti otvoru válce.
17. Nikdy nepracujte s poškozeným tlumičem výfuku.
18. Během použití stroje kontrolujte, zda se na řezný nástroj nebo jeho okolí nenamotává tráva. Namotanou trávu je nutno okamžitě odstranit. Před tím vždy zastavte motor a sejměte kabelovou koncovku ze zapalovací svíčky.
19. Prováděte-li kontroly nebo opravy, ujistěte se, že všechny rotující části jsou v klidu. Sejměte kabelovou koncovku ze zapalovací svíčky a udržujte ji v bezpečné vzdálenosti od svíčky, aby nemohlo dojít k náhodnému vznícení.
20. Stroj skladujte v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, na suchém místě (ne na zemi) a tak, aby nikoho neohrozil. Nikdy neskladujte stroj s palivem v nádrži v budově, kde mohou výpary vyvolat samovznícení a požár.
21. Nikdy nespouštějte motor, pokud není křovinořez plně sestaven.
22. Pokud přenášíte křovinořez mezi jednotlivými pracovišti, vždy vypněte motor. Zastavte motor, pokud se strojem nepracujete.
23. Po použití stroje se nikdy nedotýkejte tlumiče výfuku a jiných horkých částí stroje, dokud se neochladí.
24. Nesekejte příliš nízko nad zemí, aby nedocházelo zbytečně ke kontaktu rotujícího nástroje a kamenů nebo jiných pevných předmětů.
25. Neprovádějte práce ani opravy, které nejsou popsány v tomto návodu. Ostatní operace údržby svěřte autorizované opravně.
26. Při výměně dílů a součástek používejte pouze originální náhradní díly.
27. Případnou likvidaci stroje je nutné provádět v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí.
28. Tento návod k použití uchovávejte tak, aby byl v případě potřeby po ruce.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Бензокоса является легким в использовании, эффективным агрегатом только в том случае, если его правильно эксплуатировать. Если вы не будете соблюдать меры предосторожности или будете использовать агрегат не по назначению, то это может привести к неисправности машины. Для правильной и безопасной работы всегда строго соблюдайте правила безопасности, с которыми вы сможете ознакомиться в данной инструкции.

1. Никогда не используйте бензокос, когда вы больны или устали.
2. Используйте рабочую одежду и защитные приспособления такие как: ботинки, толстые брюхи, перчатки, защитные очки, шлем или маску.
3. Не позволяйте детям пользоваться бензокосой.
4. Не разрешайте находиться другим людям ближе 15 м от места работы.
5. Перед использованием бензокосы, убедитесь, что лезвие (леска) зафиксировано специальным болтом.
6. Бензокоса должна использоваться с насадками, разрешенными заводом-изготовителем.
7. Никогда не используйте бензокосу без защитного кожуха рабочего лезвия.
8. Перед стартом двигателя убедитесь, что вращающееся лезвие (леска) освобождено.
9. Во время паузы в работе остановите двигатель, проверьте лезвие. Замените его если оно повреждено.
10. Перед стартом двигателя, убедитесь, что лезвие свободно и не касается посторонних предметов.
11. При холостом ходе двигателя лезвие не должно вращаться. Если это происходит, обратитесь в сервисный центр.
12. Храните бензокосу с выключенным двигателем и защитным кожухом на лезвии.
13. Работайте только в устойчивой позиции.
14. Запускайте двигатель только в хорошо проветриваемых местах.
15. Никогда не прикасайтесь к рабочему лезвию или другим вращающимся частям при работающем двигателе.
16. Производите заправку при выключенном двигателе и вдалеке от открытого огня. Не курите при заправке.
17. Не снимайте крышку бензобака пока двигатель включен.
18. Будьте осторожны, не проливайте топливо на землю или двигатель.
19. Если произошел пролив заводите двигатель в другом месте.
20. Не используйте топливную смесь для очистки бензокосы.
21. Не проверяйте искрообразование высоковольтного провода на входном патрубке цилиндра.
22. Не работайте с поврежденной муфтой.
23. Всегда сохраняйте руки чистыми от бензина и масла.
24. Храните бензокосу в сухом месте, вдалеке от источников тепла.
25. Не запускайте двигатель с не подсоединенными принадлежностями.
26. В случае попадания камней или других предметов не кладите инструмент на землю.
27. Ежедневно проверяйте бензокосу для того, чтобы убедиться, что все части функционируют нормально.
28. Не применяйте других насадок и частей, которые не входят в комплект. Обратитесь к дилеру за советом.



p.n. 001000939A



Size M p.n. 001000844
Size L p.n. 001000845
Size XL p.n. 001000846
Size XXL p.n. 001000847



Size S/M p.n. 001000882
Size L/XL p.n. 001000883



p.n. 001000835



p.n. 001000940A



Size M p.n. 001000931
Size L p.n. 001000932
Size XL p.n. 001000933
Size XXL p.n. 001000934



p.n. 001000971



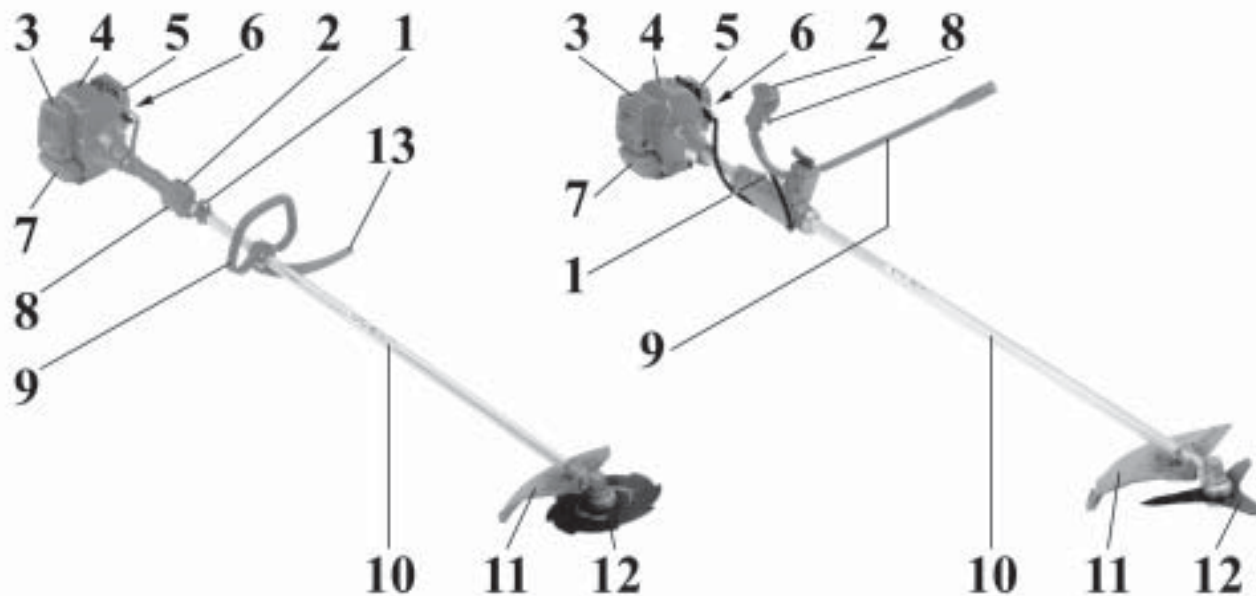
p.n. 001000941A



p.n. 001000848



p.n. 001000942A



TR MOTORLU TIRPANIN PARÇALARI

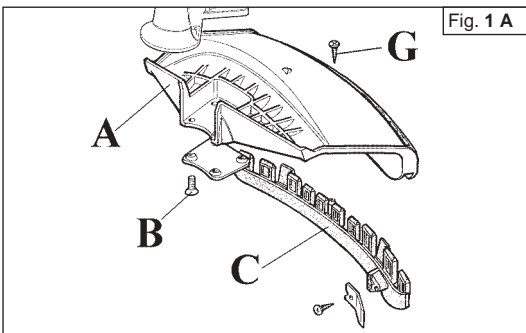
- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1 - Askı Bağlantısı | 8 - Gaz Kolu |
| 2 - Kontak Düğmesi | 9 - Sap |
| 3 - Egzos | 10 - Şaft |
| 4 - Motor | 11 - Metal Koruyucu |
| 5 - Hava Filtresi | 12 - Bıçak/misinalı kafa |
| 6 - Yakıt deposu kapağı | 13 - Emniyet kolu |
| 7 - Yakıt Deposu | |

CZ POPIS KŘOVINOŘEZU

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------|
| 1 - Připojení popruhu přes rameno | 8 - Páčka plynu |
| 2 - Vypínač zapalování | 9 - Rukojeť |
| 3 - Kryt tlumiče výfuku | 10 - Trubka hřídele |
| 4 - Motor | 11 - Kryt nástroje |
| 5 - Vzduchový filtr | 12 - Řezný nástroj |
| 6 - Víčko palivové nádrže | 13 - Bezpečnostní opěrka |
| 7 - Palivová nádrž | |

RUS ДЕТАЛИ БЕНЗОКОСЫ

- | | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| 1 - Одиночный или двойной ремень | 8 - Рукоятка запуска |
| 2 - Выключатель ON/OFF | 9 - Ручка |
| 3 - Крышка глушителя | 10 - Удлинитель |
| 4 - Двигатель | 11 - Защитный чехол |
| 5 - Воздушный фильтр | 12 - Лезвие (бобина с леской) |
| 6 - Крышка топливного бака | 13- Защита от обратного хода |
| 7 - Топливный бак | |



Türkçe

MONTAJ

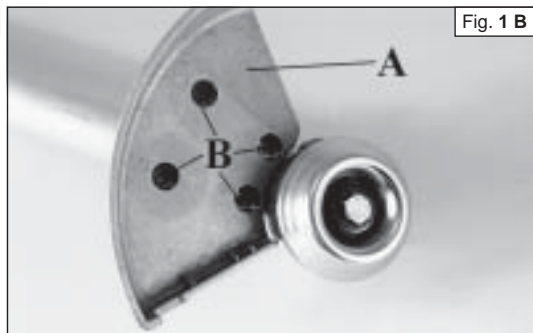
METAL KORUYUCUNUN MONTAJI (Şekil 1A-B)
Metal koruyucuyu (A) şafta kullanıcının rahatça çalışmasına olanak verecek pozisyonda (B) vidalayın.
NOT: (Şekil 1A) Koruyucuyu (C) sadece misinali kafayla kullanın. Koruyucu (C), vida (G) ile koruyucu (A) üzerine takılmalıdır.

Ağaç kesmek için kullanılan 22-60-80 diş bıçaklar ile metal koruyucu kullanmanız tavsiye olunur (Şekil 1B).

DISKİN TAKILMASI (Şekil 2)
Somunu (A) saatin yönünde gevşetin. Rondelayı (B), contayı (D) ve alt flanşı (E) çıkarın. Bıçağı (R) üst flanşa (F) monte ederek sıkıştırın. Dönüş yönünün doğru olup olmadığını kontrol edin. Alt flanşı (E), contayı (D) ve rondelayı (B) monte ederek somunu (A) saatin aksi yönünde sıkıştırın (L). Verilen pimi deliğe (Şekil 2) veya uygun bir düğmeye basmak için sokarak bıçağı sabitleştirin ve somunu (A, Şekil 2) **2.5 kgm (25 Nm)** güçle sıkıştırın.

⚠ DİKKAT! Kesme diskinin nakliye veya yeniden kurulması esnasında, disk/plak koruyucusunu Şekil 4-5 de gösterildiği gibi takınız.

MISINALI KAFANIN TAKILMASI (Şekil 3)
Üst flanşı (F) yerine takın. Kafa sabitleme pimini veya uygun bir düğmeye basmak için deliğe geçirin ve kafayı (N) elle saatin tersi yönünde çevirerek sıkıştırın (L).



Česky

SESTAVENÍ KŘOVINOŘEZU

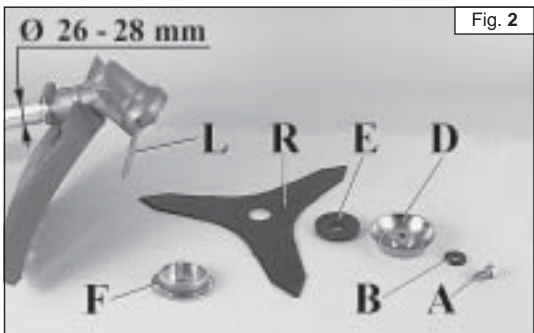
KRYT NÁSTROJE (Obr. 1A-B)
Připevněte plastový kryt nástroje (A) k trubce hřídele pomocí šroubů (B).
Pozn.: Ochrana (C) se používá s vyžínací hlavou. Kryt (C) musí být upevněn pomocí šroubu (G) ke krytu (A).
Pokud budete používat vícezubé řezné kotouče (22-60-80 zubů), vyměňte kryt nástroje za kovový.

KOTOUČ (Obr. 2)
Povolte šroub (A) (M 8x1,25 - levý závit) ve směru hodinových ručiček. Sejměte podložku (B), spodní krytku (D) a spodní unašeč (E). Nasadte kotouč (R) na horní unašeč (F). Zkontrolujte, že směr otáčení, vyznačený šipkou na řezném kotouči, je stejný jako směr otáčení stroje (proti směru chodu hodinových ručiček z pohledu obsluhy) a zda je kotouč správně nasazen na horním unašeči.
Nezaměňte horní unašeč za spodní! Horní unašeč má osazení pro nasazení a vystředění řezného kotouče. Nasadte spodní unašeč (E), spodní krytku (D), podložku (B) a dotáhněte šroub (A) proti směru hodinových ručiček (L). Do otvoru (Obr. 2) vsuňte čep nebo stiskněte příslušné tlačítko a zablokujte kotouč. Nyní dotáhněte šroub (A, Obr. 2) kroutícím momentem **2.5 kgm (25 Nm)**.

POZOR: Při povolování a dotahování šroubu buďte opatrní, můžete se vážně poranit o řezný kotouč. Používejte rukavice.

⚠ UPOZORNĚNÍ! V případě přepravy nebo uložení křovinořezu namontujte kryt kotouče podle obrázku 4-5.

VYŽÍNACÍ HLAVA (Obr. 3)
Vyjměte šroub (A), podložku (B), spodní krytku (D) a unašeče (E a F) (viz. Obr. 2A-B). Nasadte horní unašeč (F) a zablokujte hřídel tak (L), že čep vsunete do otvoru (Obr. 3A) nebo stiskněte příslušné tlačítko. Vyžínací hlavu (N) dotáhněte rukou proti směru hodinových ručiček.



РУССКИЙ

СБОРКА

УСТАНОВКА ЗАЩИТНОГО ЭКРАНА (Рис. 1A-B)
Установите защиту лезвия (A) при помощи гаек (B) в позицию, позволяющую оператору проводить работы безопасно.
Используйте защитный экран (C, Рис. 1A) только при работе с лесковой головкой. Защитный картер (C) прикрепляется к защитному картеру (A) с помощью винта (G).
При использовании дисков для распиловки древесины (22-60-80 зубьев) всегда устанавливайте металлический защитный кожух (см. рис. 1B)

УСТАНОВКА ДИСКА (Рис. 2)
Освободите и снимите болт (A), снимите шайбу (B), крышку (D) и нижний фланец (E). Установите лезвие (R) на верхний фланец (F), обратите внимание на направление вращения. Установите нижний фланец, крышку, шайбу и болт, закрутить его против часовой стрелки. Зabloкируйте вращение вала специальным штифтом (L) и затяните болт (A, рис. 2) усилием **2,5 Kgm (25 Nm)**.

⚠ Внимание! Во время транспортировки или складирования кустореза, установите на нем защитный колпак диска, как показано на рисунках 4-5.

УСТАНОВКА ГОЛОВКИ С ЛЕСКОЙ (Рис. 3)
Установите верхний фланец (F) на место. Вставьте в отверстие головки (L) фиксирующий палец и установите головку (N), вращая ее против часовой стрелки.

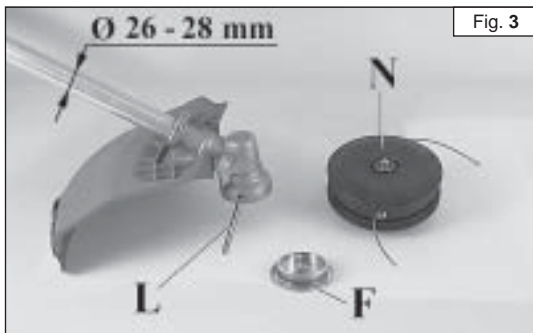


Fig. 3

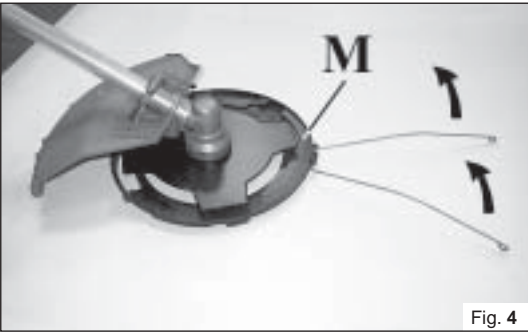
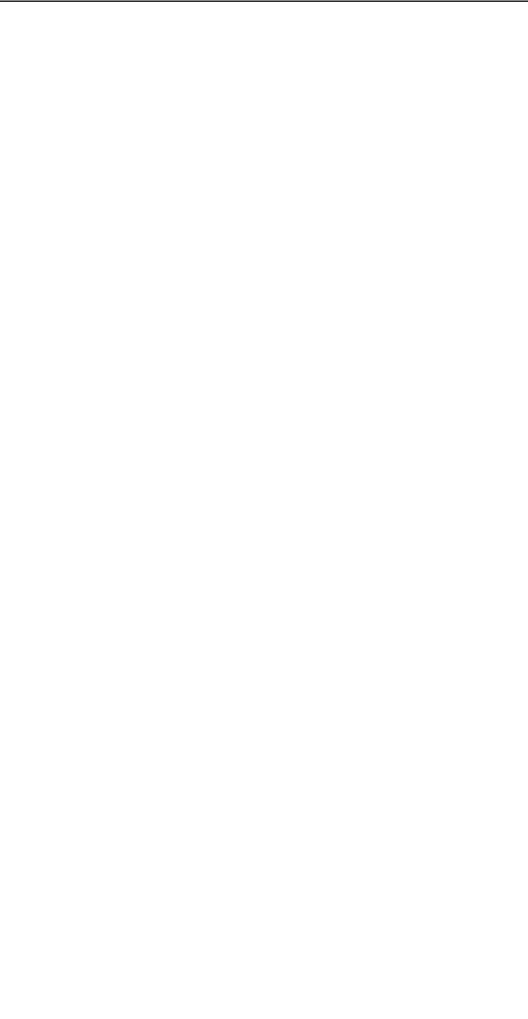
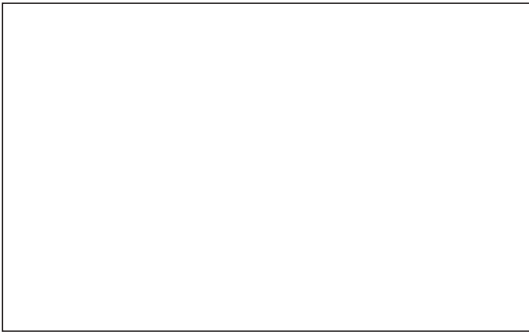
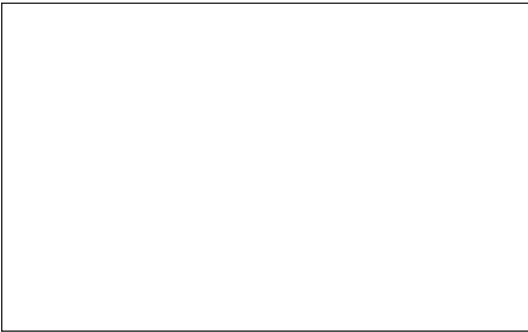


Fig. 4



Fig. 5



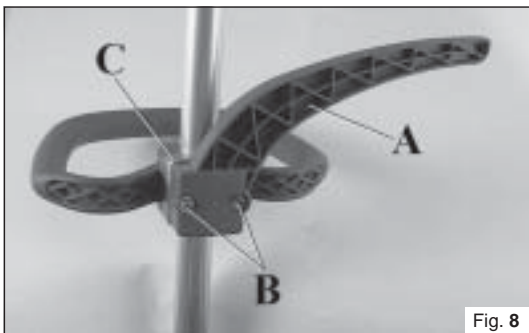


Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10

Türkçe

Česky

РУССКИЙ

MONTAJ - ÇALIMA ÖNLEMLERİ

SESTAVENÍ KŘOVINOŘEZU - BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PŘI PRÁCI

СБОРКА - УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

EMNİYET KOLU MONTAJI (Şekil 8)

Misinalı Kafa yerine metal bıçak kullanıldığında emniyet kolunu takmanız gerekir. Emniyet Kolunu (A), Bağlantı parçasını (C) kullanarak, de kullanılan Civatalar (B) ile sabitleyiniz. Emniyet kolunun Tırpanınızın solunda olmasına dikkat ediniz.

SAPIN TAKILMASI (Şekil 9-10)

Sapı şafta geçirin ve (A) vidalarını, rondelalarını ve somunlarını kullanarak sabitleyin. Sapın yeri kullanıcının gereksinimlerine göre belirlenecektir.

⚠ DİKKAT: Bütün parçaların doğru bağlanıp bağlanmadığını kontrol edin ve vidaları iyice sıkıştırın.

ÇALIMA ÖNLEMLERİ

⚠ DİKKAT! - Daima güvenlik önlemlerine uyun. Motorlu tırpan sadece otları kesmekte kullanılır. Her hangi bir şeyi kaldırmak, başka bir yere taşımak, kırmak ya da bir yere çakmak için kullanmayın. İmalatçı firmanın motorlu tırpanın gücüne uygun bulmadığı aletleri takmayın ya da kullanımına izin vermediği alanlarda kullanmayın.

BEZPEČNOSTNÍ OPĚRKA (Obr. 8)

Opěrka je bezpečnostní prvek, který zamezuje náhodnému kontaktu nohy obsluhy a rotujícího kotouče (pouze u "S" verzí). V případě, že hodláte použít řezný kotouč, přiložte opěrku (A) zesponu k namontované přední rukojeti a pevně ji přišroubujte přiloženými šrouby (B).

RUKOJEŤ (Obr. 9-10)

Poloha rukojeti je volitelná podle požadavků obsluhy. Nasadte rukojeť na trubku a lehce připevněte pomocí šroubů (A), podložek a matic do vzdálenosti asi 35 cm od horního konce trubky. Konečné nastavení polohy rukojeti proveďte, až když vyzkoušíte křovinořez zavěšený na ramenním popruhu v pracovní poloze. Pak šroubové spoje dotáhněte.

⚠ POZOR: Ujistěte se, že jsou všechny součásti správně namontovány a všechny šrouby jsou utaženy.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PŘI PRÁCI

⚠ POZOR! - Vždy dodržujte bezpečnostní opatření. Křovinořez je určen pouze pro sekání travnatých porostů nebo křovin, je zakázáno sekání jiné druhy materiálu. Nepoužívejte křovinořez jako páku při zvedání, přemísťování nebo lámání předmětů, ani jako vzpěru. Používání jiných nástrojů nebo zařízení, která nejsou určena pro tyto křovinořezy je nebezpečné.

УСТАНОВКА ЗАЩИТЫ ОТ ОБРАТНОГО УДАРА (Рис. 8)

При использовании дисков и лесковой головки необходимо установить специальный рычаг защиты оператора от обратного удара. Установите защитный рычаг (А) под ручкой (С, Рис. 4В) и затяните болтами (В). При правильной установке рычаг выступает влево от бензокосы.








УСТАНОВКА РУКОЯТИ (Рис. 9-10)

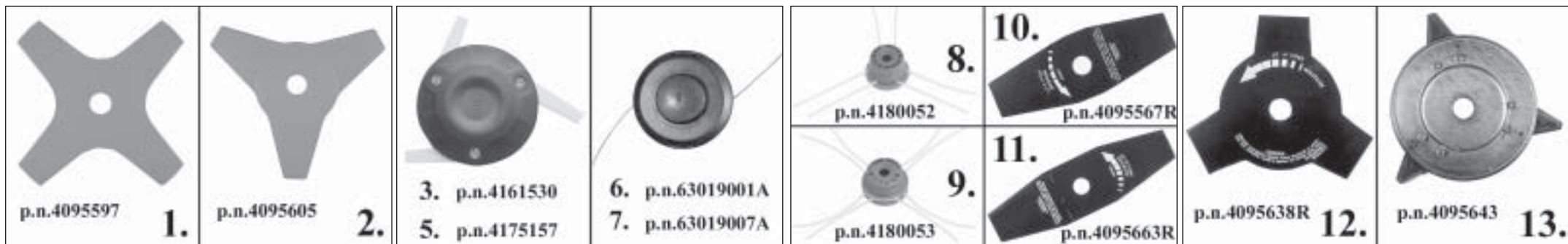
Поместите рукоять на удлинитель и закрепите, используя крепление (А) с шайбой и гайками. Позицию выбирайте с учетом удобства для работающего.

⚠ Внимание! Убедитесь, что все части бензокосы собраны в соответствии с инструкцией и все винты крепления тщательно затянуты.








УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

⚠ Внимание! Всегда выполняйте правила безопасности изложенные в данном руководстве. Бензокоса может быть использована только для стрижки травяных растений. Не используйте косу для подъема, перемещения и скирдования срезанных растений.

 14. p.n.4095673R 15. p.n.4095674R	 16. p.n.4095568R 17. p.n.4095563R	 18. p.n.4095565R 19. p.n.4095065	 20. p.n.4095666R	 21. p.n.4095636R 22. p.n.4095635R	 23. p.n.4095564R 24. p.n.4095066R	 25. p.n.4095641R 26. p.n.4095665R
---	--	---	--	---	--	--

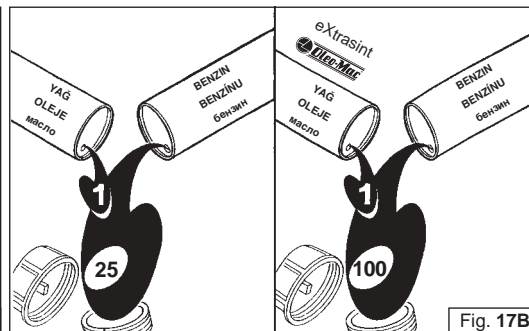
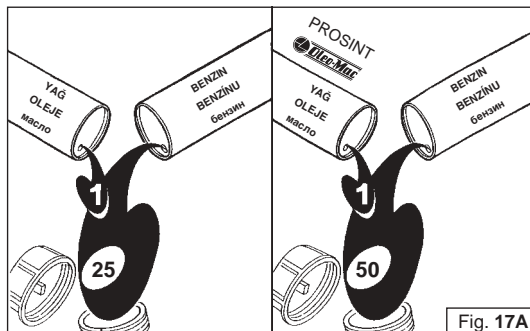


Türkçe	Česky	РУССКИЙ
ÖNERİLEN KESME SEÇENEKLERİ	DOPORUŐENÉ ŘEZNÉ NÁSTROJE	Рекомендуемые устройства резки
<p>740 S - 740 T</p> <ol style="list-style-type: none"> 4 dişli naylon bıçak – Ø 10"/255 mm 3 dişli naylon bıçak – Ø 10"/255 mm "Pro Trim Professional" Disk/Plak 3 bıçak – Ø 315 mm "Tap and go" Uç Ø 130 mm – 2 naylon ip Ø 2,4 mm "Tap and go" Uç Ø 130 mm – 2 naylon ip Ø 3 mm (beraberinde verilen) "Multiline" Uç Ø 2,75"/70 mm – 6 kare ip, kenar 3 mm (740 S) "Multiline" Uç Ø 2,75"/70 mm – 8 kare ip, kenar 3,3 mm (740 T) Bıçak Ø 12"/305 mm, kalınlık 1,6 mm 3 dişli disk/plak Ø 10"/255 mm, kalınlık 1,4 mm 3 dişli disk/plak Ø 10"/255 mm, kalınlık 1,4 mm 3 dişli disk/plak Ø 10"/255 mm, kalınlık 1,8 mm 3 dişli disk/plak Ø 12"/305 mm, kalınlık 2,4 mm 4 dişli disk/plak Ø 10"/255 mm, kalınlık 1,4 mm (beraberinde verilen) 8 dişli disk/plak Ø 10"/255 mm, kalınlık 1,4 mm 22 dişli disk/plak Ø 8"/200 mm, kalınlık 1,6 mm 60 dişli disk/plak Ø 10"/255 mm, kalınlık 1,4 mm 80 dişli disk/plak Ø 10"/255 mm, kalınlık 1,4 mm 3 dişli disk/plak Ø 10"/255 mm, kalınlık 3 mm (740 S) 3 dişli disk/plak Ø 12"/300 mm, kalınlık 2,25 mm (740 T) <p>⚠ DİKKAT – Üretici tarafından onaylanmayan kesme seçenekleri tehlikeli durumlara yol açabilir.</p> <p>⚠ DİKKAT – Yanlış kesime ayarlı bir alet veya yanlış şekilde bilenmiş bir bıçak geri tepme riskini artırır. Herhangi bir hasar veya çatlak olup olmadığını anlamak için çim biçme bıçaklarını kontrol ediniz; eğer hasar varsa değiştiriniz.</p> <p>ÇİM BİÇME BİÇAKLARININ BİLENMESİ 2-3-4 DIŞLI</p> <ol style="list-style-type: none"> Çim biçme bıçakları ters çevrilebilir özelliğindedir: bir tarafı keskinliğini kaybettiginde, bıçak ters çevrilip diğer tarafı kullanılabilir. Çim biçme bıçakları daha basit kesim yapması için bir yassı eğer ile bilenir. Dengenin korunmasını sağlamak için, tüm kesim kenarını aynı ölçüde bileyiniz. Eğer bıçaklar doğru şekilde bilenmezse makinede anormal titreşimler oluşabilir ve bu da bıçakların kırılmasına neden olabilir. 	<ol style="list-style-type: none"> Kotouč 80 zuby Ø 10"/255 mm, tlouštka 1,4 mm Kotouč 3 zuby Ø 10"/255 mm, tlouštka 3 mm (735 T) <p>740 S - 740 T</p> <ol style="list-style-type: none"> Nylonový nůž 4 zubů – Ø 10"/255 mm Nylonový nůž 3 zuby – Ø 10"/255 mm Kotouč "Pro Trim Professional" 3 nože – Ø 315 mm Hlavice "Tap and go" Ø 130 mm – 2 nylonové struny Ø 2,4 mm Hlavice "Tap and go" Ø 130 mm – 2 nylonové struny Ø 3 mm (jsou součástí vybavení) Hlavice "Multiline" Ø 2,75"/70 mm – 6 čtvercových strun, strana 3 mm (740 S) Hlavice "Multiline" Ø 2,75"/70 mm – 8 čtvercových strun, strana 3,3 mm (740 T) Nože Ø 12"/305 mm, tlouštka 1,6 mm Kotouč 3 zuby Ø 10"/255 mm, tlouštka 1,4 mm Kotouč 3 zuby Ø 10"/255 mm, tlouštka 1,4 mm Kotouč 3 zuby Ø 10"/255 mm, tlouštka 1,8 mm Kotouč 3 zuby Ø 12"/305 mm, tlouštka 2,4 mm Kotouč 4 zuby Ø 10"/255 mm, tlouštka 1,4 mm (jsou součástí vybavení) Kotouč 8 zuby Ø 10"/255 mm, tlouštka 1,4 mm Kotouč 22 zuby Ø 8"/200 mm, tlouštka 1,6 mm Kotouč 60 zuby Ø 10"/255 mm, tlouštka 1,4 mm Kotouč 80 zuby Ø 10"/255 mm, tlouštka 1,4 mm Kotouč 3 zuby Ø 10"/255 mm, tlouštka 3 mm (740 S) Kotouč 3 zuby Ø 12"/305 mm, tlouštka 2,25 mm (740 T) <p>⚠ UPOZORNĚNÍ - Použití jiných řezných nástrojů než nástrojů schválených výrobcem může být nebezpečné.</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ! – Špatně sekačičí nástroj nebo nástroj se špatně nabroušeným ostřím zvyšuje nebezpečí zpětného nárazu. Kontrolujte, zda nejsou nože sekačky poškozené nebo popraskané; zjistěte-li závadu, ihned je vyměňte.</p> <p>BROUŠENÍ NOŽŮ SEKAČKY 2-3-4 ZUBY</p> <ol style="list-style-type: none"> Nože sekačky je možné obrátit: jestliže je ostří tupé, můžete nůž obrátit a používat ho z druhé strany. Nože sekačky se brousí plochým pilníkem s jednoduchým brusem. Všechna ostří nabrušte stejným způsobem, abyste neporušili rovnováhu. Jestliže nože nejsou správně nabroušené, mohou způsobovat neobvyklé vibrace nástroje a následné zlomení nožů. 	<ol style="list-style-type: none"> Диск с 80 зубьями Ø 10"/255 mm, толщиной 3 mm (735 T) <p>740 S - 740 T</p> <ol style="list-style-type: none"> Нейлоновый дисковый нож с 4 зубьями - Ø 10"/255 mm Нейлоновый дисковый нож с 3 зубьями - Ø 10"/255 mm Диск "Pro Trim Professional" с 3 лезвиями Ø 315 mm Головка "Tap and go" Ø 130 mm – 2 лески Ø 2,4 mm Головка "Tap and go" Ø 130 mm - 2 лески Ø 3 mm (в комплекте с машиной) Головка "Multiline" Ø 2,75"/70 mm – 6 нитей квадратного сечения 3 mm (740 S) Головка "Multiline" Ø 2,75"/70 mm – 8 нитей квадратного сечения 3,3 mm (740 T) 3 зубьями Ø 12"/305 mm, толщиной 1,6 mm Диск с 3 зубьями Ø 10"/255 mm, толщиной 1,4 mm Диск с 3 зубьями Ø 10"/255 mm, толщиной 1,4 mm Диск с 3 зубьями Ø 10"/255 mm, толщиной 1,8 mm Диск с 3 зубьями Ø 12"/305 mm, толщиной 2,4 mm Диск с 4 зубьями Ø 10"/255 mm, толщиной 1,4 mm (в комплекте с машиной) Диск с 8 зубьями Ø 10"/255 mm, толщиной 1,4 mm Диск с 22 зубьями Ø 8"/200 mm, толщиной 1,6 mm Диск с 60 зубьями Ø 10"/255 mm, толщиной 1,4 mm Диск с 80 зубьями Ø 10"/255 mm, толщиной 1,4 mm Диск с 3 зубьями Ø 10"/255 mm, толщиной 3 mm (740 S) Диск с 3 зубьями Ø 12"/300 mm, толщиной 2,25 mm (740 T) <p>⚠ ВНИМАНИЕ – Использование не одобренных изготовителем устройств резки может быть причиной возникновения опасных ситуаций.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ! – Использование неправильного устройства кошения или неправильно заточенного ножа повышает опасность обратного удара. Проверьте ножи газонокосилки на наличие повреждений или трещин и замените их, если это необходимо.</p> <p>Заточка ножей газонокосилки 2-3-4 зубьев</p> <ol style="list-style-type: none"> Ножи газонокосилки имеют две режущие кромки. После затупления одной режущей кромки в результате эксплуатации нож можно повернуть для использования второй режущей кромки. Заточка ножей осуществляется с помощью плоского напильника с простой насечкой. Для сохранения балансировки ножа равномерно заточить все режущие кромки. Неправильно заточенные ножи могут быть причиной возникновения ненормальной вибрации в машине и привести к повреждению самых ножей.

						
<p>14. p.n.4095673R 15. p.n.4095674R</p>	<p>16. p.n.4095568R 17. p.n.4095563R</p>	<p>18. p.n.4095565R 19. p.n.4095065</p>	<p>20. p.n.4095666R</p>	<p>21. p.n.4095636R 22. p.n.4095635R</p>	<p>23. p.n.4095564R 24. p.n.4095066R</p>	<p>25. p.n.4095641R 26. p.n.4095665R</p>

BENZIN - BENZÍNU бензин	YAĞ - OLEJE - масло		
	4%-25 : 1	2%-50 : 1	1%-100 : 1
5 l	200 cm ³	100 cm ³	50 cm ³
10 l	400 cm ³	200 cm ³	100 cm ³
25 l	1000 cm ³	500 cm ³	250 cm ³

US				IMPERIAL			
GAS (Gal)	OIL (Fl.Oz)			GAS (Gal)	OIL (Fl.Oz)		
	4%-25:1	2%-50:1	1%-100:1		4%-25:1	2%-50:1	1%-100:1
1	5.12	2.56	1.28	1	6.4	3.2	1.6
2	10.24	5.12	2.56	2	12.8	6.4	3.2
5	25.6	12.8	6.4	5	32	16	8



Türkçe

MOTORUN ÇALIŞTIRILMASI

Benzin Yağ Karışımı (Şekil 16-17 A-B)

% 4'lük (25:1) yağ/benzin karışımı kullanın. Özel OLEO - MAC **PROSINT** yağı kullanıyorsanız %2'lik (50:1) yağ/benzin karışımı hazırlayın. Özel OLEO - MAC **eXtrasint** yağı kullanıyorsanız %1'lik (100:1) yağ/benzin karışımı hazırlayın.

⚠ DİKKAT! – 2 devirli motorlar özel yüksek bir güçle donatılmışlardır, bu nedenle **bilinen bir marka 90 değerinin altında olmayan kurşunsuz benzin** kullanımını öneriyoruz.

- Benzin, yağ ve karışımı uygun kaplarda koruyun (Şekil 18).
- Karışımı hazırlarken yalnızca **2 devirli motorlar için özel yağ** kullanın (Şekil 19).
- Karışımı yakıt doldurmadan önce iyice karıştırın (Şekil 20).
- Yakıt kimalini daima motor kapalıyken ve ateşten uzak bir yerde gerçekleştirin.
- Depo tapasını açmadan önce üfleyciyi devrilmeyecek şekilde düz ve sert bir yüzey üzerine yerleştirin. Fazla basıncı yavaşça dışarı vermek ve yakıt taşmasını önlemek için tapayı dikkatlice açın.
- Yalnızca kullanmak için yeterli miktarda karışım hazırlayın; karışımı yakıt deposunda veya kapta bırakmayın. Karışımı bir yıl gibi bir süre ile saklamak üzere **001000972** kodlu Emak **ADDITIX 2000** (Şekil 21) katkı maddesini kullanmanız önerilir.

⚠ DİKKAT – Egzoz gazını solumak sağlığınıza zararlıdır.

Česky

STARTOVÁNÍ

PALIVO (Obr. 16-17 A-B)

Používejte 4% směs oleje a benzínu (1:25). Při použití **PROSINT** oleje OLEO-MAC používejte směs 2% (50:1). Při použití **eXtrasint** oleje OLEO-MAC používejte směs 1% (100:1).

⚠ UPOZORNĚNÍ! – Dvoutaktní motory mají vyšší měrný výkon, doporučujeme tedy použití **bezolovnatého benzínu známé značky, s oktanovým číslem nejméně 90**.

- Benzín, olej i směs přechovávejte v homologovaných nádobách (obr. 18).
- Při přípravě směsi používejte pouze **speciální olej pro dvoutaktní vysokootáčkové motory (obr. 19) výkonové třídy TC podle API**.
- Před plněním nádržky kanystř se směsí řádně promíchejte (obr. 20).
- Doplňování paliva provádějte vždy s vypnutým motorem v dostatečné vzdálenosti od ohně.
- Před odšroubováním uzávěru nádržky postavte stroj uzávěrem nahoru na rovnou a pevnou plochu, aby se nemohl převrhnout. Opatrně otevřete uzávěr, aby se nadbytečný tlak mohl pomalu uvolnit a aby palivo nevystříklo ven.
- Připravujte vždy jen takové množství směsi, které potřebujete; nenechávejte ji dlouho v nádržce nebo kanystřu. Dlouhodobé skladování palivové směsi (déle než 1 měsíc) směs znehodnocuje. Doporučujeme použití přísady **ADDITIX 2000** značky Emak, kód **001000972 (obr. 21)**, s touto přísadou je možné směs skladovat po dobu jednoho roku.

⚠ UPOZORNĚNÍ – Vdechování výfukových plynů škodí zdraví.

РУССКИЙ

ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ

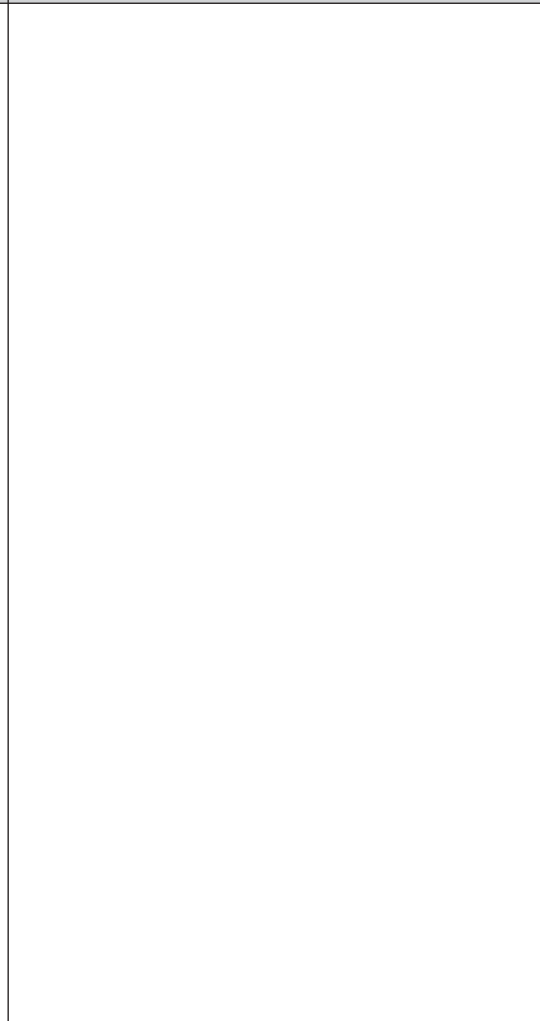
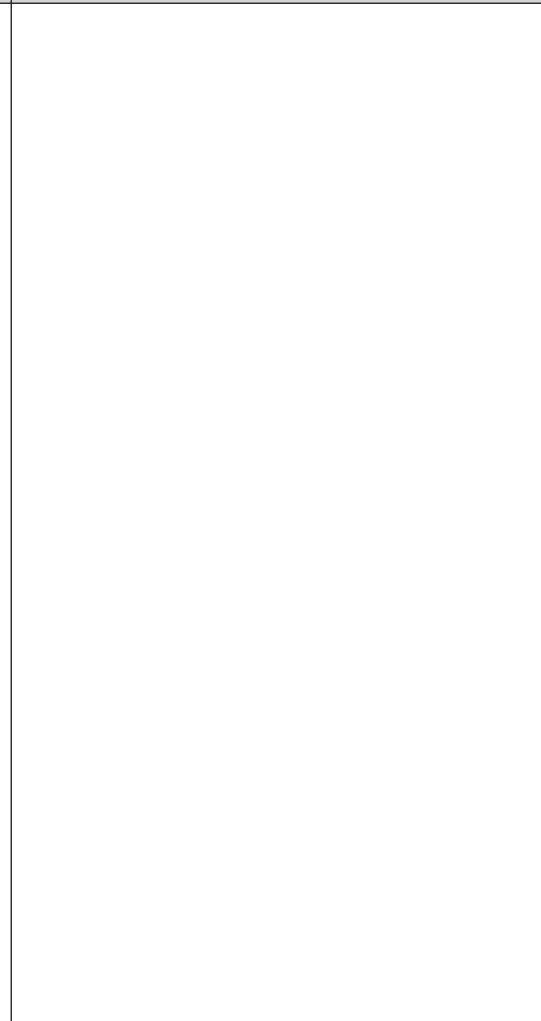
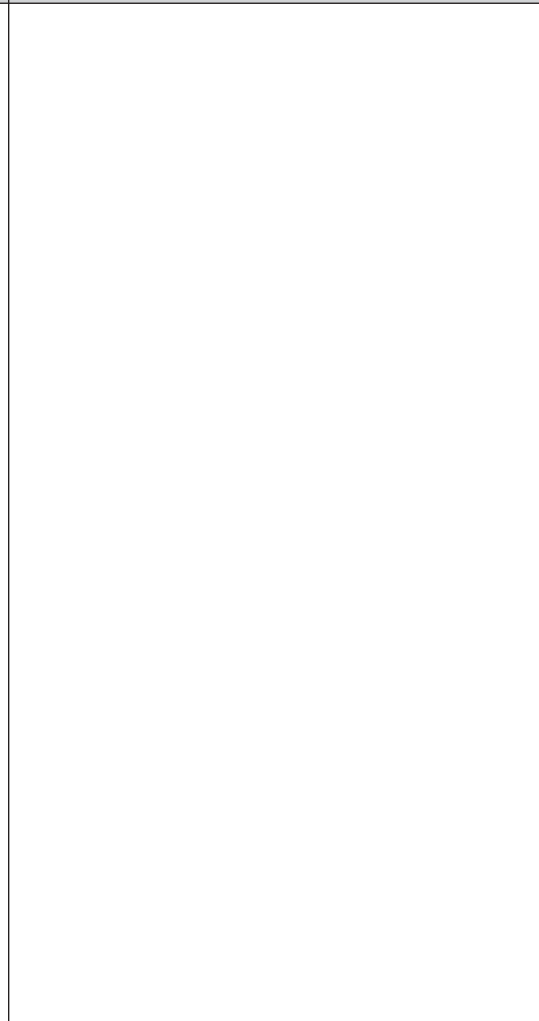
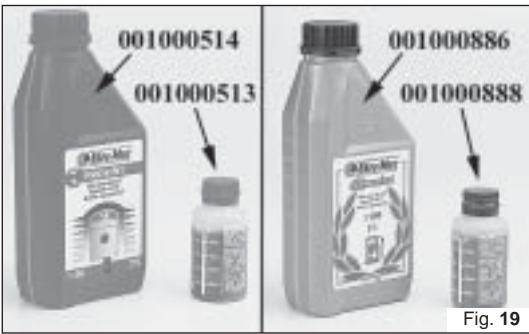
Топливная смесь (рис. 16-17 A-B)

Используйте 4% (25:1) бензино-масляную смесь. Если вы используете специальные масла для 2-х тактных двигателей, например, масло OLEO - MAC **PROSINT** для двухтактных двигателей, используйте 2% (50:1) бензиновую смесь. Если вы используете специальные масла для 2-х тактных двигателей, например, масло OLEO - MAC **eXtrasint** для двухтактных двигателей, используйте 1% (100:1) бензиновую смесь.

⚠ ВНИМАНИЕ! - Двухтактные двигатели имеют высокую удельную мощность, поэтому рекомендуем использовать **известные марки неэтилированного бензина с октановым числом не ниже 90**.

- Храните бензин, масло и топливную смесь в утвержденных канистрах (рис. 18).
- Для приготовления смеси используйте только **специальные масла для двухтактных двигателей** (рис. 19).
- Перед заправкой взбалтывайте канистру смеси (рис. 20).
- Всегда производите заправку при выключенном двигателе и вдалеке от открытого огня.
- Прежде чем отвинчивать пробку топливного бака, поставьте машину на плоскую и прочную поверхность так, чтобы она не опрокинулась. Открывайте пробку бака с особой осторожностью с тем, чтобы медленно сбрасывать избыточное давление и предотвратить разбрызгивание топливной смеси.
- Готовьте только необходимое для работы количество смеси; не оставляйте готовую смесь в баке машины или в канистре на долгое время. Советуем добавить присадку **ADDITIX 2000** код. № **001000972** (рис. 21) фирмы Emak, которая позволяет хранить топливную смесь на срок до года.

⚠ ВНИМАНИЕ – Вдыхание выхлопных газов вредно для здоровья.



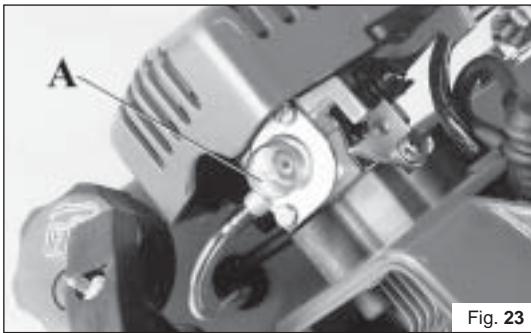


Fig. 23

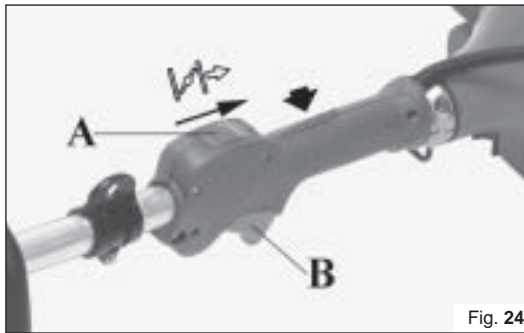


Fig. 24

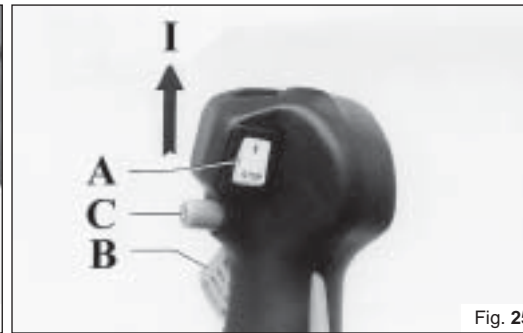


Fig. 25

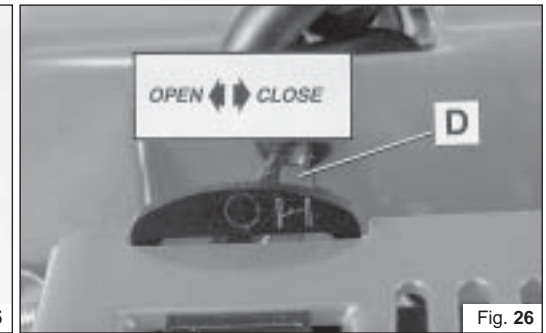


Fig. 26

Türkçe

Česky

РУССКИЙ


MOTORUN ÇALIŞTIRILMASI

SPUŠTĚNÍ MOTORU

ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ

MOTORUN ÇALIŞTIRILMASI

Ateşleme düğmesine (A, Şekil 23) basarak karbüratörü yakıtla doldurun.

S - Gaz tetiğini (B) yarım gaz pozisyonunda tutunuz. Anahtarını (A, Şekil 24)  pozisyonuna getirip, gaz tetiğini bırakınız. Daha sonra kolu (B) bırakın.

T - Kontak düğmesini (A, Şekil 25) "I" a getirin. Gaz kolunu (B) çekin ve butona (C) basarak yarım gaz verin. Daha sonra kolu (B) bırakın.


Jigle kolunu (D, Şekil 26) CLOSE'a getirin. Motorlu tırpanı yere, sağlam bir zemine koyun. Bıçak rahatça dönebilsin. Motorlu tırpanı yere doğru tutarak starter ipini yavaşça bir dirençle karşılaşıncaya kadar çekin. Daha sonra bir kaç kez kuvvetle çekin. Motor ateşlediğinde başladığında jigle kolunu (D, Şekil 26) orjinal pozisyonuna "OPEN" getirin. Motor çalışana kadar tekrarlayın. Motor çalışınca, gaz tetiğine (B, Şekil 24-25) basarak yarım gazdan kurtarın ve rölanteye getirin.

⚠ DİKKAT: Motor ısıdıktan sonra jigleyle çalıştırmayın.

⚠ DİKKAT! – Sadece moturu soğuk çalıştırma aşamasında, yarım süratlendirme cihazını kullanınız.

Sıcak kesicide motorun çalıştırılması için (D), Şekil 27.'da gösterildiği gibi konumlandırılması gerekir.

SPUŠTĚNÍ MOTORU

Nasajte do karburátoru palivo: Několikrát stiskněte klobouček pumpičky (A, Obr. 23), dokud se palivo neobjeví v kloboučku pumpičky popř. v přeřadové hadičce. Páčku plynu (B) nastavte do polohy "půlplyn": u "T" verze (Obr. 25) položte ruku na pojistku, stiskněte páčku plynu až na doraz, zamáčkněte pojistku polohy plynu (C) a páčku plynu uvolněte. Vypínač zapalování (A) dejte do polohy START. u "S" verze (Obr. 24) položte ruku na zadní rukojeť (tím zamáčkněte pojistku), stiskněte páčku plynu až na doraz, vypínač zapalování (A) přisuňte palcem co nejvíce k sobě do polohy  podržte ho a uvolněte páčku plynu.

Páčku sytiče (D, Obr. 26) dejte do polohy CLOSE. Křovinořez položte na pevnou podložku a zkontrolujte, zda je kotouč volný. Pevně přidrže křovinořez za kryt motoru a pomalu zatáhněte za šňůru startéru, až narazíte na odpor (Obr. 28). Potom několikrát prudce zatáhněte do prvního naskočení motoru. Jakmile má motor snahu naskočit, vraťte páčku sytiče do polohy "OPEN" a opakujte startování, dokud motor nenaskočí. Jakmile motor běží, uvolněte páčku plynu z polohy "půlplyn" tak, že ji stisknete a pustíte. Motor nechte běžet na volnoběh (asi 20 vteřin, aby se motor prohřál). Pokud je motor již zahřátý, nepoužívejte pro startování sytič.

⚠ UPOZORNĚNÍ: Nikdy nespouštějte křovinořez, který není kompletní (tzn. úplně sestaven včetně krytu nástroje). Může dojít ke zranění.


⚠ UPOZORNĚNÍ: Nevytahujte příliš startovací šňůru z komory startovacího zařízení, mohlo by dojít k jejímu přetržení. Při zpětném navíjení šňůru pomalu spouštějte zpět do komory, v žádném případě nepouštějte držadlo z ruky.

⚠ POZOR! – Poloviční plyn použijte pouze při spouštění motoru za studena.

Při spouštění ohřátého motoru musí být vypínač (D) v poloze jako na obr. 27.

СТАРТ ДВИГАТЕЛЯ

Заполните карбюратор, нажимая на кнопку (A, рис. 23).

S - Оттяните рычаг акселератора (B) и положите половины ускорения переключением выключателя (A, Рис. 24) в положение  ; отпустите рычаг (B).

T - Переведите выключатель (A, Рис. 25) в положение "I". Оттяните рычаг акселератора (B) и положите половины ускорения нажимая на кнопку (C) ; отпустите рычаг (B).

Приведите рычаг стартера (D, Рис. 26) в положение "CLOSE". Опустите бензокосу на землю в устойчивом положении. Убедитесь, что диск вращается свободно. Держите бензокосу неподвижной и медленно оттяните пусковую веревку до отказа. Сильно оттяните веревку несколько раз, а при первых рабочих ходах двигателя переведите рычаг стартера (D, Рис. 26) в исходное положение "OPEN". Повторите стартовые операции до запуска двигателя. После запуска двигателя нажмите акселератор (B, Рис. 24-25) для того, чтобы его разблокировать из положения половины ускорения, обеспечивая работу двигателя при минимальном режиме оборотов.

⚠ Внимание! Не используйте рычаг стартовой заслонки для запуска прогретого двигателя.

⚠ ВНИМАНИЕ! - Устройство среднего ускорения следует использовать только при запуске двигателя в холодном состоянии.

При запуске двигателя в горячем состоянии выключатель (D) должен быть переведен в положение, указанное на Рис. 27.

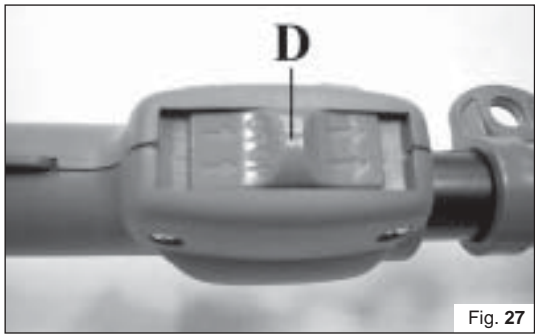


Fig. 27

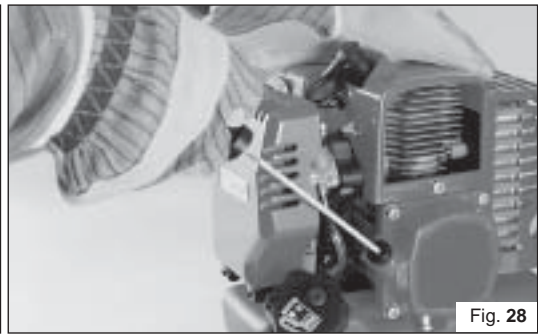
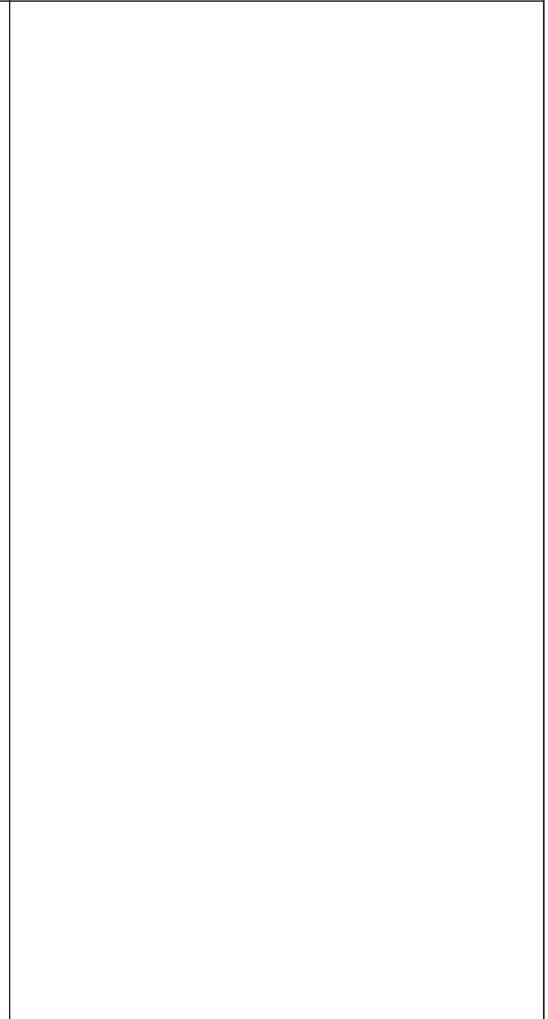
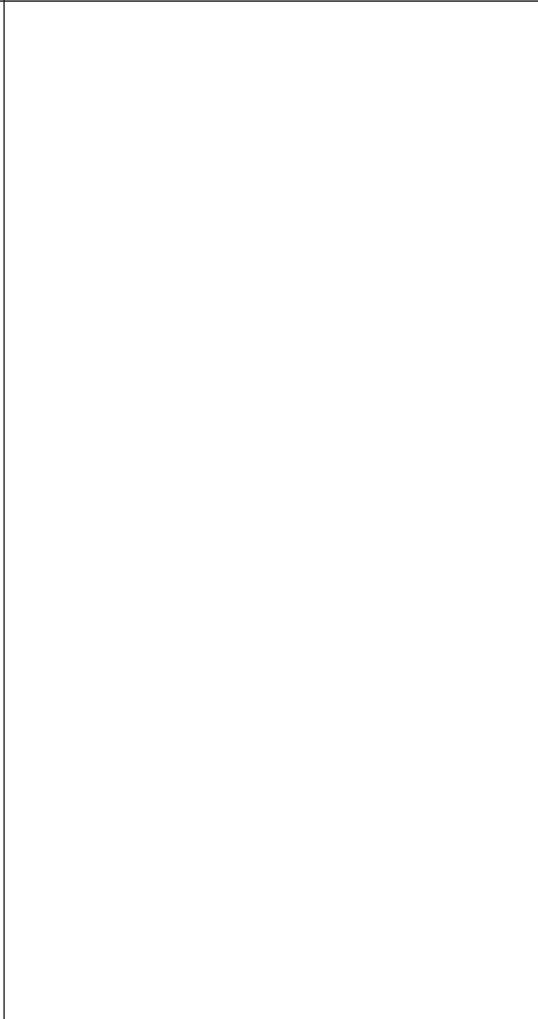
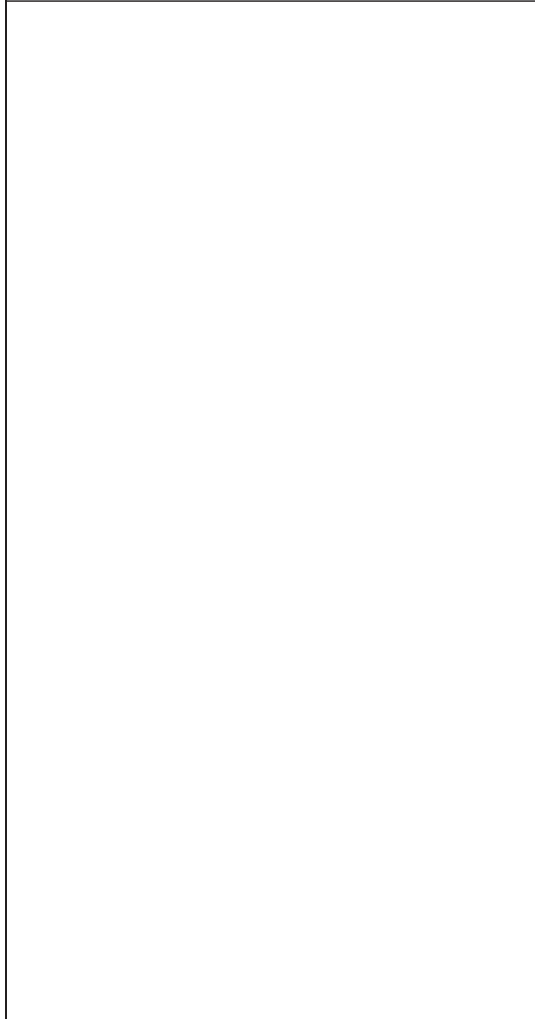
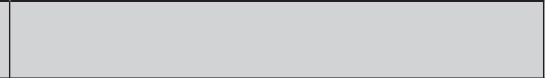
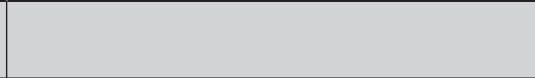
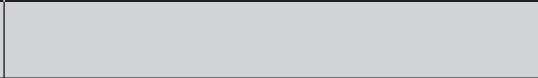
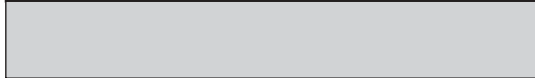


Fig. 28



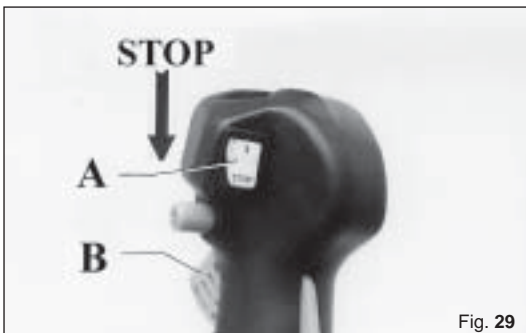


Fig. 29

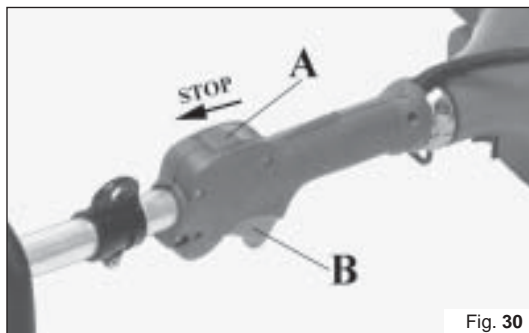


Fig. 30



Fig. 31

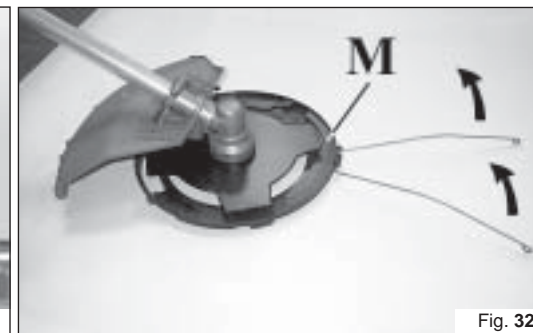


Fig. 32

Türkçe

Česky

РУССКИЙ

MOTORUN DURDURULMASI

ZASTAVENÍ

ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ

MOTORUN DURDURULMASI

Gaz Kolunu rölantiyeye (B, Şekil 29-30) getirerek motorun soğumasını bekleyin. Kontak düğmesini (A) STOP pozisyonuna getirerek motoru durdurun.

MOTORUN AÇILMASI

İlk 20 iş saatinde tırpanı tam güçte çalıştırmayın.

KARBÜRATÖR

Karbüratör ayarını yapmadan önce hava filtresini (B, Şekil 34) temizleyip motoru ısıtın. Karbüratör (Şekil 31) ayarı fabrikada L ve H vidaları vasıtasıyla yapılmıştır:

$$L = 1 + 1/8 \pm 1/8 - H = 1 \pm 1/8$$

T vidası ayarı balata boşluğunu düzenler.

L vidası ayarı motorun hızını ve rölantı performansını düzenler.

H vidası ayarı motorun kesim sırasında maksimum güçte çalışmasını sağlar.

⚠ DİKKAT: Motor rölantideyken (2800 devir) bıçak dönmemelidir. Karbüratör ayarlarını yetkili bakım servisine ya da satıcıya yaptırınız.

⚠ DİKKAT: Hava şartları ve deniz seviyesinden olan yükseklik karbüratörün çalışmasını etkileyebilir.

⚠ DİKKAT: Kesme diskinin nakliye veya yeniden kurulması esnasında, disk/plak koruyucusunu Şekil 32-33 de gösterildiği gibi takınız.

ZASTAVENÍ MOTORU

Před zastavením motoru dejte páčku plynu (B, Obr. 29-30) na volnoběh a motor nechte chvíli běžet, aby se ochladil. Pak dejte vypínač zapalování (A) do polohy STOP.

ZÁBĚH MOTORU

Během záběhu motoru (20 hod) nenechte motor dlouhou dobu běžet na maximální výkon, dodržujte pracovní přestávky. Kultivátor v době záběhu nepoužívejte. Při záběhu ponechte základní nastavení šroubu H karburátoru (viz. Seřízení karburátoru). Pokud se v době záběhu domníváte, že je potřebné seřídit karburátor, obraťte se na nejbližší servis.

SEŘÍZENÍ KARBURÁTORU

Správné seřízení karburátoru vyžaduje určitou zkušenost. Nastavení karburátoru mohou ovlivňovat i klimatické podmínky, nadmořská výška nebo použité palivo. Výrobce provádí základní nastavení šroubů karburátoru (Obr. 31) a to takto (jde o povolení šroubů z dotažené polohy o určitý počet otáček):

$$L = 1 + 1/8 \pm 1/8 - H = 1 \pm 1/8$$

Před seřizováním karburátoru vyčistěte vzduchový filtr, (B, Obr. 34) šrouby L a H opatrně dotáhněte (pravý závit) a opět povolte o počet otáček nastavovaných z výroby. Nastartujte motor a nechte ho zahřát. Šroub volnoběhu T nastavte tak, aby mezi volnoběžnými otáčkami a otáčkami sepnutí spojky byla dostatečná rezerva. Šroub volnoběhu T musí být seřízen tak, aby zajistil plynulý chod motoru bez sepnutí spojky. Šroub L musí být seřízen tak, aby motor správně a rychle odpovídal na přidání plynu a pracoval dobře na volnoběhu. Šroub H musí být seřízen tak, aby motor během řezání dával plný výkon.

⚠ UPOZORNĚNÍ: Řezný nástroj se při volnoběžných otáčkách (2800 ot/min) nesmí rozběhnout. Pokud se Vám nepodaří karburátor seřídit, vyhledejte odborný servis.

⚠ UPOZORNĚNÍ: Plný plyn motoru, který je bez zátěže, používejte pouze krátce, protože při něm dochází k zvýšenému opotřebování motoru.

⚠ UPOZORNĚNÍ: V případě přepravy nebo uložení křovinořezu namontujte kryt kotočce podle obrázku 32-33.

ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ

Установите рычаг управления в свободное положение - положение холостого хода (B, Рис. 29-30) и подождите несколько секунд, позволив двигателю работать в холостом ходу. Выключите двигатель, переместив выключатель ON/OFF в положение "STOP" (выключено).

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДВИГАТЕЛЯ

В течение первых двадцати часов работы не используйте бензокосу на максимальной мощности на продолжительное время.

КАРБЮРАТОР

Перед регулировкой карбюратора вычистите воздушный фильтр (B, рис. 34) и разогрейте двигатель.

Карбюратор (рис. 31) отрегулирован на заводе при помощи винтов L и H:

$$L = 1 + 1/8 \pm 1/8 - H = 1 \pm 1/8$$

Винт холостого хода Т настраивается, чтобы обеспечить безопасный переход от холостого хода к включению сцепления.

Винт L должен быть отрегулирован таким образом, чтобы двигатель быстро реагировал на резкое ускорение и хорошо работал на холостом ходу. Винт H должен быть настроен таким образом, чтобы двигатель вырабатывал максимальную мощность во время работы.

⚠ Внимание! При работе на холостом ходу (2800 об/мин.) лезвие не должно двигаться. Мы рекомендуем Вам обращаться к своему дилеру или в сервисную мастерскую в случае неисправности карбюратора.

⚠ Внимание! Погодные условия и высота могут оказать влияние на работу карбюратора.

⚠ Внимание! Во время транспортировки или складирования кустореза, установите на нем защитный колпак диска, как показано на рисунках 32-33.

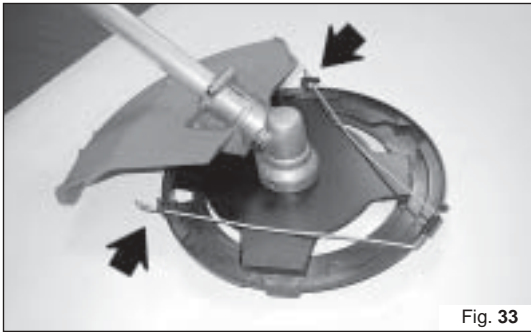


Fig. 33

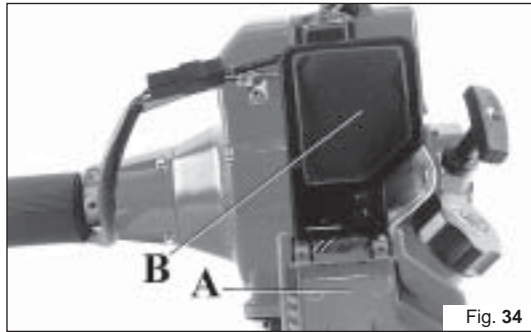


Fig. 34

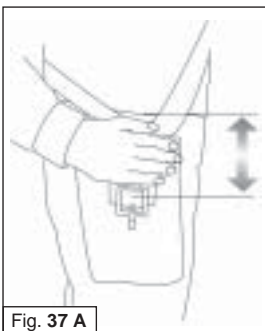


Fig. 37 A

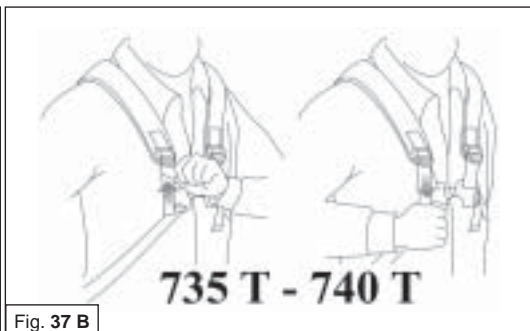


Fig. 37 B



Fig. 38 A

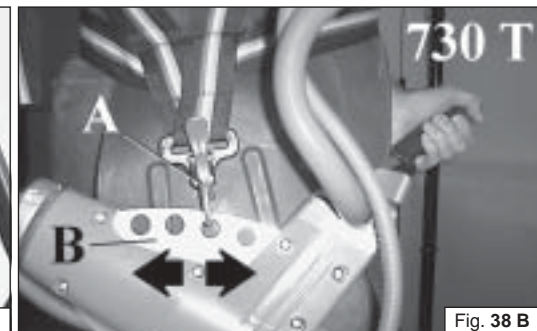


Fig. 38 B



Fig. 41

Türkçe

Česky

РУССКИЙ

MOTORLU TIRPANIN ÇALIŞMASI

ASKI

Aski motorlu tırpanın dengeli olmasını ve yerden belirli bir yükseklikte sabit kalmasını sağlar (Şekil 37A-B).

- Tek ya da çift askıyı takın.
- Motorlu tırpanı askıya yayla bağlayın. (A, Şekil 38A-B-C)
- Tırpanı dengede tutabilmek için kancanın pozisyonunu ayarlayın. (B, Şekil 38A-B-C)
- Tırpan yerden istenilen yüksekliğe gelene kadar tokenin yerini (C, Şekil 39A-B) ayarlayın.
- Çabucak çıkarılabilecek askı Şekil 40'da gösterilmiştir.

⚠ DİKKAT: Acil bir durumda pim (D) çekin ve yeleği hızla çıkarın (Şekil 40).

KULLANIMI

- Askıyı giyin. Motorlu tırpanı kullanırken daima her iki elinizle sapları tutun.
- Motorlu tırpanı Şekil 41'de gösterildiği gibi kullanın.
- Bıçak yabancı cisimlere çarparsa, hemen bıçakta kırıklar ve çatlaklar olup olmadığına bakınız.

⚠ DİKKAT: Motorlu tırpanı kullanmadan önce güvenlik önlemlerini okuyun.

PŘÍPRAVA K PRÁCI S KŘOVINOŘEZEM

POPRUH PŘES RAMENO (Obr. 37A-B, 38A-B-C, 39 A-B, 40) Správné nastavení délky ramenního popruhu umožní správné vyvážení křovinořezu a jeho snadnou obsluhu.

Spojení závěsného oka a popruhu je zajištěno pomocí pružiny, popř. karabinky (A). Polohu závěsného oka (B) na trubce nastavte tak, aby byl zavěšený křovinořez vyvážen. Délku ramenního popruhu (C) nastavte tak, aby zavěšený křovinořez měl potřebnou výšku nad zemí.

⚠ POZOR: V případě nebezpečí stlačte pojistku (D, Obr. 40), kterou okamžitě uvolníte popruhy a oddálíte stroj od svého těla.

PRÁCE S KŘOVINOŘEZEM (Obr. 41) Křovinořez mějte při práci vždy zavěšen na ramenním popruhu a držte ho oběma rukama za rukojeti.

- Křovinořez používejte způsobem, znázorněným na Obr. 41.
- Pokud řezný kotouč zasáhne nějaký pevný předmět, vždy vypněte motor a zkontrolujte, zda kotouč není poškozen. Poškozený kotouč nepoužívejte.
- Při práci nesmýkejte řezným nástrojem po zemi, ale neste ho nad zemí tak, aby zbytečně nedocházelo k dotyku rotujících částí stroje se zemí; předejdete tak předčasnému opotřebení pracovních částí stroje.

⚠ POZOR: Než začnete pracovat s křovinořezem, pečlivě si přečtěte bezpečnostní pokyny.

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ С ВАШЕЙ БЕНЗОКОСЫ

РЕМНИ

Правильно используйте ремни бензокосы для установки баланса и распределения веса (A, Рис. 37 A-B).

- Установите одинарный или двойной ремень.
- Зацепите ремень за специальное отверстие (A, Рис. 38 A-B-C).
- Позиция кронштейна крепления (B, Рис. 38 A-B-C) выбрана с учетом лучшего баланса бензокосы.
- Позиция пряжки (C, Рис. 39 A-B) крепления ремня выбирается в зависимости от желания оператора.

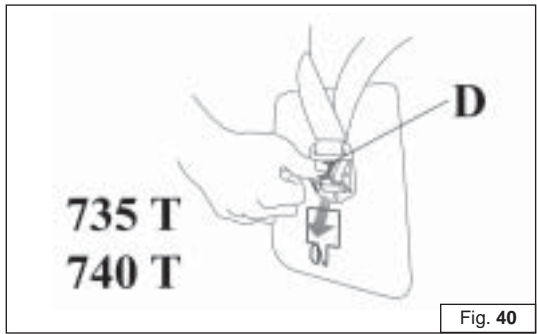
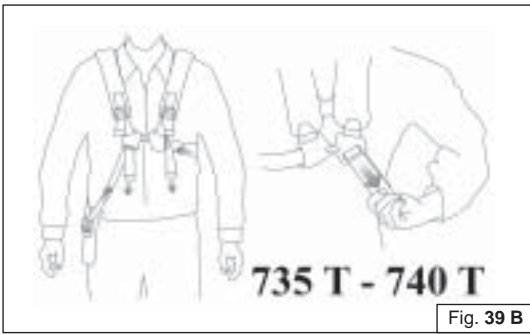
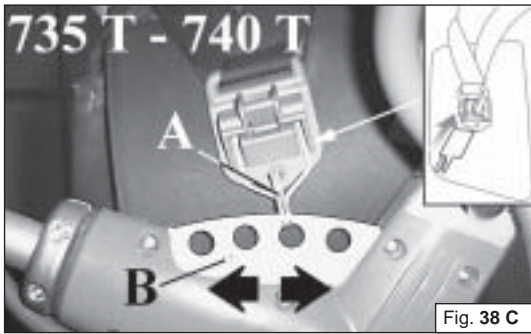
Ознакомьтесь с системой быстрого отсоединения ремня в экстремальных случаях на рис. 40.

ВНИМАНИЕ: В экстренном случае нажмите кнопку (D, рис. 40) (система быстрого отсоединения), чтобы отстегнуть травокосилку.

УПРАВЛЕНИЕ

- Установите ремни в всегда производите управление двумя руками при работе с бензокосой.
- Используйте бензокосу так, как показано на Рис. 41.
- Всегда проверяйте лезвие (диск) после попадания посторонних предметов (камни и т.д.).

⚠ Внимание! Внимательно прочитайте правила безопасности перед использованием бензокосы.



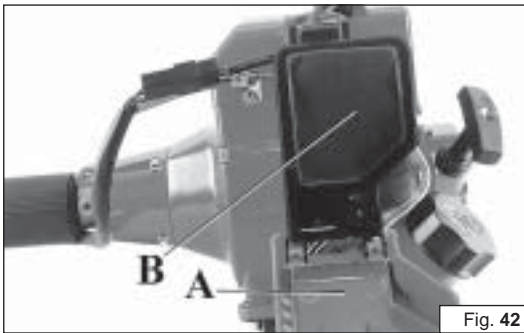


Fig. 42



Fig. 43

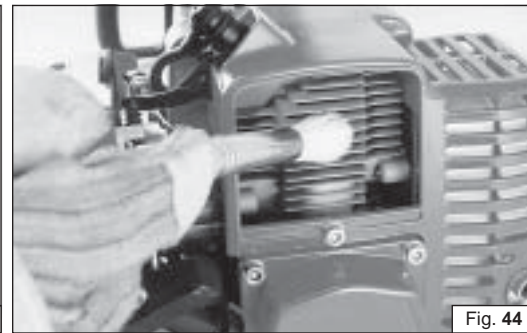


Fig. 44

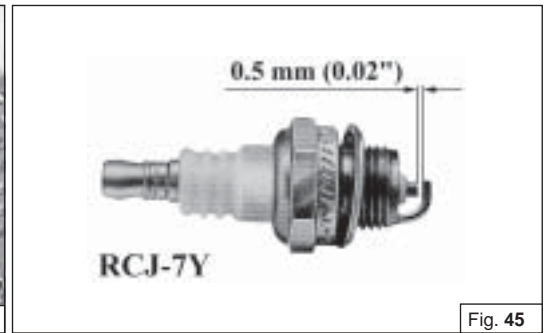


Fig. 45

Türkçe

BAKIM

⚠ DİKKAT - Sırt atomizörünün bakımını yaparken eldiven kullanın. Motor sıcakken bakım yapmayın.

HAVA FİLTRESİ

Her 8-10 saatte bir filtrenin kapağını (A, Şekil 42) ve filtreyi (B) çıkarın. Filtreyi (B) yumuşak fırçayla iyice silkeleyerek temizleyin. Filtreyi temizlemek için yakıt doldurma motor tekleyecek, daha fazla yakıt tüketerek yeterli performansı gösteremeyecektir.

YAKIT DEPOSU

Yakıt filtresini düzenli aralıklarla kontrol edin. Kirliliği filtre motorun çalışmaya başlamasını zorlaştırıp, motorun verimini düşürebilir. Filtreyi temizlemek için yakıt doldurma deliğinden çıkarın. Çok kirlenmişse yerine yenisini takın (Şekil 43).

MOTOR

Silindir kanatçıklarını (Şekil 44) fırçayla ya da basınçlı havayla düzenli olarak temizleyin. Silindirdeki her hangi bir kirlilik motorun fazla ısınmasına neden olabilir.

BUIJİ

Bujiyi temizleyin ve elektrod mesafesini düzenli olarak kontrol edin (Şekil 45). Champion RCJ-7Y veya başka markalardan eşit termik dereceye sahip bujiler kullanınız.

DİLİ KUTUSU

Her 50 saatte bir dişli kutusundaki (A) vidasını çıkarın (Şekil 46) içindeki gres miktarına bakın. Kaliteli molibdenyum bisülfid greşi kullanın.

BIÇAĞIN BİLENMESİ 8÷80 dişli

Daima bıçağın durumunu kontrol edin. Bıçak doğru bilendiğinde motorlu tırpanın performansı yükselir. Dişleri bilemek için törpü ya da biley taşı kullanılarak hafif darbelerle Şekil 47 A-B'deki köşelere ve ebatlara dikkat edin.

BİLEME DISKLERİ 2-3-4 dişli (Şekil 48)

Daha fazla bilgi için sayfa 46-47'deki "Önerilen kesme seçenekleri" kısmına bakınız.

Česky

ÚDRŽBA

⚠ UPOZORNĚNÍ - Při provádění údržby používejte vždy ochranné rukavice. Neprovádějte údržbu, pokud je motor horký.

Pravidelně dotahujte všechny šrouby, matice a svorníky. Denně provádějte vnější očištění křovinořezu a kontrolu, zda není poškozen kryt řezného kotouče, řezný kotouč nebo palivová soustava.

VZDUCHOVÝ FILTR (Obr. 42)

Každých 8-10 provozních hodin odklopte (popř. sejměte) kryt (A) a vyjměte filtr (B). Prach vyklepte a filtr, kryt a držák očistěte měkkým štětcem. Při nasazování filtru zpět dbejte na to, aby těsně přiléhá k držáku filtru. Poškozený filtr vždy vyměňte. Pokud je vzduchový filtr zanešen, motor má nižší výkon a vyšší spotřebu.

PALIVOVÝ FILTR (Obr. 43)

Pravidelně kontrolujte palivový filtr. Znečištěný palivový filtr může způsobit obtížné startování a nižší výkon motoru. Filtr vyjměte otvorem palivové nádrže, vyčistěte ho, popřípadě vyměňte.

MOTOR (Obr. 44)

Pravidelně čistěte žebrování válce kartáčem nebo stlačeným vzduchem. Je to důležité pro správné chlazení motoru.

ZAPALOVACÍ SVÍČKA (Obr. 45)

Pravidelně kontrolujte zapalovací svíčku, pokud je zakarbonovaná vyčistěte ji, popřípadě vyměňte. Používejte svíčku Champion RCJ-7Y nebo jiné značky stejného tepelného stupně.

PŘEVODOVKA (Obr. 46)

Po prvních 3 hodinách provozu a pak pravidelně každých 30 pracovních hodin nebo jednou za měsíc vyšroubujte šroub (A) a zkontrolujte, zda je skříň naplněna mazivem. Pokud je třeba doplňte. Používejte kvalitní mazací tuk na bázi sírníku molybdeny.

OSTŘENÍ ŘEZNÉHO KOTOUČE 8÷80 zuby (Obr. 47A-B)

Pravidelně kontrolujte naostření řezného kotouče. Správné naostření umožňuje využít maximální výkon křovinořezu. Pokud je třeba naostříte zuby kotouče pomocí pilníku, popřípadě ho vyměňte. Při ostření postupujte tak, aby kotouč zůstal vyvážený. Nevyvážený kotouč nepoužívejte, protože způsobuje zvýšené vibrace stroje. Pravidelně kontrolujte, zda nejsou na řezném kotouči trhliny u paty zubů nebo u středového otvoru. Pokud zjistíte nějaké trhliny, kotouč vyřadte.

Broušení kotouče 2-3-4 zuby (Obr. 48)

Viz kapitolu "Doporučené řezné nástroje" str. 46-47

РУССКИЙ

ОБСЛУЖИВАНИЕ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Всегда надевайте защитные перчатки во время выполнения действий по уходу за оборудованием. Запрещается проводить данные работы при неостывшем двигателе.

ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

Каждые 8-10 часов работы снимайте крышку (A, Рис. 42), тщательно вытряхните фильтр (B) при необходимости используйте мягкую щетку. При загрязненном фильтре двигатель плохо запускается и работает неустойчиво.

ТОПЛИВНЫЙ БАК

Проверьте периодически топливный бак. Грязный фильтр может затруднить старт и понизить возможности двигателя. Очищайте фильтр как показано на (Рис. 43). Вытните его через заправочную горловину, очистите или замените его, если это необходимо.

ДВИГАТЕЛЬ

Очищайте периодически ребра цилиндра (Рис. 44) щеткой или продуйте воздушным компрессором. Опасный перегрев цилиндра может привести к выходу из строя частей двигателя.

СВЕЧА ЗАЖИГАНИЯ

Очищайте периодически свечу зажигания и проверяйте зазор электродов (Рис. 45). Используйте модель Champion RCJ-7Y или другую модель с тем же температурным режимом.

НИЖНИЙ РЕДУКТОР

Каждые 50 часов работы выкрутите винт (A, Рис. 46) масляной камеры и проверьте наличие смазки. Используйте высококачественную молибденовую бисульфитовую смазку (ШРУС, Фиол).

ЗАТОЧКА ЛЕЗВИЯ 8÷80 зубьев

Всегда проверяйте состояние рабочего диска. Правильно заточенный диск дает максимальные возможности работы бензокосы. При заточке жестких зубьев используйте напильник или точильный камень с небольшими нагрузками (нажимом), учитывая рекомендации показанные на Рис. 47 A-B.

Заточка диска 2-3-4 зубьев (Рис. 48)

Смотреть параграф "Рекомендуемые устройства кошения" на стр. 46-47



Fig. 46

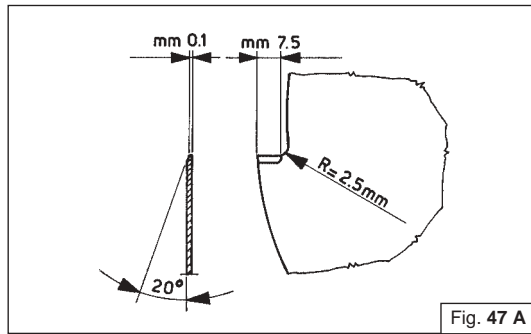


Fig. 47 A

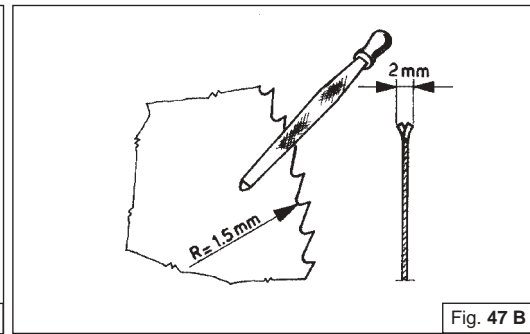


Fig. 47 B

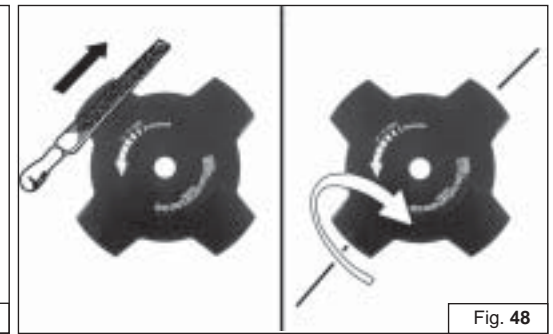


Fig. 48



Fig. 49



Fig. 50

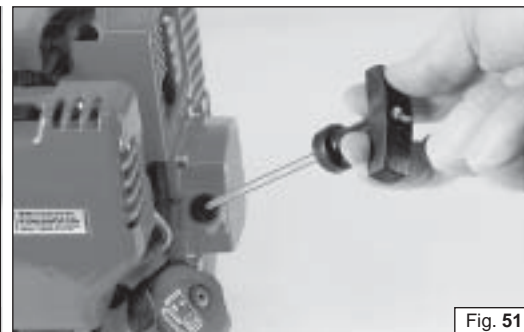


Fig. 51



Fig. 52

Türkçe

Česky

РУССКИЙ

MOTORUN MUHAFAZASI

SKLADOVÁNÍ

ХРАНЕНИЕ

- Daha önce belirtilen bakım kurallarına uyun.
- Motorlu tırpanı iyice temizleyerek metal aksamı yağlayın.
- Bıçağı çıkararak paslanmasını önlemek amacıyla temizleyin ve yağlayın (Şekil 52)
- Bıçak tespit flanşlarını çıkarın, temizleyin, kurulaştırın. Bevel dişlisini (Şekil 49) yağlayın.
- Yakıt deposunu boşaltarak, kapağını tekrar kapatın.
- Bujiyi çıkarın, silindire az miktarda yağ koyun (Şekil 50).
- Starter ipini çekerek krank milini döndürün ve yağı dağılmasını sağlayın (Şekil 51). Bujiyi tekrar yerine takın.
- Motoru bir plastik torbaya sarın.
- Motorlu tırpanı kuru ve serin bir yerde, tercihen yerden yukarıda muhafaza edin.

⚠ DİKKAT: Kesme diskinin nakliye veya yeniden kurulması esnasında, disk/plak koruyucusunu Şekil 53-54 de gösterildiği gibi takınız.

⚠ DİKKAT: Bakım işlemleri Yetkili Bakım Servisince yapılmalıdır. Tırpanın etkin çalışmasını sağlamak için tüm yedek **PARÇALARIN ORJINAL** yedek parçalarla değiştirilmesi gerektiğini unutmayın.

- Před dlouhodobým skladováním proveďte kompletně údržbu křovinořezu.
- Celý křovinořez vyčistěte a kovové části nakonzervujte (Obr. 52).
- Demontujte unašeče, vyčistěte a namažte hřídel převodovky (Obr. 49).
- Vyprázdněte palivovou nádrž a znovu nasadte víčko.
- Vyjměte zapalovací svíčku a do válce vlijte malé množství oleje (Obr. 50).
- Několikrát zvolna zatáhněte za šňůru startéru (Obr. 51), aby se olej dostal do všech míst válce a znovu namontujte zapalovací svíčku.
- Stroj skladujte na suchém místě, nikdy ne blízko zdrojů tepla.

⚠ UPOZORNĚNÍ: V případě přepravy nebo uložení křovinořezu namontujte kryt kotouče podle obrázku 53-54.

⚠ UPOZORNĚNÍ: V tomto návodě nejsou popsány ty operace údržby, které by měly být prováděny autorizovaným servisem. Veškeré díly mohou být nahrazeny **POUZE ORIGINÁLNÍMI** díly.

- Внимательно изучите все инструкции по обслуживанию.
- Очистите составляющие бензокосы с смажьте металлические части.
- Снимите, очистите и смажьте лезвие, предупреждая ржавчину (Рис. 52).
- Снимите, очистите и смажьте фиксирующие фланцы диска (Рис. 49).
- Удалите остатки топлива из топливного бачка и установите крышку на место.
- Снимите свечу зажигания и влейте немного масла внутрь цилиндра (Рис. 50).
- Потяните пусковой шнур несколько раз для распределения масла внутри цилиндра (Рис. 51).
- Установите свечу зажигания на место.
- Заверните двигатель.
- Храните бензокосу в сухом месте, вдали от источников тепла, без контакта с землей.

⚠ ВНИМАНИЕ! Во время транспортировки или складирования кустореза, установите на нем защитный колпак диска, как показано на рисунках 53-54.

⚠ ВНИМАНИЕ! Все операции, не описанные в этой инструкции должны проводиться в обслуживающей мастерской. Для надежной работы и обслуживания помните, что запчасти должны заменяться только оригинальными частями.

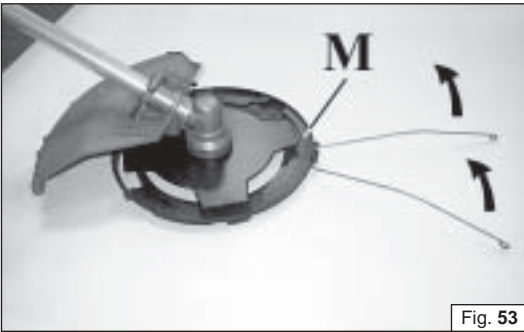


Fig. 53

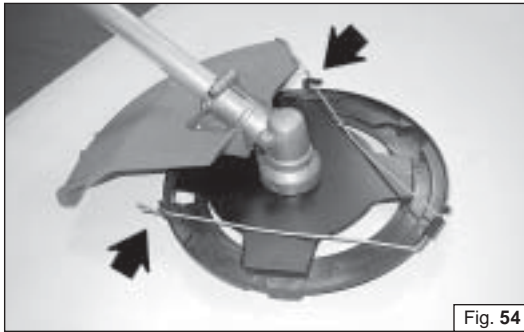


Fig. 54



Fig. 55

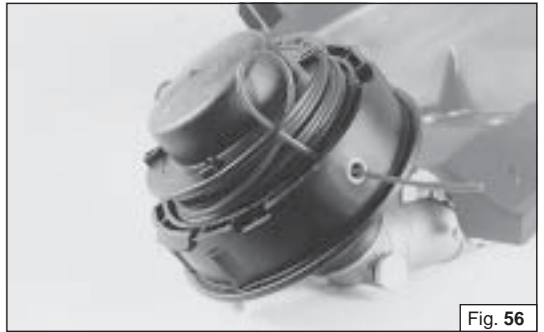


Fig. 56

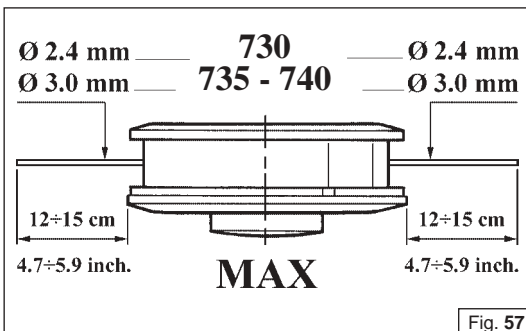


Fig. 57

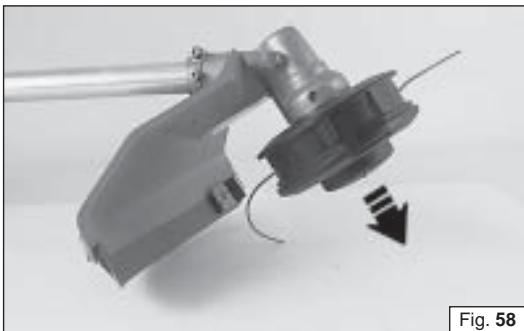


Fig. 58



Fig. 59

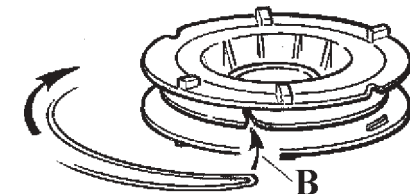


Fig. 60

Türkçe

MİSİNALI KAFA

Motoru zorlamamak için yalnız orjinal olarak verilen kalınlıkta misina kullanın (Şekil 57).

Şekil 58 - Kafadan daha fazla ip çıkarabilmek için çalışma anında yere hafifçe vurun.

NOT: Misinalı kafayı beton ya da taş gibi sert yüzeylere vurmayın, tehlikeli olabilir.

MİSİNANIN MONTAJI

- 1 - Yan kulakçıya basarak dış kapağı açınız (Şekil 59).
- 2 - Misinanın bir ucunu 14 cm uzun olarak ikiye katlayınız. Katlanma noktasından göbekteki yarığa takınız (B, Şekil 60). Misinayı ok yönünde birbirlerinin üzerine gelmeyecek şekilde sarınız.
- 3 - Sarımın sonunda (Şekil 55, Sayfa 59) deki gibi misina uçlarını yassı deliğe takınız. Göbeği yayın üstüne oturtup misinanın iki ucunu ana gövde üzerindeki deliklerden geçirip dış kapağı kapatınız (Şekil 56, Sayfa 59).

Česky

VYŽÍŇACÍ HLAVA

Strunu prodloužte tak, že stisknete knoflík na spodní straně vyžínací hlavy a současně povytáhnete strunu (Obr. 58). Za chodu stroje lze délku struny upravit tak, že přitisknete vyžínací hlavu krátce k terénu. Struna se automaticky o kousek prodlouží a ořízne na správnou délku. **POZOR:** Neklepejte vyžínací hlavou o tvrdou podložku (např. beton), může to být nebezpečné. Pokud je třeba vyjmout cívku, stiskněte západky na bocích vyžínací hlavy (Obr. 57), otevřete ji, vyjměte cívku, popř. namotejte novou strunu. **POZOR:** Zapamatujte si sestavu vyžínací hlavy a při montáži ji zachovejte! **POZOR:** Nikdy nepracujte s delší strunou, než dovolí seřezávací ostří. Pokud je ostří již tupé a strunu neseřezává, okamžitě ho naostřete, popř. vyměňte.

VÝMĚNA STRUNY

- 1 - **POZOR:** Používejte pouze strunu o průměru a délce, která je dodávána se strojem (viz. Obr. 59). Větší průměr nebo i délka struny přetěžuje motor. Menší průměr a délka struny lze použít.
- 2 - Připravte si maximálně 5 metrů struny. Zdvojte strunu a ponechte jeden konec asi o 14 cm delší. Ohyb struny zasuňte do zářezu v přepážce cívky (Obr. 60) a obě části současně pak namotejte na cívku ve směru, který je znázorněn na cívce (proti směru otáčení vyžínací hlavy). Na koncích strun udělejte smyčku a zastrčte ji do zářezů ve vnějším okraji cívky (Obr. 55). Tím zajistíte strunu proti rozmotání a usnadníte provlékání unašečem.
- 3 - Pak vložte pružinu, prostrčte oba konce struny otvory v unašeči a vyžínací hlavu sestavte (Obr. 56).

РУССКИЙ

ГОЛОВКА С НЕЙЛОНОВОЙ ЛЕСКОЙ

Используйте леску только диаметром для замены (Рис. 57).

Рис. 58 - Для подачи новой лески из лезковой головки сделайте следующее - при включенном двигателе слегка надавите головкой на грунт и выпустите необходимое количество лески.

Примечание: Лишняя леска будет отрезана специальным ножом, установленным с внутренней стороны защитного щитка.

ЗАМЕНА ГОЛОВКИ С НЕЙЛОНОВОЙ ЛЕСКОЙ

- 1 Нажмите на язычок (рис. 59) и удалите крышку и внутреннюю шпулю.
- 2 Сложите леску вдвое так, чтобы один конец были длиннее другого на 14 см. Закрепите леску в специальном ушке (B, Рис. 60). Намотайте леску по направлению, указанному стрелкой на шпуле, каждый провод в своей канавке, обе лески не должны перекрещиваться.
- 3 По окончании намотки заблокируйте щели (рис. 55 – стр. 59). Соберите пружину. Вытяните концы лески через выпускное отверстие (рис. 56 – стр. 59) и закройте крышку.

TR **TEKNİK ÖZELLİKLERİ**
CZ **TECHNICKÉ ÚDAJE**
RUS **ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

Motor Kapasitesi - Objem válce - Объем	cm ³	30.5 (730)	34.0 (735)	37.7 (740)
Motor - Двигатель		2 Zamanlı - Dvoudobý - 2-х тактный ЕМАК		
Güç - Výkon - Мощность	kW	1.0	1.1	1.3
Minimum devir - Minimální otáčky - Обороты холостого хода	min ⁻¹	2800		
Çıkış milinin maksimum hızı - Maximální rychlost výstupního hřídele Максимальная частота вращения выходного вала.	min ⁻¹	8.500		
Çıkış milinin maksimum hızında motorun hızı - Rychlost motoru při maximální rychlosti výstupního hřídele - Скорость двигателя при максимальной частоте вращения выходного вала.	min ⁻¹	11.700		
Yakıt deposunun hacmi - Objem palivové nádrže - Емкость топливного бака	cm ³	850		
Ateşleme elektronik - Elektronické zapalování - Зажигание электронное		Var - Ano - Да		
Karbüratör diyafraam - Membránový karburátor - Карбюратор диафрагменного типа		Var - Ano - Да		
Primer Karbüratör - Nastříkovač paliva - Устройство прокачки карбюратора		Var - Ano - Да		
Tek yaylı Balata - Odstředivá spojka - Центробежное сцепление		Var - Ano - Да		
Amotisör - Antivibrační systém - Антивибрационная система		Var - Ano - Да		
Kesme Uzunluğu - Šířka sekání - Ширина косыбы	cm	38		S - 38 T - 42
Biçak ve koruyucusuz ağırlık - Hmotnost bez nástroje a krytu - Вес без режущего инструмента и защитного кожуха	kg	S - 5.9 T - 6.3	S - 6.1 T - 6.6	S - 6.3 T - 6.7

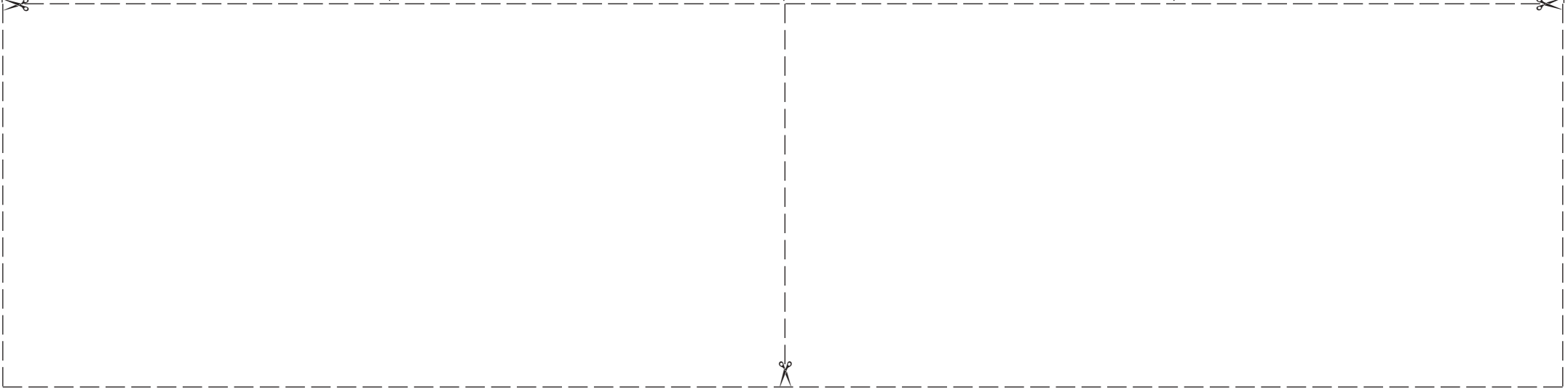
Türkçe	Česky	РУССКИЙ	
<p>GARANTİ SERTİFİKASI</p> <p>Bu makine, en modern üretim/imalat teknikleri kullanılarak tasarlanıp gerçekleştirildi. Üretici/İmalatçı firma, özel/hobi amaçlı kullanımlar için, satınalma tarihinden sonra yirmidört aylık süreyle kendi ürünleri için garanti vermektedir. Garanti süresi, profesyonel kullanımlar durumunda altı ayla, kiralama durumunda ise üç ayla sınırlanmıştır.</p> <p>Garanti genel koşulları</p> <ol style="list-style-type: none"> Garanti, satınalma tarihinden itibaren geçerlilik kazanır. İmalatçı firma; malzeme, işçilik ve imalattan kaynaklanan kusurlu parçaları, satış ve teknik destek ağı yoluyla değiştirir. Garanti, satılan üründen kaynaklanan kusurlara ve kusurların sonuçlarına karşı satınalanı koruyan medeni kanundan kaynaklanan hakları ortadan kaldırmaz. Teknik personel, organizasyonel koşulların verdiği sınırlar içerisinde olabildiğince en kısa sürede destek sağlayacaktır. Garantide yer alan desteği talep etmek için, yetkili kişiye satıcı tarafından damgalanmış sertifikayı ve de mali açıdan zorunlu satınalma faturasını ya da satınalma tarihini ispatlayan fişi göstermesi gereklidir. Garanti aşağıda yer alan durumlarda ortadan kalkar: <ul style="list-style-type: none"> - Bakım yapılmadığının açıkça anlaşılması, - Ürünün doğru olmayan ya da kurallara aykırı kullanımı, - Makineye uygun olmayan yağ ya da yakıtın kullanımı, - Orijinal olmayan yedek parça ya da aksesuarların kullanımı, - Yetkili olmayan kişiler tarafından makineye müdahalelerde bulunulması. İmalatçı şirket; tüketim malzemelerini ve de makinenin normal işletimi sonucunda değişmesi gereken parçaları, garanti kapsamının dışında tutmaktadır. Garanti, ürünün yenileştirme ve iyileştirme amacı ile yapılan eklentilerini hariçte bırakılmaktadır. Garanti, garanti süresi boyunca gerekli olabilecek ayarlama ve bakım işlemlerini kapsamamaktadır. Taşıma esnasında meydana gelecek hasarlar, garanti kapsamındaki hakları taşımacıdan talep etmek için ivedilikle bildirilmelidir. Makineye kurulmuş olan başka marka motorlar için (Briggs ve Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ve diğerleri), garanti; o motor imalatçıları tarafından verilir. Garanti, uzun süreli kullanımdan kaynaklanan zorlamalı süspansiyon ve makine arızalarının, doğrudan ya da dolaylı olarak, kişilere ve eşyalara verdiği hasarları kapsamaz. 	<p>Záruční podmínky platí tak, jak jsou popsány v záručním listě prodejce. Servis v České republice a na Slovensku provádí firma MOUNTFIELD ve svých prodejních, specializovaných servisních střediscích a přes své dealery.</p> <p>UPOZORNĚNÍ: Vzhledem k překročení přípustných hodnot hluku a vibrací je obsluha stroje povinná dodržovat následující zásady: Používat osobní ochranné pomůcky proti hluku, účinné v oblasti hladin hluku 101dB (A). Práce s křovinořezy musí být pravidelně přerušována přestávkami o trvání nejméně 10 minut a celková doba této práce nesmí u jednoho pracovníka přesáhnout úhrnnou dobu 30 minut pro model 735S a 40 minut pro modely 735T a 740T za směnu. Pracovní postupy budou upraveny tak, aby z nich vyplývaly technologické přestávky vedoucí k přerušování expozice. V době těchto přestávek, nezbytných ze zdravotnického hlediska, nesmí být pracovník vystaven působení nadměrného hluku a vibrací. Při profesionálním nasazení (anebo při překročení výše uvedené maximální doby expozice) musí být místně příslušnému orgánu hygienické služby podán návrh na určení práce jako rizikové z hlediska hluku a vibrací. V blízkosti obytných budov smí být stroj provozován pouze v době mezi 6,00 a 18,00 h a ne déle než 120 minut denně.</p>	<p>Настоящая машина была разработана и изготовлена использованием наиболее современных технологических процессов. На выпускаемую им продукцию изготовитель предоставляет гарантию на следующие сроки, начиная со дня покупки: двадцать четыре месяца в случае частного или любительского пользования; шесть месяцев в случае профессионального пользования; три месяца, если машина дается напрокат.</p> <p>Общие гарантийные условия</p> <ol style="list-style-type: none"> Гарантия вступает в силу со дня покупки машины. Изготовитель, через его торговую сеть и центры сервисного обслуживания, обеспечивает безвозмездную замену дефектных частей в результате некачественных материалов, обработки и изготовления. Гарантия не лишает покупателя предусмотренных гражданским кодексом правами в отношении последствия дефектов или пороков проданного товара. Фирма, в пределах организационных надобностей, обеспечивает оказание помощи техническим персоналом в возможно кратчайший срок. При оформлении запроса на оказание гарантийной технической помощи предъявить уполномоченному персоналу надлежащим образом заполненное и заштампованное продавцом нижеприведенное гарантийное обязательство, приложив к нему счетфактуру или кассовый чек, подтверждающие дату приобретения. Гарантия теряет силу в следующих случаях: <ul style="list-style-type: none"> - явное невыполнение технического обслуживания; - неправильное использование товара или нарушение его конструкции; - использование ненадлежащих смазочных материалов и топлива; - использование не поставляемых изготовителем запчастей и принадлежностей; - выполнение на машине работ не уполномоченным персоналом. Гарантия не распространяется на расходные материалы, а также на части, подвергающиеся нормальному износу. Из гарантии исключены любые работы, связанные с усовершенствованием товара. Гарантия не покрывает работы по наладке и техническому обслуживанию, необходимость которых могла бы возникнуть в течение гарантийного периода. В случае выявления вызванных во время транспортировки повреждений товара, об этом следует незамедлительно уведомить перевозчика. Несоблюдение этого условия приведет к выводу товара из гарантии. Установленные на наших машинах двигатели других фирм (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda и т.д.) покрываются гарантией соответствующих изготовителей. Гарантия не покрывает причиненный людям или предметам прямой или косвенный ущерб в результате неисправности машины или ее продолжительного принудительного простоя. 	
<p>MODEL _____</p> <p>SERİ NO _____</p> <p>SATIN ALAN BAY _____</p>	<p>TARİH _____</p> <p>BAYI _____</p>	<p>МОДЕЛЬ _____</p> <p>СЕРИЯ № _____</p> <p>КЕМ КУПЛЕНО _____</p>	<p>DATA _____</p> <p>ДИЛЕР _____</p>

Göndermek için değildir! Sadece teknik garanti için tüm nihai talepleri yollayınız.

Не присылать отдельно! Приложить к заявке на оказание гарантийной технической помощи.

|--|--|--|--|






--	--	--	--



MODEL МОДЕЛЬ	BASINÇ AKUSTICKÁ HLADINA HLUKU УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ		GARANTİ EDİLEN AKUSTİK GÜÇ DÜZEYİ ZARUČENÁ HLADINA AKUSTICKÉHO VÝKONU УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ НЕ БОЛЕЕ		TITREŞİM ÚROVEŇ VIBRACÍ УРОВЕНЬ ВИБРАЦИИ
	LpA av EN 11806 - ISO 7917		2000/14/EC LwA EN ISO 3744 - ISO 10884		ISO 7916 m / s ²
30.5 cm ³		90 dB(A) *		107 dB(A)	Twin handle 6.0 * Loop handle 8.0
		96 dB(A) *		112 dB(A)	
34.0 cm ³		90 dB(A) *		108 dB(A)	Twin handle 7.5 * Loop handle 8.0
		97 dB(A) *		113 dB(A)	
37.7 cm ³		92 dB(A) *		108 dB(A)	Twin handle 7.5 * Loop handle 8.0
		100 dB(A) *		115 dB(A)	

- * TR - Orta ağırlıklı değerler: asgari 1/2, tam yük 1/2 (kafa) veya boş andaki azami hız değeri 1/2 (biçak).
 CZ - Průměrné statistické hodnoty: 1/2 volnoběh, 1/2 na plný výkon (hlava) nebo 1/2 max. rychlost bez zátěže (kotouč).
 RUS - Средние значения: 1/2 миним., 1/2 при полной нагрузке (головка) или 1/2 макс. скорость в холостом ходу (диск).

- TR** - **DİKKAT!** - Bu kılavuz, daima makinanın yanında bulundurulmalıdır.
CZ - **UPOZORNĚNÍ!** - Tento návod by měl být uchováván spolu s přístrojem po celou dobu jeho životnosti.
RUS - **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Это руководство должно быть всегда с машиной на протяжении всего срока эксплуатации.

 DİKKAT!!! 	 UPOZORNĚNÍ!!! 
İŞİTME KAYBI RİSKİ NORMAL ŞARTLARDA BU MOTORUN KULLANIMI SIRASINDA KULLANICI GÜNLÜK 85 dB (A) VE ÜSTÜ GÜRÜLTÜYE MARUZ KALABİLİR.	NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ SLUCHU PŘI NORMÁLNÍCH PODMÍNKÁCH POUŽITÍ MŮŽE TENTO STROJ OVLIVNIT DENNÍ NORMU ÚROVNĚ HLUKU NA OBSLUHU, KTERÁ JE ROVNA, NEBO VĚTŠÍ 85 dB (A)
 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!!!  РИСК ПОВРЕЖДЕНИЯ СЛУХА При нормальных условиях работы пользователь распылителя подвергается ежедневному уровню шума равного или превышающего 85 dB (A)	



EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
 42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
 TEL. 0522 956611 - TELEFAX 0522 951555
 EMAIL service@emak.it INTERNET <http://www.emak.it>